叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 维多利亚时代：1922 (the Victorian Age The Rede Lecture For) 000001

2. 维多利亚时代：1922 (the Victorian Age The Rede Lecture For) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维多利亚时代：1922 (The Victorian Age The Rede Lecture for)
第1/2页

[iː]	-	[tekst]	[prɪ'perd]	[baɪ]	[ðə; ðiˌɑːn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[p'ruːfriːdɪŋ]	[tiːm]
E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**the**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
E	-	文本	准备	经过	这	在线的	分布式	校对	团队

由在线分布式校对团队编写的电子文本

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/ [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	. [net]	)
(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.**	**net**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm]	[peɪdʒ]	['ɪmɪdʒɪz]	['dʒenərəsli]	[meɪd]	[ə'veɪləb(ə)l]	[baɪ]
from	**page**	**images**	**generously**	**made**	**available**	**by**
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntərnet]	['ɑːrkaɪv]
Internet	**Archive**
互联网	档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/ [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	['ɑːrkaɪv]	. [ɔːrg]	)
(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**archive**	**.**	**org**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	)

(http://www.archive.org)

[noʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiˌ]	['rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑːr; ər]	['veɪləb(ə)l]	[θruː]	['ɪntərnet]	['ɑːrkaɪv]	.
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː]	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/ [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	['ɑːrkaɪv]	. [ɔːrg]	/	['diːteɪlz]	/	victorianage00ingeiala
See	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**victorianage00ingeiala**
看	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	victorianage00ingeiala

参见 http://www.archive.org/details/victorianage00ingeiala

[ðə; ðiˌ]	[vɪk'tɔːriən]	[eɪdʒ]
THE	**VICTORIAN**	**AGE**
这	维多利亚时代	年龄

维多利亚时代

['keɪmbrɪdʒ]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	[pres]
CAMBRIDGE	**UNIVERSITY**	**PRESS**
剑桥	大学	按

剑桥大学出版社

[siː]	.	[ef]	.	[kleɪ]	,	['mænɪdʒər]
C	**.**	**F**	**.**	**CLAY**	**,**	**Manager**
C	.	F	.	黏土	,	经理

CF CLAY，经理

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['fetər] [leɪn] , [i:] . [si:] . [fɔ:r]
FETTER LANE , E . C . 4
束缚 车道 , E . C . 4

FETTER LANE，EC 4

[nu:] [jɔ:k] : [ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsi: 'oʊ] .
NEW YORK : THE MACMILLAN CO .
新的 约克 : 这 麦克米伦 一氧化碳 .

纽约：麦克米伦公司

[bɑ:m'beɪ] } [mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . , ['limitid] .
BOMBAY } MACMILLAN AND CO . , Ltd .
孟买 } 麦克米伦 和 一氧化碳 . ，有限公司 .

孟买 } 麦克米伦有限公司

[kæl'kʌtə]
CALCUTTA
加尔各答

加尔各答

[mə'dræs]
MADRAS
马德拉斯

马德拉斯

[tə'rɑ:ntoʊ] :
TORONTO :
多伦多 :

多伦多：

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsi: 'oʊ] . [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 ，有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

['toʊkioʊ] :
TOKYO :
东京 :

东京：

[mə'ru:zən] - [kə'bu:ʃɪki:] - ['keɪʃə]
MARUZEN - KABUSHIKI - KAISHA
丸善 - 株式 - 开舍

丸善株式会社

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði]
THE
这

这

[vɪk'tɔ:riən] [eɪdʒ]
VICTORIAN AGE
维多利亚时代 年龄

维多利亚时代

[ðə; ði] [ri:d] ['lektʃər] [fɔ:r; fər] -
The Rede Lecture for 1922
这 雷德 演讲 为了 -

1922年雷德讲座

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [rælf; reɪf] ['ɪndʒ] ,
WILLIAM **RALPH** **INGE** **,**
威廉 拉尔夫 英格 ,

威廉·拉尔夫·英格

[siː] . [viː] . [oʊ] . , [diː] . [diː] . , [diː] . ['lɪt] . , [ef] . [biː] . [ə; eɪ] .
C **.** **V** **.** **O** **.** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **D** **.** **Litt** **.** **,** **F** **.** **B** **.** **A** **.**
C . V . 哦 . , D . D . , D . 利特 . , F . B . 一个 .

CVO、DD、D.Litt.、FBA

[ɑːn] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

['feloʊ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['kɑːlɪdʒ]
FELLOW **OF** **JESUS** **COLLEGE**
同伴 的 耶稣 大学

耶稣学院院士

['keɪmbrɪdʒ]
CAMBRIDGE
剑桥

剑桥

[æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] PRESS1922
AT **THE** **UNIVERSITY** **PRESS1922**
在 这 大学 PRESS1922

大学出版社 1922

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ]
THE **VICTORIAN** **AGE**
这 维多利亚时代 年龄

维多利亚时代

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɔdz][ʌv; əv][ɪts]
EACH **generation** **takes** **a** **special** **pleasure** **in** **removing** **the** **household** **gods** **of** **its**
每个 一代 需要 一个 特别的 乐趣 在 移除 这 家庭 神 的 它是
['perənts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pedɪstəlz] ,
parents **from** **their** **pedestals** **,**
父母 从 他们的 基座 ,

每一代人都特别热衷于将父母的家神从神龛上移走。

[ænd; ənd] [kən'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] .
and **consigning** **them** **to** **the** **cupboard** **.**
和 寄售 他们 到 这 橱柜 .

然后把它们收进橱柜。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɔːr] [ˌpaɪə'nɪr] , ['æftər] ['biːɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɔːr]

The	prophet	or	pioneer	,	after	being	at	first	declared	to	be	unintelligible	or
这	先知	或者	先锋	,	后	存在	在	第一的	声明	到	是	无法理解	或者

[əb'sɜːrd] ,

absurd	,
荒诞	,

先知或先驱，起初被认为难以理解或荒谬之后，

[hæz; həz][ə; eɪ] [briːf] [spel] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kən'venʃən(ə)l] ,

has	a	brief	spell	of	popularity	,	after	which	he	is	said	to	be	conventional	,
有	一个	简短的	拼写	的	人气	,	后	哪个	他	是	说	到	是	传统的	,

[ænd; ənd] [ðen] ['æntɪkweɪtɪd] .

and	then	antiquated	.
和	然后	过时的	.

他曾短暂地风靡一时，之后便被认为墨守成规，最终过时了。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] .

We	may	find	more	than	one	reason	for	this	.
我们	可能	寻找	更多的	比	一	原因	为了	这	.

我们或许能找到不止一个原因来解释这种情况。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'saɪplz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɪts]['krɪtɪks] .

A	movement	has	more	to	fear	from	its	disciples	than	from	its	critics	.
一个	移动	有	更多的	到	害怕	从	它是	门徒	比	从	它是	评论家	.

一个运动更应该惧怕的是它的追随者，而不是它的批评者。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪz] [lɪŋkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] ['wiːkəst] [saɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][e'pɪgənaɪ] ,

The	great	man	is	linked	to	his	age	by	his	weakest	side	;	and	his	epigoni	,
这	伟大的	男人	是	链接	到	他的	年龄	经过	他的	最弱	边	;	和	他的	表皮	,

伟人因其最弱点而与他的时代联系在一起；而他的后继者，

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [greɪt] [men] , ['kærɪkətʃər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] .

who	are	not	great	men	,	caricature	his	message	and	make	it	ridiculous	.
WHO	是	不是	伟大的	男人	,	漫画	他的	信息	和	制作	它	荒谬的	.

那些并非伟人的人，歪曲了他的信息，使之变得荒谬可笑。

[bɪ'saɪdz] , ['evri] ['muːvmənt] [ɪz][ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒenəreits] ['kaʊntər] - [riːˈækʃənz] .

Besides	,	every	movement	is	a	reaction	,	and	generates	counter	-	reactions	.
除了	,	每一个	移动	是	一个	反应	,	和	生成	柜台	-	反应	.

此外，任何运动都是一种反应，并会产生反作用力。

[ðə; ði]['pendʒələm] [swɪŋz] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] .

The	pendulum	swings	backwards	and	forwards	.
这	摆	摇摆	向后	和	前进	.

钟摆来回摆动。

['evri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][nɑːt]['oʊnli] ['kæriz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

Every	institution	not	only	carries	within	it	the	seeds	of	its	own	dissolution	,
每一个	机构	不是	仅有的	携带	之内	它	这	种子	的	它是	自己的	溶解	,

每个机构不仅自身蕴含着解体的种子，

[bʌt; bət] [priˈpɛəz] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ɪts][moʊst] [heitid] ['raɪv(ə)l] .

but	prepares	the	way	for	its	most	hated	rival	.
但	准备	这	方式	为了	它是	最多	憎恨	竞争对手	.

但这却为其最痛恨的竞争对手铺平了道路。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][vɑ:n] [aɪkən] [faʊnd] , [ɪn] [ðɪs] ['tendənsi] [ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən]['mu:vmənts][tu:; tə]

The	German	Von	Eicken	found	,	in	this	tendency	of	all	human	movements	to
这	德语	冯	艾肯	成立	,	在	这	趋势	的	全部	人类	移动	到

[prə'voʊk] ['vaɪələnt] [ri:'ækʃənz] ,

provoke	violent	reactions	,
惹	暴力	反应	,

德国学者冯·艾肯发现，所有人类运动都具有引发暴力反应的倾向。

[ðə; ði]['mæstər] [ki:] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	master	key	of	history	.
这	掌握	钥匙	的	历史	.

历史的万能钥匙。

['evri] [aɪ'di:ə][ɔ:r][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]['pa:siz]['ɪntu:][ɪts] ['ɑ:pəzɪt] .

Every	idea	or	institution	passes	into	its	opposite	.
每一个	主意	或者	机构	通过	进入	它是	对面的	.

任何思想或制度都会走向其对立面。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['roʊmən][ɪm'pɪriəlɪzəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

For	instance	,	Roman	imperialism	,	which	was	created	by	an	intense	national	consciousness	,
为了	实例	,	罗马	帝国主义	,	哪个	曾是	创建	经过	一个	激烈的	国家的	意识	,

例如，罗马帝国主义就是由强烈的民族意识所创造的。

['endɪd] [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ʌv; əv] ['rʊlər] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ə'laɪk] .

ended	by	destroying	the	nationality	of	rulers	and	subjects	alike	.
结束	经过	摧毁	这	国籍	的	统治者	和	主题	同样	.

最终导致统治者和被统治者的民族性丧失殆尽。

[ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['næʃ(ə)nəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][left][ðem; ðəm][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

The	fanatical	nationalism	of	the	Jews	left	them	a	people	without	a	country	.
这	狂热的	民族主义	的	这	犹太人	左边	他们	一个	人们	没有	一个	国家	.

犹太人的狂热民族主义使他们成为一个没有国家的民族。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'gæn][baɪ] [ri'naunsɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

The	Catholic	Church	began	by	renouncing	the	world	,	and	became	the	heir	of
这	天主教	教会	开始	经过	放弃	这	世界	,	和	成为	这	继承人	的

[ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['roʊmən]['empaɪər] .

the	defunct	Roman	empire	.
这	已倒闭	罗马	帝国	.

天主教会最初摒弃世俗生活，最终继承了已灭亡的罗马帝国的衣钵。

[ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] , [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['pendʒələm] [meɪ] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]

In	political	philosophy	,	the	law	of	the	swinging	pendulum	may	act	as	a
在	政治的	哲学	,	这	法律	的	这	摇摆	摆	可能	行为	作为	一个

['sæljəteri][koʊld] [du:ʃ] .

salutary	cold	douche	.
有益的	寒冷的	灌肠	.

在政治哲学中，钟摆定律可以起到一种有益的冷酷作用。

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] , [sez] ['saɪbəl] , [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['herəldid] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['gʌvərnmənt] .

Universal	suffrage	,	says	Sybel	,	has	always	heralded	the	end	of	parliamentary	government	.
普遍的	选举权	,	说道	西贝尔	,	有	总是	被预言	这	结尾	的	议会	政府	.

西贝尔说，普选权总是预示着议会制政府的终结。

['toʊkvɪl] [kæps] [ðɪs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz][ɪn] ['levlɪŋ] [ə; eɪ]

Tocqueville	**caps**	**this**	**by**	**saying**	**that**	**the**	**more**	**successful**	**a**	**democracy**	**is**	**in**	**levelling**	**a**
托克维尔	帽子	这	经过	说	那	这	更多的	成功的	一个	民主	是	在	水平	一个

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	**,**
人口	,

托克维尔最后总结道，民主制度在消除人口差异方面越成功，

[ðə; ði] [les] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst]['despətɪzəm] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] .

the	**less**	**will**	**be**	**the**	**resistance**	**which**	**the**	**next**	**despotism**	**will**	**encounter**	**.**
这	较少的	将要	是	这	反抗	哪个	这	下一个	专制主义	将要	遇到	.

下一个专制政权遇到的阻力就会越小。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pendʒələm] ['sʌmtaɪmz] [swɪŋz] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['ɔsəˌleɪts] [wɪ'ðɪn] ['nærəʊ]

But	**the**	**pendulum**	**sometimes**	**swings**	**very**	**slowly**	**,**	**and**	**oscillates**	**within**	**narrow**
但	这	摆	有时	摇摆	非常	缓慢地	,	和	振荡	之内	狭窄的

['limits] ;

limits	**;**
限制	;

但钟摆有时摆动得很慢，而且振荡范围很窄；

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər]['vaɪələnt][ænd; ənd]['ræpɪd] .

while	**at**	**other**	**times**	**the**	**changes**	**are**	**violent**	**and**	**rapid**	**.**
尽管	在	其他	时代	这	变化	是	暴力	和	迅速的	.

而有时，变化却是剧烈而迅速的。

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːrnəld]

The	**last**	**century**	**and**	**a**	**half**	**,**	**beginning**	**with**	**what**	**Arnold**
这	最后的	世纪	和	一个	一半	,	开始	和	什么	阿诺德

过去一个半世纪，从阿诺德开始

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

['tɔinbi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Toynbee	**was**	**the**	**first**	**to**	**call**	**the**	**Industrial**	**Revolution**	**,**
汤因比	曾是	这	第一的	到	称呼	这	工业的	革命	,

汤因比是第一个将工业革命称为工业革命的人。

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

has	**been**	**a**	**period**	**of**	**more**	**rapid**	**change**	**than**	**any**	**other**	**which**	**history**
有	到过	一个	时期	的	更多的	迅速的	改变	比	任何	其他	哪个	历史

['rekərdz] .

records	**.**
记录	.

这是历史上变化速度最快的时期。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ɪts][fɜːrst]['steɪdʒɪz] ,

The	**French**	**Revolution**	**,**	**which**	**coincided**	**with**	**its**	**first**	**stages**	**,**
这	法语	革命	,	哪个	巧合	和	它是	第一的	阶段	,

法国大革命与其最初阶段同时发生，

[helpt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ,

helped	**to**	**break**	**the**	**continuity**	**between**	**the**	**old**	**order**	**and**	**the**	**new**	**,**
帮助	到	休息	这	连续性	之间	这	老的	命令	和	这	新的	,

有助于打破旧秩序与新秩序之间的连续性。

[ænd; ənd][bəuθ][baɪ][ɪts][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['vɪgərəs] [riː'ækʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	both	by	its	direct	influence	and	by	the	vigorous	reactions	which	it
和	两个都	经过	它是	直接的	影响	和	经过	这	蓬勃	反应	哪个	它

['dʒenəreɪtɪd][kleft][sə'saɪəti]['ɪntuː] [kən'flɪktɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

generated	cleft	society	into	conflicting	elements	.
生成的	裂	社会	进入	冲突	元素	.

它通过直接影响以及由此引发的强烈反响，将社会分裂成相互冲突的各个部分。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] ,

Then	followed	a	Great	War	,	which	shook	the	social	structure	to	its	base	,
然后	随后	一个	伟大的	战争	,	哪个	摇晃	这	社会的	结构	到	它是	根据	,

随后爆发了第一次世界大战，这场战争从根本上动摇了社会结构。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['ɪntuː] [ɪn'tens] [vaɪ'tæləti][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ˌnæʃə'næləti] .

and	awakened	into	intense	vitality	the	slumbering	enthusiasm	of	nationality	.
和	觉醒	进入	激烈的	活力	这	沉睡	热情	的	国籍	.

并唤醒了沉睡的民族热情，使其焕发出勃勃生机。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [in'venʃənz] [geɪv] [mæn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði]

a	variety	of	mechanical	inventions	gave	man	an	entirely	new	control	over	the
一个	种类	的	机械的	发明	给予	男人	一个	完全	新的	控制	超过	这

['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

forces	of	nature	and	a	new	knowledge	of	the	laws	of	nature	,
力量	的	自然	和	一个	新的	知识	的	这	法律	的	自然	,

各种机械发明使人类对自然力有了全新的控制能力，也使人类对自然规律有了新的认识。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l][ˌæplə'keɪʃ(ə)nz] , [suːn]

and	this	new	knowledge	,	not	content	with	practical	applications	,	soon
和	这	新的	知识	,	不是	内容	和	实际的	应用程序	,	很快

[ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

revolutionised	all	the	natural	sciences	,
彻底改变了	全部	这	自然的	科学	,

而这些新知识并不满足于实际应用，很快就彻底改变了所有自然科学领域。

[ænd; ənd] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [bəuθ][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] .

and	profoundly	affected	both	religion	and	philosophy	.
和	深刻地	做作的	两个都	宗教	和	哲学	.

对宗教和哲学都产生了深远的影响。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][maɪ]

The	reign	of	Queen	Victoria	,	which	I	have	chosen	to	mark	the	limits	of	my
这	在位	的	女王	维多利亚	,	哪个	我	有	选定	到	标记	这	限制	的	我的

['sɜːrveɪ][tuː; tə] - [deɪ] ,

survey	to	-	day	,
民意调查	到	-	天	,

我今天选择以维多利亚女王的统治时期作为我调查的界限。

['kʌvərd] [ðə; ði]['lætər][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkjʊləm] [mɪ'rɑːbəl] , [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['sentʃəri] [ɪn]

covered	the	latter	half	of	this	saeculum	mirabile	,	the	most	wonderful	century	in
涵盖	这	后者	一半	的	这	世代	奇迹	,	这	最多	精彩的	世纪	在

['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

human	history	.
人类	历史	.

涵盖了这奇迹世纪的后半段，这是人类历史上最辉煌的一个世纪。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [biˈginiŋz] [ɔːr]['ɛndz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
There are of course no beginnings or ends in history .
那里 是 的 课程 不 开端 或者 结束 在 历史 .

历史当然没有开始也没有结束。

[wiː; wi] [meɪ] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,
We may walk for a few miles by the side of a river ,
我们 可能 走 为了 一个 很少 英里 经过 这 边 的 一个 河 ,

我们可能会沿着河边走几英里，

[noʊtɪŋ] [ɪts] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd][ɪts]['ræpɪdz] ,
noting its shallows and its rapids ,
注意到 它是 浅滩 和 它是 急流 ,

注意到它的浅滩和急流，

[ðə; ði] [gɔːdʒz] [wɪtʃ] [kənˈfaɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [miːˈændəz] ;
the gorges which confine it and the plains through which it meanders ;
这 峡谷 哪个 局限 它 和 这 平原 通过 哪个 它 蜿蜒曲折 ;

环绕它的峡谷和它蜿蜒流经的平原；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['niːðər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔːr][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts]
but we know that we have seen neither the beginning nor the end of its
但 我们 知道 那 我们 有 已见 两者都不 这 开始 也不 这 结尾 的 它是
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

但我们知道，我们既没有看到它的开始，也没有看到它的结束。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər][hæz; həz][æn; ən][ʌnˈbroʊkən][ˌkɑːntɪˈnuːəti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sekʃnz] , ['weðər]
that the whole river has an unbroken continuity , and that sections , whether
那 这 所有的 河 有 一个 未破 连续性 , 和 那 部分 , 无论
[ʌv; əv] [speɪs] [ɔːr][taɪm] ,
of space or time ,
的 空间 或者 时间 ,

整条河流具有连续性，而各个部分，无论是空间上的还是时间上的，

[ɑːr; ər] ['pjʊrli] ['ɑːrbɪtreri] .
are purely arbitrary .
是 纯粹 随意的 .

纯属任意。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['soʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['riːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr][pæst] .
We are always sowing our future ; we are always reaping our past .
我们 是 总是 播种 我们的 未来 ; 我们 是 总是 收割 我们的 过去的 .

我们始终在播种未来，也始终在收获过去。

[ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][bɪˈgæn][ɪn][riˈæləti] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] ,
The Industrial Revolution began in reality before the accession of George III ,
这 工业的 革命 开始 在 现实 前 这 加入 的 乔治 三、 ,

工业革命实际上早在乔治三世登基之前就开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːnərki] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [dɪ'ziːz] [bɪ'fɔːr] ['luːɪs] ['ɛks'viː]
and the French monarchy was stricken with mortal disease before Louis XV
和 这 法语 君主制 曾是 受打击的 和 凡人 疾病 前 路易斯 十五
[bɪ'kwiːðd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌkləs] [sək'sesər] .
bequeathed his kingdom to his luckless successor .
遗赠 他的 王国 到 他的 倒霉的 接班人 .

在路易十五将王国传给不幸的继承人之前，法国君主制就患上了致命的疾病。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ə; eɪ]

But	there	can	be	no	question	that	the	river	of	civilisation	reached	a
但	那里	能	是	不	问题	那	这	河	的	文明	达到	一个

[stretʃ] [ʌv; əv]['ræpɪdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

stretch	of	rapids	towards	the	end	of	the	eighteenth	century	.
拉紧	的	急流	向	这	结尾	的	这	第十八	世纪	.

但毫无疑问，文明之河在十八世纪末期遇到了湍急的河段。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɪn][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [hɔːrs] [ænd; ənd] [pæk] - [hɔːrs] [hæd; həd]['hɑːrdli]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]

in	locomotion	the	riding	-	horse	and	pack	-	horse	had	hardly	given	place	to
在	运动	这	骑术	-	马	和	盒	-	马	有	几乎	给定	地方	到

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['wægən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ˌsjuːpə'siːdid] [roʊd] ['træfɪk] ;

the	coach	and	waggon	before	the	railway	superseded	road	traffic	;
这	教练	和	车皮	前	这	铁路	被取代	路	交通	;

在交通运输方面，骑乘马和驮马还没来得及被马车和货车取代，铁路就取代了公路交通；

[ðə; ði][fæst] ['seɪlɪŋ] ['klipəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'fɔːr] [stiːm]

the	fast	sailing	clippers	had	a	short	lease	of	life	before	steam
这	快速地	帆船	剪子	有	一个	短的	租	的	生活	前	蒸汽

在蒸汽机出现之前，快速航行的帆船的寿命很短。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] .

was	used	for	crossing	the	seas	.
曾是	用过的	为了	过境	这	海域	.

曾用于渡海。

[ɪn'dʌstriəl] ['tʃeɪndʒɪz] [keɪm] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri]

Industrial	changes	came	too	quickly	for	the	government	to	make	the	necessary
工业的	变化	来了	也	迅速地	为了	这	政府	到	制作	这	必要的

[riːə'dʒʌstmənts] ,

readjustments	,
调整	,

产业变革来得太快，政府来不及做出必要的调整。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][laɪf][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ]

at	a	time	when	the	nation	was	fighting	for	its	life	and	then	recovering
在	一个	时间	什么时候	这	国家	曾是	斗争	为了	它是	生活	和	然后	恢复中

[frʌm; frəm][ɪts] [ɪg'zɔːstʃən] .

from	its	exhaustion	.
从	它是	疲惫	.

在国家为生存而战，并从疲惫中恢复过来的时候。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərɪŋz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]

The	greatest	sufferings	caused	by	the	revolution	in	the	life	of	the	people	were
这	最	苦难	导致	经过	这	革命	在	这	生活	的	这	人们	是

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ;

in	the	first	half	of	the	century	;
在	这	第一的	一半	的	这	世纪	;

革命给人民生活带来的最大苦难发生在20世纪上半叶；

[ðə; ði] ['lætər] [hæf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] .

the	latter	half	was	a	time	of	readjustment	and	reform	.
这	后者	一半	曾是	一个	时间	的	调整	和	改革	.

后半段时期是调整和改革时期。

[wʌn] [greɪt] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [nuː]

One	great	interest	of	the	Victorian	Age	is	that	it	was	the	time	when	a	new
一	伟大的	兴趣	的	这	维多利亚时代	年龄	是	那	它	曾是	这	时间	什么时候	一个	新的

['soʊʃ(ə)l] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌp] ,

social	order	was	being	built	up	,
社会的	命令	曾是	存在	建造	向上	,

维多利亚时代的一大看点在于，那是一个全新的社会秩序正在建立的时期。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['prɔːbləms] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['sɑːlvd] .

and	entirely	new	problems	were	being	solved	.
和	完全	新的	问题	是	存在	已解决	.

同时，一些全新的问题也得到了解决。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] ;

The	nineteenth	century	has	been	called	the	age	of	hope	;
这	第十九	世纪	有	到过	称为	这	年龄	的	希望	;

十九世纪被称为希望的时代；

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti]

and	perhaps	only	a	superstitious	belief	in	the	automatic	progress	of	humanity
和	也许	仅有的	一个	迷信的	信仰	在	这	自动的	进步	的	人类

[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðəz] [θruː] [ðə; ði] [trə'mendəs]

could	have	carried	our	fathers	and	grandfathers	through	the	tremendous
可以	有	携带	我们的	父亲们	和	祖父们	通过	这	巨大的

['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

difficulties	which	the	rush	through	the	rapids	imposed	upon	them	.
困难	哪个	这	匆忙	通过	这	急流	强加	之上	他们	.

或许只有对人类自动进步的迷信信念，才能使我们的父辈和祖辈度过在湍急河流中奔腾而过的巨大困难。

[let] [juː 'es] [spend] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]

Let	us	spend	five	minutes	in	picturing	to	ourselves	the	English	nation	in	a
让	我们	花费	五	分钟	在	想象	到	我们自己	这	英语	国家	在	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪb(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

condition	of	stable	equilibrium	,
状况	的	稳定的	平衡	,

让我们花五分钟时间，想象一下英国处于稳定平衡状态的景象。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

as	it	was	in	the	eighteenth	century	.
作为	它	曾是	在	这	第十八	世纪	.

就像十八世纪那样。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd]

Before	the	Industrial	Revolution	,	the	country	was	on	the	whole	prosperous	and
前	这	工业的	革命	,	这	国家	曾是	在	这	所有的	繁荣	和

[kən'tentɪd] .

contented	.
满足	.

工业革命之前，这个国家总体上是繁荣昌盛、人民安居乐业的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['mæsɪz] [hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

The	masses	had	no	voice	in	the	government	,
这	群众	有	不	嗓音	在	这	政府	,

民众在政府中没有发言权，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	most	of	them	had	a	stake	in	the	country	.
但	最多	的	他们	有	一个	赌注	在	这	国家	.

但他们中的大多数人都与这个国家有着利益关系。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɑːrdʒ] [taʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['juːnɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][self] - [kən'teɪnd]

There	were	no	large	towns	,	and	the	typical	unit	was	the	self	-	contained
那里	是	不	大的	城镇	,	和	这	典型的	单元	曾是	这	自己	-	包含

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

没有大城镇，典型的单元是自给自足的村庄。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd]['krɑːftsmən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['wɜːrkərz][ɪn]

which	included	craftsmen	as	well	as	agriculturists	,	and	especially	workers	in
哪个	包括	工匠	作为	出色地	作为	农业学家	,	和	尤其	工人	在

[wʊl] , [ðə; ði]['steɪp(ə)l]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] .

wool	,	the	staple	national	industry	.
羊毛	,	这	主食	国家的	行业	.

其中包括工匠和农民，特别是羊毛行业的工人，羊毛是该国的主要产业。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['ægrɪkʌltʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][prə'vaɪd] [səb'sɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'rɪʃənər]

The	aim	of	village	agriculture	was	to	provide	subsistence	for	the	parishioners
这	目的	的	村庄	农业	曾是	到	提供	生存	为了	这	教区居民

, [nɑːt][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [taʊnz] .

,	not	to	feed	the	towns	.
,	不是	到	喂养	这	城镇	.

乡村农业的目的是为教区居民提供生活必需品，而不是为城镇提供食物。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] ['gɑːrdn] ,

The	typical	village	was	a	street	of	cottages	,	each	with	a	small	garden	,
这	典型的	村庄	曾是	一个	街道	的	小屋	,	每个	和	一个	小的	花园	,

典型的村庄是一条街道，街道两旁是小屋，每间小屋都有一个小花园。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'vaɪdɪd][ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ə'lɔtmənts] ['eriə] .

and	an	open	field	round	it	,	divided	up	like	a	modern	allotments	area	.
和	一个	打开	场地	圆形的	它	,	分割	向上	喜欢	一个	现代的	分配地	区域	.

周围是一片开阔的田野，像现代的菜园一样被划分开来。

[ðə; ði] [roʊdz] [bɪ'twiːn] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [mɪr] [træks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

The	roads	between	villages	were	mere	tracks	across	the	common	,
这	道路	之间	村庄	是	仅仅	轨道	穿过	这	常见的	,

村庄之间的道路只不过是穿过公共用地的土路而已。

['ɔːf(ə)n][soʊ][bæd] [ðæt] [kɑːrts][wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ] ['prefrəns] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ,

often	so	bad	that	carts	were	driven	by	preference	through	the	fields	,
经常	所以	坏的	那	购物车	是	驱动	经过	偏爱	通过	这	字段	,

情况往往非常糟糕，以至于人们宁愿开车穿过田野。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [ɑːr; ər][ɪn] [griːs] .

as	they	still	are	in	Greece	.
作为	他们	仍然	是	在	希腊	.

就像他们在希腊现在仍然这样一样。

[soʊ] [iːtʃ] ['pærɪʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [niːdz] .

So	each	parish	provided	for	its	own	needs	.
所以	每个	教区	假如	为了	它是	自己的	需求	.

因此，每个教区都自行解决自身的需求。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [spɑːrs] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] ['veri] ['sloʊli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	population	was	sparse	,	and	increased	very	slowly	,	in	spite	of	the
这	人口	曾是	疏	,	和	增加	非常	缓慢地	,	在	尽管如此	的	这

[ɪˈnɔːrməs] ['bɜːrθˌret] ,

enormous	birthrate	,
巨大的	出生率	,

尽管出生率很高，但人口稀少，增长速度非常缓慢。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daɪd] .

because	the	majority	of	the	children	died	.
因为	这	多数	的	这	孩子们	死亡	.

因为大多数孩子都死了。

['fæməliz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [diːn] [koʊˈlɛt] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ['tʃɪldrən] ,

Families	like	that	of	Dean	Colet	,	who	was	one	of	twenty	-	two	children	,
家庭	喜欢	那	的	院长	科莱特	,	WHO	曾是	一	的	二十	-	二	孩子们	,

像迪安·科莱特这样的家庭，他是家中二十二个孩子之一。

[əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ,

among	whom	he	was	the	only	one	to	grow	up	,
之中	谁	他	曾是	这	仅有的	一	到	生长	向上	,

其中只有他长大成人。

[rɪˈmeɪnd] ['kɑːmən] [tɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

remained	common	till	the	middle	of	the	eighteenth	century	.
剩余	常见的	直到	这	中间	的	这	第十八	世纪	.

这种情况一直持续到十八世纪中叶。

[ðen] , [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz]

Then	,	for	reasons
然后	,	为了	原因

然后，出于某些原因

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[wɪtʃ] [hæv; həv]['nevər] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪn] ['fʊli] [ɪkˈspleɪnd] , [ðə; ði] ['deθreɪt] ['ræpɪdli] [dɪˈklaɪnd] ,

which	have	never	,	I	think	,	been	fully	explained	,	the	deathrate	rapidly	declined	,
哪个	有	绝不	,	我	思考	,	到过	完全	解释	,	这	死亡率	快速	拒绝	,

我认为，这些原因从未得到充分解释，死亡率迅速下降。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ˌiːkəˈnɑːmɪk][kənˈdɪʃ(ə)nz] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

at	the	very	time	when	economic	conditions	demanded	a	larger	population	.
在	这	非常	时间	什么时候	经济的	状况	要求	一个	更大的	人口	.

正值经济形势需要更多人口之际。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,

This	is	the	more	remarkable	,
这	是	这	更多的	卓越	,

这更令人瞩目。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

when	we	remember	the	manner	in	which	young	children	were	treated	before	the
什么时候	我们	记住	这	方式	在	哪个	年轻的	孩子们	是	治疗	前	这

['fækt(ə)ri] [ækts] .

Factory	Acts	.
工厂	使徒行传	.

当我们回想起《工厂法》颁布之前幼童遭受的待遇时。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

Political	**power**	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**genuine**	**aristocracy**	**,**
政治的	力量	曾是	在	这	双手	的	一个	真的	贵族	,

政治权力掌握在真正的贵族手中。

[huː] [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv]['mɑːdərn]

who	**did**	**more**	**to**	**deserve**	**their**	**privileges**	**than**	**any**	**other**	**aristocracy**	**of**	**modern**
WHO	做过	更多的	到	应得	他们的	特权	比	任何	其他	贵族	的	现代的

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

他们比近代任何其他贵族阶层都更有资格获得这些特权。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [men] , [huː] [hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] [ɑːn]

They	**were**	**,**	**as**	**a**	**class**	**,**	**highly**	**cultivated**	**men**	**,**	**who**	**had**	**travelled**	**much**	**on**
他们	是	,	作为	一个	班级	,	高度	栽培	男人	,	WHO	有	旅行	很多	在

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

the	**Continent**	**,**
这	大陆	,

他们作为一个阶层，都是受过良好教育、游历过欧洲大陆的绅士淑女。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ɪn][sə'saɪəti][ðer; ðər] .

and	**mixed**	**in**	**society**	**there**	**.**
和	混合	在	社会	那里	.

并融入了当地社会。

[ɪn] - ['gɪbən] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] - ,

In	**1785**	**Gibbon**	**was**	**told**	**that**	**40**	**,**
在	-	长臂猿	曾是	讲述	那	-	,

1785年，吉本被告知有40人，

- ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['trævəlɪŋ] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

000	**English**	**were**	**either**	**travelling**	**or**	**living**	**abroad**	**at**	**one**	**time**	**.**
-	英语	是	任何一个	旅行	或者	活的	国外	在	一	时间	.

曾有 000 名英国人出国旅行或居住在国外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['peɪtrənz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] ,

They	**were**	**enlightened**	**patrons**	**of**	**literature**	**and**	**art**	**,**
他们	是	开明	顾客	的	文学	和	艺术	,

他们是开明的文学艺术赞助人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	**made**	**the**	**collections**	**of**	**masterpieces**	**which**	**were**	**the**	**pride**	**of**	**England**	**,**
和	制成	这	收藏	的	杰作	哪个	是	这	自豪	的	英格兰	,

他创作的艺术杰作收藏，成为了英格兰的骄傲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

and	**which**	**are**	**now**	**being**	**dispersed**	**to**	**the**	**winds**	**.**
和	哪个	是	现在	存在	分散的	到	这	风	.

现在它们正随风飘散。

[ðer; ðər]['laɪbrɛˌriːz][wɜːr; wər] [wel] ['stɑːkt] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt]

Their	**libraries**	**were**	**well**	**stocked**	**,**	**and**	**many**	**of**	**them**	**were**	**accomplished**
他们的	图书馆	是	出色地	库存充足	,	和	许多	的	他们	是	完成

['klæsɪk(ə)l] [s'kɒləz] .

classical	**scholars**	**.**
古典	学者们	.

他们的图书馆藏书丰富，而且他们当中许多人都是博学的古典学者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːntent] , [laɪk][ðer; ðər] [sək'sesəz] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə][loʊd][ðer; ðər][teiblz]

They	were	not	content	,	like	their	successors	to	-	day	,	to	load	their	tables
他们	是	不是	内容	,	喜欢	他们的	继承人	到	-	天	,	到	加载	他们的	表格

[wɪð; wɪθ] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] .

with	magazines	and	newspapers	.
和	杂志	和	报纸	.

他们不像今天的后辈那样，满足于在桌子上摆满杂志和报纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['læstli] , [ðeɪ] [fɔːt] [nə'poʊliən][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd]['nevər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] .

Lastly	,	they	fought	Napoleon	to	a	finish	,	and	never	showed	the	white	feather	.
最后	,	他们	战斗	拿破仑	到	一个	结束	,	和	绝不	显示	这	白色的	羽毛	.

最后，他们与拿破仑战斗到了最后一刻，并且始终没有露出白羽毛。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['fæməli] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ,

Those	who	have	studied	the	family	portraits	in	a	great	house	,
那些	WHO	有	研究	这	家庭	肖像	在	一个	伟大的	房子	,

那些研究过豪宅里家族画像的人，

[ɔːr][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['pɔːrtrət] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvoʊsts] [lɑːdʒ] [æt; ət] ['iːtn] ,

or	the	wonderful	portrait	gallery	in	the	Provost's	Lodge	at	Eton	,
或者	这	精彩的	肖像	画廊	在	这	教务长的	小屋	在	伊顿公学	,

或者伊顿公学教务长官邸里那精彩的肖像画廊，

[wɪl] [siː] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd]

will	see	on	the	faces	not	only	the	pride	and	self	-	satisfaction	of	a	privileged
将要	看	在	这	面孔	不是	仅有的	这	自豪	和	自己	-	满意	的	一个	特权

[klæs] ,

class	,
班级	,

从他们的脸上，不仅会看到特权阶级的骄傲和自满，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['weðər] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][wɔːr][ɔːr][ʌv; əv] [piːs] .

but	the	power	to	lead	the	nation	whether	in	the	arts	of	war	or	of	peace	.
但	这	力量	到	带领	这	国家	无论	在	这	艺术	的	战争	或者	的	和平	.

但无论在战争艺术还是和平时期，都有能力领导国家。

[noʊ] [daʊt] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ræmpənt] ;

No	doubt	,	political	corruption	was	rampant	;
不	怀疑	,	政治的	腐败	曾是	猖獗	;

毫无疑问，政治腐败十分猖獗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɪm'self] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

but	it	was	not	till	George	III	tried	to	govern	himself	by	means	of
但	它	曾是	不是	直到	乔治	三、	尝试	到	治理	他自己	经过	方法	的

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

corruption	,
腐败	,

但直到乔治三世试图通过腐败手段统治自己，这种情况才真正出现。

[ðæt] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'zæstrəs] .

that	its	consequences	were	disastrous	.
那	它是	结果	是	灾难性的	.

其后果是灾难性的。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəs] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk] [reɪ'ʒiːm] .

The	loss	of	America	was	the	first	serious	blow	to	the	aristocratic	régime	.
这	损失	的	美国	曾是	这	第一的	严肃的	吹	到	这	贵族	政权	.

失去美国是对贵族政权的第一次严重打击。

[ðə; ði] ['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] ['ɜ:rliər] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ]

The	necessary	changes	would	have	come	about	earlier	but	for	the	French
这	必要的	变化	会	有	来	关于	早些时候	但	为了	这	法语

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] .

Revolution	and	the	war	.
革命	和	这	战争	.

如果不是法国大革命和战争，必要的变革本应更早发生。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['pænɪk] [wɪtʃ] [naʊ] [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

The	former	caused	a	panic	which	now	seems	to	us	exaggerated	.
这	以前的	导致	一个	恐慌	哪个	现在	似乎	到	我们	夸张的	.

前者曾引起恐慌，现在看来这种恐慌有些夸大其词。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər][læst] [mɔ:r]

But	we	are	accustomed	to	revolutions	,	and	know	that	they	never	last	more
但	我们	是	习惯	到	革命	,	和	知道	那	他们	绝不	最后的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] ;

than	a	few	years	;
比	一个	很少	年	;

但我们已经习惯了革命，也知道革命从来不会持续超过几年；

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

the	French	Revolution	was	the	first	of	its	kind	.
这	法语	革命	曾是	这	第一的	的	它是	种类	.

法国大革命是史无前例的革命。

[mɔ:r'oʊvər] , [fræns] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['li:dər] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Moreover	,	France	had	long	been	the	acknowledged	leader	of	civilisation	,	and
而且	,	法国	有	长的	到过	这	已确认	领导者	的	文明	,	和

此外，法国长期以来一直是公认的文明领袖，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌoʊvər'tɜ:rn][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['terəfaɪd] [men] [laɪk] ['gɪbən] ['ɪntu:] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

a	general	overturn	in	that	country	terrified	men	like	Gibbon	into	prophesying	that	a
一个	一般的	颠覆	在	那	国家	恐惧	男人	喜欢	长臂猿	进入	预言	那	一个

['sɪmələr] ['aʊtbreɪk] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [lɔ:] ,

similar	outbreak	was	likely	to	overwhelm	law	,
相似的	暴发	曾是	可能	到	压倒	法律	,

该国的全面动荡令吉本等人感到恐惧，他们预言类似的疫情很可能会再次爆发，并使法律瘫痪。

['ɔ:rdər][ænd; ənd]['prɑ:pərti][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

order	and	property	in	England	.
命令	和	财产	在	英格兰	.

英国的秩序和财产。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] .

They	did	not	realise	how	different	the	conditions	were	in	the	two	countries	.
他们	做过	不是	意识到	如何	不同的	这	状况	是	在	这	二	国家	.

他们没有意识到两国的情况有多么不同。

[ðə; ði][moʊst]['mɑ:dɪst][ˌdemə'krætɪk] [ri'fɔ:mz] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tɪl] [nə'poʊliən][wʌz; wəz]

The	most	modest	democratic	reforms	were	therefore	impossible	till	Napoleon	was
这	最多	谦虚的	民主	改革	是	所以	不可能的	直到	拿破仑	曾是

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

out	of	the	way	,
出去	的	这	方式	,

因此，在拿破仑下台之前，哪怕是最温和的民主改革都是不可能实现的。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði]['ænti] - [ˌrevə'luːʃəneri] ['pænɪk][hæd; həd][səb'saidid] .

and	till	the	anti	-	revolutionary	panic	had	subsided	.
和	直到	这	反对	-	革命性的	恐慌	有	平静下来	.

直到反革命恐慌平息为止。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['riəlaizd] .

One	result	of	the	war	has	not	always	been	realised	.
一	结果	的	这	战争	有	不是	总是	到过	意识到	.

战争的一个后果并非总是能够实现。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃoʊvɪnɪzəm] [ɔːr]

The	eighteenth	century	had	been	international	;	there	was	no	Chauvinism	or
这	第十八	世纪	有	到过	国际的	;	那里	曾是	不	沙文主义	或者

['dʒɪŋgoʊɪzəm] ['eniwer] [tɪl] [ðə; ði] [frentʃ] ,

Jingoism	anywhere	till	the	French	,
沙文主义	任何地方	直到	这	法语	,

十八世纪是国际化的；在法国之前，任何地方都没有沙文主义或沙文主义。

['faɪtɪŋ] [ɑː'stensəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [hæd; həd] ['kɪndld] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

fighting	ostensibly	under	the	banner	of	humanity	,	had	kindled	the	fire	of
斗争	表面上	在下面	这	横幅	的	人类	,	有	点燃	这	火	的

['peɪtriətɪzəm][ɪn][speɪn] ,

patriotism	in	Spain	,
爱国主义	在	西班牙	,

表面上打着人道主义旗号的战斗，点燃了西班牙的爱国主义之火。

[ɪn]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] .

in	Germany	,	and	even	in	Russia	.
在	德国	,	和	甚至	在	俄罗斯	.

在德国，甚至在俄罗斯。

['ɪŋglənd] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['næʃ(ə)nəl][self] - ['kɑːnʃəsnəs] ;

England	had	always	had	a	strong	national	self	-	consciousness	;
英格兰	有	总是	有	一个	强的	国家的	自己	-	意识	;

英国一直有着强烈的民族自豪感；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [fræns] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][wʌns]

and	after	the	war	the	bonds	of	sympathy	with	France	were	not	at	once
和	后	这	战争	这	债券	的	同情	和	法国	是	不是	在	一次

[rɪ'nuːd] ,

renewed	,
更新	,

战后，对法国的同情关系并没有立即恢复。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [vɪk'tɔriːəz] [reɪn] ,

so	that	our	country	,	during	the	early	part	of	Victoria's	reign	,
所以	那	我们的	国家	,	期间	这	早期的	部分	的	维多利亚的	在位	,

因此，在维多利亚女王统治初期，我国

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [θɔːt] [ðæn; ðən]['evər]

was	more	isolated	from	the	main	currents	of	European	thought	than	ever
曾是	更多的	孤立	从	这	主要的	电流	的	欧洲的	想法	比	曾经

[bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

before	or	since	.
前	或者	自从	.

与欧洲主流思想的隔绝程度，比以往任何时候都要高。

[men] [ʌv; əv] ['letərz] [hu:] [lə'mentɪd] [ðɪs] [ˌaɪsə'leɪʃn] [naʊ] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['ræðər] [tu:; tə]

Men	of	letters	who	lamented	this	isolation	now	turned	for	inspiration	rather	to
男人	的	信件	WHO	哀叹	这	隔离	现在	转向	为了	灵感	相当	到

['dʒɜ:rməni] [ðæn; ðən]

Germany	than
德国	比

那些哀叹这种孤立状态的文人墨客，如今转而从德国寻求灵感，而不是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[tu:; tə] [fræns] .

to	France	.
到	法国	.

去法国。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [wɔ:r] [dɪd] [nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

the	war	did	not	interrupt	the	intellectual	life	of	the	country	to	anything	like	the
这	战争	做过	不是	打断	这	知识分子	生活	的	这	国家	到	任何事物	喜欢	这

[seɪm] [ɪk'stent] [æz; əz] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [greɪt] [wɔ:r] .

same	extent	as	the	recent	Great	War	.
相同的	程度	作为	这	最近的	伟大的	战争	.

这场战争对该国的知识生活造成的干扰程度，远不及最近的第一次世界大战。

[æt; ət] [noʊ] ['pɪriəd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θənz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [greɪt]

At	no	period	since	the	Elizabethans	was	there	such	an	output	of	great
在	不	时期	自从	这	伊丽莎白时代	曾是	那里	这样的	一个	输出	的	伟大的

['poʊətri] ;

poetry	;
诗	;

自伊丽莎白时代以来，没有任何时期像现在这样涌现出如此多的伟大诗歌；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm]

and	it	does	not	seem	to	have	occurred	to	any	young	lady	of	that	time
和	它	做	不是	似乎	到	有	发生	到	任何	年轻的	女士	的	那	时间

[tu:; tə] [æsk] [skɔt] ,

to	ask	Scott	,
到	问	斯科特	,

当时似乎没有哪个年轻女士想到要问斯科特这个问题。

['wə:dzwə(:)θ] [ɔ:r] [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] .

Wordsworth	or	Jane	Austen	what	they	were	doing	during	the	war	.
华兹华斯	或者	简	奥斯汀	什么	他们	是	正在做	期间	这	战争	.

华兹华斯或简·奥斯汀在战争期间都在做什么？

['mɑ:dərn] [ˌsoʊsi'ɑ:lədʒɪst] [hæv; həv] [drɔ:n] ['lʊrɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ]

Modern	sociologists	have	drawn	lurid	pictures	of	the	condition	of	the	working
现代的	社会学家	有	绘制	骇人的	图片	的	这	状况	的	这	在职的

[klæs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] .

class	during	the	earlier	part	of	the	last	century	.
班级	期间	这	早些时候	部分	的	这	最后的	世纪	.

现代社会学家描绘了上世纪前半叶工人阶级状况的骇人景象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn] [truːθ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [bæd] .

It	seems	in	truth	to	have	been	very	bad	.
它	似乎	在	真相	到	有	到过	非常	坏的	.

事实上，情况似乎非常糟糕。

['baɪrən][ɪn] - [toʊld][ðə; ði][lɔːds] :

Byron	in	1812	told	the	Lords	:
拜伦	在	-	讲述	这	领主	:

1812年，拜伦对上议院议员们说：

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'prest] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['tɜːrki] ,

' I	have	been	in	some	of	the	most	oppressed	provinces	of	Turkey	,
- 我	有	到过	在	一些	的	这	最多	受压迫者	省份	的	火鸡	,

“我曾到过土耳其一些最受压迫的省份，

[bʌt; bət]['nevər] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst][dɪ'spɑːtɪk][ʌv; əv]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ['gʌvərnmənts] [dɪd][aɪ][bɪ'hoʊld] [sʌtʃ]

but	never	under	the	most	despotic	of	infidel	governments	did	I	behold	such
但	绝不	在下面	这	最多	专制	的	异教徒	政府	做过	我	看哪	这样的

['skwɑːlɪd] ['retʃɪdnəs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sɪns] [maɪ][rɪ'tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

squalid	wretchedness	as	I	have	seen	since	my	return	in	the	very	heart	of	a
肮脏的	悲惨	作为	我	有	已见	自从	我的	返回	在	这	非常	心	的	一个

['krɪstʃən] ['kʌntri] .

Christian	country	.
基督教	国家	.

但是，即使在最专制的异教徒政府统治下，我也从未见过像我回到基督教国家中心地带后所见到的那种肮脏悲惨的景象。

- [ɪn] - [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['pɑːrləmənt] [sed] : - [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

' In	1831	a	member	of	parliament	said	:	' An	agricultural	labourer	and	a
- 在	-	一个	成员	的	议会	说	:	- 一个	农业	劳动者	和	一个

['pɔːpər] — [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [sɪ'nɑːnɪməs] .

pauper	—	the	words	are	synonymous	.
穷光蛋	—	这	字	是	同义词	.

1831年，一位议员说：“农业工人和贫民——这两个词是同义词。”

- [ðoʊz] [huː] [wɑːnt]['diːteɪlz][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] [bʊks]

' Those	who	want	details	can	find	them	in	the	well	-	known	controversial	books
- 那些	WHO	想	细节	能	寻找	他们	在	这	出色地	-	已知	有争议的	图书

[baɪ][ðə; ði] ['hæməndz] ,

by	the	Hammonds	,
经过	这	哈蒙德	,

“那些想要了解细节的人可以在哈蒙德夫妇那些著名的、颇具争议的书籍中找到答案。”

[wɪtʃ] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ]

which	state	the	case	against	the	governing
哪个	状态	这	案件	反对	这	治理

这些陈述针对执政者提出了反对意见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[klæs] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['mænər] .

class	in	an	exhaustive	manner	.
班级	在	一个	详尽的	方式	.

以详尽的方式进行课堂讲解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [tuː] [mʌtʃ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [dɪz'reɪlɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt]

There	was	in	fact	too	much	ground	for	Disraeli's	statement	that	England	at	that
那里	曾是	在	事实	也	很多	地面	为了	迪斯雷利的	陈述	那	英格兰	在	那

[taɪm] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [neiʃəns] ,

time	consisted	of	two	nations	,
时间	由……组成	的	二	国家	,

事实上，迪斯雷利关于当时的英国由两个国家组成的说法是有充分依据的。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] .

the	rich	and	the	poor	.
这	富有的	和	这	贫穷的	.

富人和穷人。

[ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɑːrdʒli] [ɪ'lɪtərət] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ;

The	poor	were	still	largely	illiterate	,	and	so	inarticulate	;
这	贫穷的	是	仍然	很大程度上	文盲	,	和	所以	不善言辞	;

穷人大多还是文盲，因此不善言辞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][hæf] - ['edʒukeɪtɪd] [klæs] [wɪtʃ] [naʊ]

and	the	comparative	absence	of	the	large	half	-	educated	class	which	now
和	这	比较	缺席	的	这	大的	一半	-	受过教育	班级	哪个	现在

['dɔmineits] [ɔːl] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dʒentri][ə; eɪ] [klæs] [ə'pɑːrt] .

dominates	all	public	discussion	made	the	cultivated	gentry	a	class	apart	.
占据主导地位	全部	民众	讨论	制成	这	栽培	绅	一个	班级	除	.

而如今主导所有公共讨论的大量半文盲阶层的相对缺失，使得受过良好教育的士绅阶层成为一个独特的阶层。

[ðer; ðər] [oʊn] ['stændərd][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːʒərd] [klæs]

Their	own	standard	of	culture	was	higher	than	that	of	the	leisured	class
他们的	自己的	标准	的	文化	曾是	更高	比	那	的	这	休闲	班级

[tuː; tə] - [deɪ] ;

to	-	day	;
到	-	天	;

他们的文化水平高于当今的闲暇阶层；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

but	they	took	little	interest	in	the	lives	of	the	poor	,
但	他们	采取	小的	兴趣	在	这	生活	的	这	贫穷的	,

但他们对穷人的生活漠不关心。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] .

until	they	were	forced	to	do	so	.
直到	他们	是	强制	到	做	所以	.

直到他们被迫这样做。

[wiː; wi] [haʊ'evər] [huː] [hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk]['kraɪsiz] [wɪtʃ] [ə'tend]

We	however	who	have	witnessed	the	succession	of	economic	crises	which	attend
我们	然而	WHO	有	目击者	这	演替	的	经济的	危机	哪个	出席

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][fər'get] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ]

and	follow	a	great	war	ought	not	to	forget	the	appalling	difficulties	with
和	跟随	一个	伟大的	战争	应该	不是	到	忘记	这	令人震惊	困难	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] .

which	the	government	was	confronted	.
哪个	这	政府	曾是	面对	.

然而，我们这些亲眼目睹了伴随大战而来及随之而来的一系列经济危机的人，不应该忘记政府当时面临的可怕困难。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æktʃuəl] ['fæmɪn] ,

In	1795	there	was	actual	famine	,
在	-	那里	曾是	实际的	饥荒	,

1795年确实发生了饥荒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dəulz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪts] ,

which	was	met	by	the	famous	system	of	doles	out	of	the	rates	,
哪个	曾是	遇见	经过	这	著名的	系统	的	救济金	出去	的	这	利率	,

而应对这种情况的，则是著名的从税率中抽取救济金的制度。

[ɪn] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [moʊst] ['mɪstʃɪvəs] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

in	augmentation	of	wages	,	a	most	mischievous	bit	of	legislation	,
在	增强	的	工资	,	一个	最多	恶作剧	少量	的	立法	,

在提高工资方面，这是一项极其有害的立法。

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪmələr] [ɪk'spi:di:ənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [θri:] ['jɪrz] .

like	the	similar	expedients	of	the	last	three	years	.
喜欢	这	相似的	权宜之计	的	这	最后的	三	年	.

就像过去三年采取的类似权宜之计一样。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pɔ:pəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['leɪbərər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

It	had	the	double	effect	of	pauperising	the	rural	labourer	and	of	putting
它	有	这	双倍的	影响	的	贫困	这	乡村的	劳动者	和	的	推杆

[æn; ən] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pri:miəm] [ɑ:n] [lɑ:rdʒ] ['fæməliz] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

an	artificial	premium	on	large	families	—	the	children
一个	人造的	优质的	在	大的	家庭	—	这	孩子们

它产生了双重影响：一方面使农村劳动者陷入贫困，另一方面人为地抬高了大家庭（孩子）的地位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[hu:] [wɜ:r; wər] ['kɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] ['wægən] - ['loʊdz] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

who	were	carted	off	in	waggon	-	loads	to	feed	the	factories	.
WHO	是	推车	离开	在	车皮	-	负载	到	喂养	这	工厂	.

他们被一车车地运走，送到工厂做饲料。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:ld] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['fɑ:rmɝz] [wɜ:r; wər] [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər] [lænd] ,

It	was	repealed	only	when	the	ruined	farmers	were	abandoning	their	land	,
它	曾是	废除	仅有的	什么时候	这	毁坏	农民	是	放弃	他们的	土地	,

只有当那些破产的农民放弃土地时，这项法令才被废除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gli:b] - ['oʊnɪŋ] ['klɜ:rdʒi] [ðer; ðər] ['liviŋz] .

and	the	glebe	-	owning	clergy	their	livings	.
和	这	教区	-	拥有	牧师	他们的	生活	.

以及拥有土地的牧师们的生计。

[ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn] ['praɪsɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋgri]

Fluctuations	in	prices	had	much	to	do	with	the	miseries	of	the	hungry
波动	在	价格	有	很多	到	做	和	这	苦难	的	这	饥饿的

['θɜ:ti:z] [ænd; ənd] ['fɔ:ti:z] ;

thirties	and	forties	;
三十多岁	和	四十年代	;

物价波动与上世纪三四十年代的饥荒和苦难有着密切关系；

[bʌt; bət] ['oʊvər] - [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

but	over	-	population	,	as	the	economists	of	the	time	pointed	out	with
但	超过	-	人口	,	作为	这	经济学家	的	这	时间	尖	出去	和

['pɜ:rfɪkt] ['dʒʌstɪs] ,

perfect	justice	,
完美的	正义	,

但正如当时的经济学家们完全正确地指出的那样，人口过剩.....

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['kɔ:zɪz] .

was	one	of	the	main	causes	.
曾是	一	的	这	主要的	原因	.

是主要原因之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] ;

It	was	not	till	much	later	that	there	was	food	enough	for	all	;
它	曾是	不是	直到	很多	之后	那	那里	曾是	食物	足够的	为了	全部	;

直到很久以后，才有了足够的食物供所有人食用；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wiːt] [fiːldz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	this	was	the	result	of	the	new	wheat	fields	of	America	and	the
和	这	曾是	这	结果	的	这	新的	小麦	字段	的	美国	和	这

[ʃiːp] [wɔːks] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

sheep	walks	of	Australia	,
羊	散步	的	澳大利亚	,

这就是美国新开垦的麦田和澳大利亚绵羊放牧的结果。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [maʊðz] .

which	brought	in	food	and	took	away	mouths	.
哪个	带来	在	食物	和	采取	离开	嘴	.

它带来了食物，也带走了人口。

[ɪn]['aɪərlənd][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] ['pezntri] ['mʌltɪplaɪd] [tɪl] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

In	Ireland	the	barbarous	and	illiterate	peasantry	multiplied	till	the	population
在	爱尔兰	这	野蛮	和	文盲	农民	乘以	直到	这	人口

[ɪk'siːdɪd] [eɪt] ['mɪljənz] ,

exceeded	eight	millions	,
超出	八	百万	,

在爱尔兰，野蛮且不识字的农民数量迅速增长，人口超过了八百万。

[wen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['fæmɪn] ['ɪləstreɪtɪd] ['neɪtʃɚz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rekləsnəs] .

when	the	inevitable	famine	illustrated	nature's	method	of	dealing	with	recklessness	.
什么时候	这	不可避免的	饥荒	插图	自然的	方法	的	处理	和	鲁莽	.

当不可避免的饥荒揭示了大自然应对鲁莽行为的方式时。

[ðə; ði]['oʊnli] ['erər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wʌz; wəz]

The	only	error	with	which	the	economists	of	this	time	may	be	charged	was
这	仅有的	错误	和	哪个	这	经济学家	的	这	时间	可能	是	带电	曾是

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] ['oʊvər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['stændərd]

that	they	did	not	realise	that	over	-	population	is	the	result	of	a	very	low	standard
那	他们	做过	不是	意识到	那	超过	-	人口	是	这	结果	的	一个	非常	低的	标准

[ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

of	civilisation	.
的	文明	.

当时经济学家唯一可能犯的错误是，他们没有意识到人口过剩是文明水平极低的结果。

['fæməliz] [ɑːr; ər] [rɪ'strɪktɪd] [wen'evər] [ðə; ði] ['perənts] [hæv; həv]['soʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Families	are	restricted	whenever	the	parents	have	social	ambitions	and	a
家庭	是	受限制的	每当	这	父母	有	社会的	抱负	和	一个

['stændərd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

standard	of	comfort	.
标准	的	舒适	.

当父母有社会抱负和追求舒适生活时，家庭就会受到限制。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , ['aɪərlənd] , ['ɪndiə]

Where	they	have	none	,	the	vital	statistics	are	those	of	Russia	,	Ireland	,	India
在哪里	他们	有	没有任何	,	这	必不可少的	统计数据	是	那些	的	俄罗斯	,	爱尔兰	,	印度

[ænd; ənd]['tʃaɪnə] .

and	China	.
和	中国	.

如果它们没有相关数据，那么关键统计数据将采用俄罗斯、爱尔兰、印度和中国的数据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['prɑ:gres] [ɪn][ɔ:l] ['meʒərəbl] ['vælju:z] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

The	astonishing	progress	in	all	measurable	values	which	marked	the	first	half	of	the
这	惊人	进步	在	全部	可测量的	值	哪个	标记	这	第一的	一半	的	这

[reɪn] [prə'du:st] [ə; eɪ] [hoʊl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nsi] .

reign	produced	a	whole	literature	of	complacency	.
在位	生产	一个	所有的	文学	的	自满	.

在位前半段，所有可衡量的指标都取得了惊人的进步，但这却催生了大量自满情绪的文献。

[aɪ]['kwoʊtɪd][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['kɑ:mən] ,

I	quoted	some	examples	of	the	language	which	was	then	common	,
我	引	一些	示例	的	这	语言	哪个	曾是	然后	常见的	,

我引用了一些当时常用的语言例子，

[ɪn][maɪ] ['rɔmənez] ['lektʃər] [ɑ:n] - [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

in	my	Romanes	Lecture	on	'	The	Idea	of	Progress	.
在	我的	罗马人	演讲	在	-	这	主意	的	进步	.

在我的罗马内斯讲座中，我谈到了"进步的理念"。

- [mə'kɔ:li] [sə'plaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪg'zæmpəlz] .

'	Macaulay	supplies	some	of	the	best	examples	.
-	麦考利	补给品	一些	的	这	最好的	示例	.

麦考利提供了一些最好的例子。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz]['ri:əl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [spi:d] [wʌz; wəz]

We	must	remember	that	the	progress	was	real	,	and	that	its	speed	was
我们	必须	记住	那	这	进步	曾是	真实的	,	和	那	它是	速度	曾是

[,ʌnig'zɑ:mpld][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

unexampled	in	history	.
史无前例	在	历史	.

我们必须记住，这一进步是真实存在的，而且其速度在历史上是前所未有的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['vʌlgər] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ]['goʊɪŋ][kən'sɜ:rn] ,

The	country	was	,	in	vulgar	language	,	a	going	concern	,
这	国家	曾是	,	在	庸俗	语言	,	一个	去	忧虑	,

用通俗的话来说，这个国家当时运营良好。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['nevər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [sɪns] .

as	it	never	was	before	and	has	not	been	since	.
作为	它	绝不	曾是	前	和	有	不是	到过	自从	.

以前从未有过，以后也从未有过。

[ðə; ði] [də'mɪnjənz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['si:z] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['pi:pld] [ʌp][ænd; ənd][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] .

The	dominions	beyond	the	seas	were	being	peopled	up	and	consolidated	.
这	领地	超过	这	海域	是	存在	人	向上	和	合并	.

海外领土正在不断有人居住并得到巩固。

[æt; ət][hoʊm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] , ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

At	home	education	was	spreading	,	liberty	was	increasing	,
在	家	教育	曾是	传播	,	自由	曾是	增加	,

家庭教育普及，自由度提高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['tæksɪz][wɜ:r; wər] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [i:z] [wɪtʃ] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər]

and	the	light	taxes	were	raised	with	an	ease	which	fortunately	for
和	这	光	税收	是	提高	和	一个	舒适	哪个	幸运的是	为了

[ɑ:r'selvz] [wi:; wi][noʊ][lɔ:ŋgər]['i:v(ə)n] [rɪ'membər] .

ourselves	we	no	longer	even	remember	.
我们自己	我们	不	更长	甚至	记住	.

轻税的征收过程十分轻松，幸运的是，我们现在甚至都记不起来了。

['prɪnsəp(ə)lz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [wɪtʃ] [ˌgærən'ti:d] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [æd'væns] [ɪn]
Principles **seemed** **to** **have** **been** **discovered** **which** **guaranteed** **a** **further** **advance** **in**
原则 似乎 到 有 到过 发现 哪个 保证 一个 更远 进步 在
['ɔ:lmoʊst] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
almost **every** **direction** **,**
几乎 每一个 方向 ,

人们似乎已经发现了一些原则，这些原则能够保证在几乎所有方向上取得进一步的进步。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tɪriəl] .
intellectual **as** **well** **as** **material** **.**
知识分子 作为 出色地 作为 材料 .

包括精神和物质两方面。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['saɪəns] ; [ænd; ənd][moʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
For **that** **was** **the** **great** **age** **of** **British** **science** **;** **and** **most** **branches** **of**
为了 那 曾是 这 伟大的 年龄 的 英国 科学 ; 和 最多 分支 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɜ:r; wər] ['flɜ:rɪʃɪŋ] .
literature **were** **flourishing** **.**
文学 是 芊芊 .

因为那是英国科学的黄金时代；文学的大多数分支也蓬勃发展。

[hoʊp] [toʊld][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd]['ɑ:ptɪmɪzəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
Hope **told** **a** **flattering** **tale** **,** **and** **optimism** **became** **a** **sort** **of** **religion** **.**
希望 讲述 一个 奉承 故事 , 和 乐观 成为 一个 种类 的 宗教 .

希望编织了一个美好的故事，乐观主义也变成了一种宗教。

[ˌnevərðə'les] , [sʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)nsi][wʌz; wəz]
Nevertheless **,** **such** **complacency** **was**
尽管如此 , 这样的 自满 曾是

然而，这种自满情绪是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[baʊnd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['proʊtest] .
bound **to** **produce** **a** **violent** **protest** **.**
边界 到 生产 一个 暴力 反对 .

势必引发暴力抗议。

[dɪz'reli] , [hu:z] [wel] - [rɪ'membər] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [tu:] [neiʃəns] - [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn]
Disraeli **,** **whose** **well** **-** **remembered** **warning** **about** **'** **the** **two** **nations** **'** **has** **already** **been**
迪斯雷利 , 谁 出色地 - 记得 警告 关于 - 这 二 国家 - 有 已经 到过
['kwoʊtɪd] ,
quoted **,**
引 ,

迪斯雷利关于"两个民族"的著名警告已被多次引用。

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][eɪdʒ][æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [in'venʃənz] [hæd; həd]
described **the** **age** **as** **one** **which** **by** **the** **help** **of** **mechanical** **inventions** **had**
描述 这 年龄 作为 一 哪个 经过 这 帮助 的 机械的 发明 有
[mɪ'steɪkən] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər] ['prɑ:gres] .
mistaken **comfort** **for** **progress** **.**
错误 舒适 为了 进步 .

他将那个时代描述为借助机械发明将舒适误认为进步的时代。

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['krɪtɪk][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz] [sed] ,
And **comfort** **,** **as** **another** **critic** **of** **social** **science** **has** **said** **,**
和 舒适 , 作为 其他 评论家 的 社会的 科学 有 说 ,

正如另一位社会科学批评家所说，舒适感.....

[ɪz] [mɔːr] [ɪn'sɪdiəs] [ðæn; ðən] ['lʌkʃəri] [ɪn] ['hæmpərɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

is	more	insidious	than	luxury	in	hampering	the	higher	development	of	a	people	.
是	更多的	阴险	比	奢华	在	阻碍	这	更高	发展	的	一个	人们	.

比奢侈更能隐蔽地阻碍一个民族的更高发展。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	literature	of	social	indignation	was	contemporaneous	with	the
这	文学	的	社会的	愤慨	曾是	同时期	和	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nsi] .

literature	of	complacency	.
文学	的	自满	.

社会愤慨的文学与自满的文学同时代。

[kɑː'lail][ænd; ənd] ['rʌskɪn] [wɜːr; wər][ɪts] [tʃiːf] ['prɔfits] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][ðə; ði]

Carlyle	and	Ruskin	were	its	chief	prophets	;	but	we	must	not	forget	the
凯雷集团	和	拉斯金	是	它是	首席	先知	;	但	我们	必须	不是	忘记	这

['nɑːvəlz][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] ,

novels	of	Dickens	,
小说	的	狄更斯	,

卡莱尔和罗斯金是其主要先驱；但我们也不能忘记狄更斯的小说。

[tʃɑːrlz] ['rɛd] [ænd; ənd] ['kɪŋzli] .

Charles	Reade	and	Kingsley	.
查尔斯	里德	和	金斯利	.

查尔斯·里德和金斯利。

[kɑː'lail][ænd; ənd] ['rʌskɪn] [bəuθ] [di'naunst] [ðə; ði][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv]['meɪdʒər]

Carlyle	and	Ruskin	both	denounced	the	age	with	the	vehemence	of	major
凯雷集团	和	拉斯金	两个都	谴责	这	年龄	和	这	激烈	的	主要的

['prɔfits] — ['viːəməns] [wʌz; wəz][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

prophets	—	vehemence	was	in	fashion	at	that	time	in	English	literature
先知	—	激烈	曾是	在	时尚	在	那	时间	在	英语	文学

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] - [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgland] ['kwestʃən] - [frʌm; frəm][kwaɪt]

—	but	they	did	not	approach	the	'	condition	of	England	question	'	from	quite
—	但	他们	做过	不是	方法	这	-	状况	的	英格兰	问题	-	从	相当

[ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] .

the	same	angle	.
这	相同的	角度	.

卡莱尔和罗斯金都以伟大先知般的激烈言辞谴责了那个时代——激烈言辞在当时的英国文学中很流行——但他们对"英国状况问题"的切入点却不尽相同。

[kɑː'lail][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stoʊɪk] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ə; eɪ]['kælvɪnɪst] [wɪ'ðaʊt] ['dɔgməz] ;

Carlyle	was	a	Stoic	,	or	in	other	words	a	Calvinist	without	dogmas	;
凯雷集团	曾是	一个	斯多葛派	,	或者	在	其他	字	一个	加尔文主义	没有	教条	;

卡莱尔是一位斯多葛派哲学家，或者换句话说，是一位没有教条的加尔文主义者；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

he	had	also	learned	to	be	a	mystic	from	his	studies	of	German
他	有	还	学习	到	是	一个	神秘	从	他的	研究	的	德语

[aɪ'diːəlɪzəm] .

idealism	.
唯心主义	.

通过对德国唯心主义的研究，他也学会了如何成为一名神秘主义者。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [frentʃ] [riˈækʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [heitid] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

He	represents	one	phase	of	the	anti	-	French	reaction	;	he	hated	most	of	the
他	代表	一	阶段	的	这	反对	-	法语	反应	;	他	憎恨	最多	的	这

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] - , [æz; əz]

ideas	of	1789	,	as
想法	的	-	,	作为

他代表了反法运动的一个阶段；他憎恨1789年的大部分思想，因为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[dɪˈspleɪd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] .
displayed in their results .
显示 在 他们的 结果 .

结果中有所体现。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ɪts] [nɪˈgeɪʃənz] , [ɪts] [lʌv] [ʌv; əv]['klæptræp]
He hated the scepticism of the Revolution , its negations , its love of claptrap
他 憎恨 这 怀疑论 的 这 革命 , 它是 否定 , 它是 爱 的 小吵闹
['retərɪk] [ænd; ənd][faɪn] [freɪzɪz] ,
rhetoric and fine phrases ,
修辞 和 美好的 短语 ,

他憎恶革命中的怀疑主义、否定主义以及对空洞言辞和华丽辞藻的迷恋。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ɪts]['ænərkɪzəm] .
and above all its anarchism .
和 多于 全部它是 无政府主义 .

最重要的是它的无政府主义。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [səˈsaɪəti] [wel] ['ɔːrdərd] , ['ʌndər][ɪts]['waɪzɪst][men] ;
He wished to see society well ordered , under its wisest men ;
他 希望 到 看 社会 出色地 订购 , 在下面 它是 最明智的 男人 ;

他希望看到社会在最睿智的人的领导下井然有序;

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [məˈtɪriəlɪzəm] [baɪ][aɪˈdiːəlɪzəm] , [ænd; ənd] [luːs] [məˈræləti][baɪ] ['ɪndəstri]
he wished to overcome materialism by idealism , and loose morality by industry
他 希望 到 克服 唯物主义 经过 唯心主义 , 和 松动的 道德 经过 行业
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] .
and the fear of God .
和 这 害怕 的 上帝 .

他希望通过理想主义来克服物质主义，通过勤奋和敬畏上帝来克服道德沦丧。

['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [raɪt] [ɪz] [maɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [lɔːŋ] [vjuːz] .
Justice , he declared , is done in this world ; right is might , if we take long views .
正义 , 他 声明 , 是 完毕 在 这 世界 ; 正确的 是 可能 , 如果 我们 拿 长的 浏览 .

他宣称，正义就在这个世界上得以伸张；如果我们从长远角度来看，正义就是力量。

[ˌɪnstɪˈtuʃənz] [kəˈlæps] [wen] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ʃæmz] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][fʊlˈfɪl][ðer; ðər]['fʌŋkʃ(ə)n] .
Institutions collapse when they become shams , and no longer fulfil their function .
机构 坍塌 什么时候 他们 变得 骗局 , 和 不 更长 实现 他们的 功能 .

当机构沦为幌子，不再履行其职能时，它们就会崩溃。

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [skwaɪəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪŋ] ['kɑːləniz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
The sporting squires ought to be founding colonies instead of
这 体育 乡绅 应该 到 是 创立 殖民地 反而 的
[prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] [geɪm] .
preserving game .
保存 游戏 .

这些热衷狩猎的乡绅们应该去建立殖民地，而不是保护猎物。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ɪnˈdʌstriəlɪzəm] , [hiː; hi] [disˈlaikt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As for the new industrialism , he disliked it with the fervour of a
作为 为了 这 新的 工业主义 , 他 不喜欢 它 和 这 热情 的 一个
['skɑːtɪʃ] ['pez(ə)nt] .
Scottish peasant .
苏格兰 农民 .

至于新兴的工业主义，他像苏格兰农民一样强烈地厌恶它。

['rʌskɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pleɪtənɪst] , [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə]

Ruskin	was	a	Platonist	,	steeped	in	the	study	of	Plato	,	and	bound	to
拉斯金	曾是	一个	柏拉图主义者	,	浸泡	在	这	学习	的	柏拉图	,	和	边界	到

[hɪm; ɪm][baɪ] [kəm'pliːt] ['sɪmpəθi] .

him	by	complete	sympathy	.
他	经过	完全的	同情	.

罗斯金是一位柏拉图主义者，他潜心研究柏拉图，并完全认同柏拉图的思想。

[wiː; wi]['kænɑːt] ['seprət] ['rʌskɪn] [ðə; ði][ɑːrt] - ['krɪtɪk][frʌm; frəm] ['rʌskɪn] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] .

We	cannot	separate	Ruskin	the	art	-	critic	from	Ruskin	the	social	reformer	.
我们	不能	分离	拉斯金	这	艺术	-	评论家	从	拉斯金	这	社会的	改革者	.

我们不能将作为艺术评论家的罗斯金与作为社会改革家的罗斯金分开。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ɑːrt][wɪð; wɪθ]

His	great	discovery	was	the	close	connection	of	the	decay	of	art	with
他的	伟大的	发现	曾是	这	关闭	联系	的	这	衰变	的	艺术	和

['fɔːlti] ['soʊʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .

faulty	social	arrangements	.
故障	社会的	安排	.

他的伟大发现是艺术衰落与社会制度缺陷之间的密切联系。

['ʌglinəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'ziːz] .

Ugliness	in	the	works	of	man	is	a	symptom	of	social	disease	.
丑陋	在	这	作品	的	男人	是	一个	症状	的	社会的	疾病	.

人类作品中的丑陋之处是社会弊病的征兆。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɜːrt][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːdərn] [taʊn] , [æz; əz] ['wəːdzwə(ː)θ] [dɪd] ,

He	could	not	avert	his	eyes	from	the	modern	town	,	as	Wordsworth	did	,
他	可以	不是	避免	他的	眼睛	从	这	现代的	镇	,	作为	华兹华斯	做过	,

他无法像华兹华斯那样将目光从这座现代城镇上移开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mɑːdərn] [taʊn] [ment] [ə; eɪ]

because	the	modern	town	meant	a
因为	这	现代的	镇	意思是	一个

因为现代城镇意味着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

great	deal	to	him	,	and	all	of	it	was	intolerable	.
伟大的	交易	到	他	,	和	全部	的	它	曾是	无法容忍	.

对他来说意义重大，而且这一切都让他无法忍受。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn]['hjuːmən] [prə'dʌkʃənz] ['sɪŋkrəˌnaɪzd]

He	observed	that	the	disappearance	of	beauty	in	human	productions	synchronised
他	观察到	那	这	消失	的	美丽	在	人类	作品	同步

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪndəstriz] ,

with	the	invention	of	machinery	and	the	development	of	great	industries	,
和	这	发明	的	机械	和	这	发展	的	伟大的	行业	,

他观察到，人类产品中美的消失与机器的发明和大型工业的发展同步发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] [ˌɪntərkə'nektɪd] .

and	he	could	not	doubt	that	the	two	changes	were	interconnected	.
和	他	可以	不是	怀疑	那	这	二	变化	是	互联	.

他毫不怀疑这两项变化是相互关联的。

[wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [fər'get] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə; eɪ] [taʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd]
We **sometimes** **forget** **that** **until** **the** **reign** **of** **George** **III** **a** **town** **was** **regarded**
我们 有时 忘记 那 直到 这 在位 的 乔治 三、 一个 镇 曾是 认为
[æz; əz] [ɪm'pru:vɪŋ] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] .
as **improving** **a** **landscape** **.**
作为 改善 一个 景观 .

我们有时会忘记，直到乔治三世统治时期，城镇都被视为美化景观的一种方式。

[ə; eɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] , [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd]
A **city** **was** **a** **glorious** **and** **beautiful** **thing** **,** **an** **object** **to** **be** **proud**
一个 城市 曾是 一个 辉煌 和 美丽的 事物 , 一个 目的 到 是 自豪的
[ʌv; əv] .
of **.**
的 .

城市是一件辉煌而美丽的事物，是一件值得骄傲的事情。

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['zaɪən] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] [pleɪs] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] ,
The **hill** **of** **Zion** **is** **a** **fair** **place** **,** **the** **joy** **of** **the** **whole** **earth** **,**
这 爬坡道 的 锡安 是 一个 公平的 地方 , 这 喜悦 的 这 所有的 地球 ,

锡安山是美好的地方，是全地所喜悦的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] [bɪlt] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
because **it** **had** **the** **holy** **city** **built** **upon** **it** **.**
因为 它 有 这 圣 城市 建造 之上 它 .

因为圣城就建在这片土地上。

['nevər] [sɪns] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['ʌglinəs] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑ:dərn]
Never **since** **civilisation** **began** **has** **such** **ugliness** **been** **created** **as** **the** **modern**
绝不 自从 文明 开始 有 这样的 丑陋 到过 创建 作为 这 现代的
['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r] [ə'merɪkən] [taʊn] .
English **or** **American** **town** **.**
英语 或者 美国人 镇 .

自文明诞生以来，从未出现过像现代英国或美国城镇那样丑陋的景象。

['rʌskɪn] [sɔ:] [ɪn] [ði:z] ['strʌktʃər] [ə; eɪ] [tru:] ['ɪndeks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪldərz]
Ruskin **saw** **in** **these** **structures** **a** **true** **index** **of** **the** **mind** **of** **their** **builders**
拉斯金 锯 在 这些 结构 一个 真的 指数 的 这 头脑 的 他们的 建筑商
[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtənts] ,
and **inhabitants** **,**
和 居民 ,

罗斯金认为这些建筑真实地反映了建造者和居住者的思想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
and **the** **sight** **filled** **him** **with** **horror** **.**
和 这 视线 已填 他 和 恐怖 .

眼前的景象让他感到无比恐惧。

[hi:; hi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪər] [ə'pru:v(ə)l] [wʌt] ['pleɪtoʊ] [roʊt] [ʌv; əv] [in'dʌstriəlaiz] ['æθənz] .
He **read** **with** **entire** **approval** **what** **Plato** **wrote** **of** **industrialised** **Athens** **.**
他 读 和 全部的 赞同 什么 柏拉图 写道 的 工业化 雅典 .

他完全赞同柏拉图对工业化雅典的描述。

- [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] , - [hi:; hi] [sez] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:z] ,
' **The** **city** **of** **which** **we** **are** **speaking** **,** **'** **he** **says** **in** **the** **Laws** **,**
- 这 城市 的 哪个 我们 是 请讲 , - 他 说道 在 这 法律 ,

"我们所说的这座城市，"他在《律法书》中说道，

- [ɪz] [sʌm; səm] ['eɪti] ['fɜ:rlɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] .
' **is** **some** **eighty** **furlongs** **from** **the** **sea** **.**
- 是 一些 八十 弗隆 从 这 海 .

距离海岸约八十弗隆。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪtəznz] [meɪ] [biː; bi]['vɜːrtʃuəs] .

Then	there	is	some	hope	that	your	citizens	may	be	virtuous	.
然后	那里	是	一些	希望	那	你的	公民	可能	是	有德行的	.

那么，或许还有一线希望，你们的公民可能品德高尚。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

Had	you	been	on	the	sea	,	and	well	provided	with
有	你	到过	在	这	海	,	和	出色地	假如	和

如果你当时在海上，并且物资充足……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['hɑːrbər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'djʊsɪŋ] ['kʌntri] , [sʌm; səm] ['maɪti]

harbours	,	and	an	importing	rather	than	a	producing	country	,	some	mighty
港口	,	和	一个	输入	相当	比	一个	生产	国家	,	一些	强大的

['seɪvjər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['niːdɪd] ,

saviour	would	have	been	needed	,
救主	会	有	到过	需要	,

港口匮乏，而且作为一个进口国而非生产国，它需要一位强大的救星。

[ænd; ənd] ['lɔːˌgɪvərz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] ,

and	lawgivers	more	than	mortal	,
和	立法者	更多的	比	凡人	,

立法者比凡人更伟大，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][jʊr; jər]

if	you	were	to	have	even	a	chance	of	preserving	your
如果	你	是	到	有	甚至	一个	机会	的	保存	你的

[steɪt] [frʌm; frəm] [dɪ'dʒenərəsi] .

State	from	degeneracy	.
状态	从	堕落	.

如果你还有机会阻止你的国家走向堕落的话。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪtər]

The	sea	is	pleasant	enough	as	a	daily	companion	,	but	it	has	a	bitter
这	海	是	令人愉快的	足够的	作为	一个	日常的	伴侣	,	但	它	有	一个	苦的

[ænd; ənd] ['brækɪʃ] ['kwɑːləti] ,

and	brackish	quality	,
和	微咸的	质量	,

大海作为日常伴侣固然令人愉悦，但它却带有苦涩和咸腥的气息。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['ʃɔpˌkiːpəz] ,

filling	the	streets	with	merchants	and	shopkeepers	,
填充	这	街道	和	商人	和	店主	,

街道上挤满了商贩和店主，

[ænd; ənd] [bɪ'getɪŋ] [ɪn][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men][ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] [weɪz] ,

and	begetting	in	the	souls	of	men	uncertain	and	dishonest	ways	,
和	生育	在	这	灵魂	的	男人	不确定	和	不诚实	方式	,

并以不确定和不诚实的方式在人的灵魂中繁衍后代，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌn'feɪθfl] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə]

making	the	State	unfaithful	and	unfriendly	to	her	own	children	and	to
制作	这	状态	不忠	和	不友好	到	她	自己的	孩子们	和	到

['ʌðər] [neiʃəns] .

other	nations	.
其他	国家	.

使国家对自己的子女和其他国家不忠、不友好。

- [laɪk] ['pleɪtoʊ] , ['rʌskɪn] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɜ, 'sɪmplɜ]['soʊʃ(ə)l]

'	Like	Plato	,	Ruskin	would	fain	have	returned	to	a	much	simpler	social
-	喜欢	柏拉图	,	拉斯金	会	欣然	有	返回	到	一个	很多	更简单	社会的

['strʌktʃər] ,

structure	,
结构	,

"和柏拉图一样，罗斯金也渴望回归到一种更简单的社会结构。"

[wen] [i:tʃ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [i:tʃ] ['vɪlɪdʒ] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

when	each	country	,	and	even	to	a	great	extent	each	village	,	was	sufficient
什么时候	每个	国家	,	和	甚至	到	一个	伟大的	程度	每个	村庄	,	曾是	充足的

[tu:; tə][ɪt'self] .

to	itself	.
到	本身	.

当时每个国家，甚至很大程度上每个村庄，都自给自足。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [greɪt] [taʊnz]

He	did	not	show	how	such	a	return	is	possible	without	blowing	up	the	great	towns
他	做过	不是	展示	如何	这样的	一个	返回	是	可能的	没有	吹	向上	这	伟大的	城镇

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] ;

and	their	inhabitants	;
和	他们的	居民	;

他没有说明如何在不炸毁大城市及其居民的情况下实现这样的回归；

[bʌt; bət][hi:; hi][kwaɪt] ['sɪriəsli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['blʌndər]

but	he	quite	seriously	regarded	the	Industrial	Revolution	as	a	gigantic	blunder
但	他	相当	严重地	认为	这	工业的	革命	作为	一个	巨大	错误

,

,

,

但他非常认真地认为工业革命是一个巨大的错误。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] ['helθi] [ɔ:r] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [wʌt] [hɪz; ɪz]

and	believed	that	England	would	never	be	healthy	or	happy	until	what	his
和	相信	那	英格兰	会	绝不	是	健康	或者	快乐的	直到	什么	他的

[kən'tɛmpɜˌɛri:z] [kɔ:ld] ['prɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmhaʊ] [swept] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][wɜ:rks] .

contemporaries	called	progress	had	been	somehow	swept	away	with	all	its	works	.
同时代人	称为	进步	有	到过	不知何故	扫荡	离开	和	全部	它是	作品	.

他认为，只有当同时代人所称的进步及其所有成果都被某种方式扫除之后，英国才会变得健康幸福。

[haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [hi:; hi]['hɑ:rdli] [kən'sɪdərd] .

How	this	was	to	be	done	he	hardly	considered	.
如何	这	曾是	到	是	完毕	他	几乎	经过考虑的	.

他几乎没有考虑该如何去做。

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['pleɪtənɪst] ,

Like	a	true	Platonist	,
喜欢	一个	真的	柏拉图主义者	,

就像一个真正的柏拉图主义者一样，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[hi:; hi][set] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] , [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ðɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

he	set	before	his	countrymen	,	in	glowing	language	,	the	beauty	of	the	eternal
他	放	前	他的	同胞们	,	在	发光	语言	,	这	美丽	的	这	永恒

[aɪ'di:əz][ɔ:r] ['æbsəlu:t] ['vælju:z] ,

Ideas	or	absolute	Values	,
想法	或者	绝对	值	,

他用热情洋溢的语言，向他的同胞们阐述了永恒理念或绝对价值之美。

['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nesəseri] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [i'kwɑːlətɪ][ʌv; əv]

pleaded	that	there	was	no	necessary	connection	between	equality	of
恳求	那	那里	曾是	不	必要的	联系	之间	平等	的

[prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][i'kwɑːlətɪ][ʌv; əv][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ,

production	and	equality	of	remuneration	,
生产	和	平等	的	报酬	,

辩称生产平等与报酬平等之间没有必然联系。

[ænd; ənd][institjuːtid] ['veriəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [nɑːt][ɔːl]

and	instituted	various	experiments	,	not	all
和	已设立	各种各样的	实验	,	不是	全部

[ˌʌnsək'sesfl] ,

unsuccessful	,
不成功	,

并进行了各种实验，并非所有实验都失败了。

[ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['handiːˌkræfts][ænd; ənd][ðə; ði]['tempər] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm] .

in	restoring	the	old	handicrafts	and	the	temper	which	inspired	them	.
在	恢复	这	老的	手工艺品	和	这	脾气	哪个	灵感	他们	.

恢复古老的手工艺及其背后的精神。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ɔːr] ['endɪŋ] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] , ['fuːlɪʃli] [kɔːld] ['kæpɪtəlɪzəm] , [rɪ'meɪnz]

The	problem	of	mending	or	ending	industrialism	,	foolishly	called	capitalism	,	remains
这	问题	的	修补	或者	结束	工业主义	,	愚蠢地	称为	资本主义	,	遗迹

[ˌʌn'sɑːlvd] .

unsolved	.
未解之谜	.

修复或终结工业主义（愚蠢地称之为资本主义）的问题仍然没有得到解决。

['rʌskɪnz] [oʊn] [ɑːr'tɪstɪk][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['ʃeri]

Ruskin's	own	artistic	life	would	have	been	impossible	without	the	paternal	sherry
拉斯金的	自己的	艺术	生活	会	有	到过	不可能的	没有	这	父系	雪利酒

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [huː] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	rich	men	who	drank	it	;
和	这	富有的	男人	WHO	喝	它	;

如果没有父亲留下的雪利酒以及饮用雪利酒的富人们，拉斯金的艺术生涯是不可能实现的；

[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] - [ɪk'skwɪzɪt] [ˌmænju'fæktʃərz] [dɪ'pendɪd] [ˌæbsə'luːtlɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Morris	'	exquisite	manufactures	depended	absolutely	on	the	patronage	of	the
和	莫里斯	-	精美的	制成品	取决于	绝对地	在	这	赞助	的	这

['kæpɪtlɪsts] [huːm] [hiː; hi] [di'naunst] .

capitalists	whom	he	denounced	.
资本家	谁	他	谴责	.

而莫里斯精湛的制造业完全依赖于他所谴责的资本家的赞助。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] [vɪk'tɔːriən]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hæd; həd] [mʌtʃ]

But	the	indignation	which	these	Victorian	social	reformers	exhibited	had	much
但	这	愤慨	哪个	这些	维多利亚时代	社会的	改革者	展出	有	很多

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

justification	,
理由	,

但是，这些维多利亚时代的社会改革家所表现出的愤慨是有充分理由的。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][wɜːrst][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] ['remidid] .

even	after	the	worst	abuses	had	been	partially	remedied	.
甚至	后	这	最差	滥用	有	到过	部分	已补救	.

即使在最严重的滥用行为得到部分纠正之后。

[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['ræpɪd]['prɑ:gres][ænd; ənd][ɪk'stri:m][ˌdi:pɑ:rt'mentl][ˌɪnɪ'fɪʃnsi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]

A	mixture	of	rapid	progress	and	extreme	departmental	inefficiency	is	one	of
一个	混合物	的	迅速的	进步	和	极端	部门	效率低下	是	一	的

[ðə; ði][ˌkærɪktə'rɪstɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜ:rliər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

the	characteristics	of	the	earlier	part	of	the	reign	.
这	特征	的	这	早些时候	部分	的	这	在位	.

快速发展与部门效率极低并存，这是该统治早期阶段的特点之一。

[lɔ:rd]['dʒʌstɪs]['boʊən][hæz; həz]['rɪt(ə)n][æn; ən][ɪn'strʌktɪv][sketʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃn][ʌv; əv]

Lord	Justice	Bowen	has	written	an	instructive	sketch	of	the	administration	of
主	正义	鲍文	有	书面	一个	有指导意义的	草图	的	这	行政	的

[ðə; ði][lɔ:][bɪ'twi:n] -

the	Law	between	1837
这	法律	之间	-

鲍恩大法官撰写了一篇关于1837年至1847年间法律实施情况的颇具指导意义的概述。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ænd; ənd] - .

and	1887	.
和	-	.

以及 1887 年。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:]['sɪstəmz][ʌv; əv]['dʒu:dɪkətʃər] , [lɔ:][ænd; ənd]['ekwəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪfrənt]

There	were	two	systems	of	judicature	,	Law	and	Equity	,	with	a	different
那里	是	二	系统	的	司法	,	法律	和	公平	,	和	一个	不同的

['ɔ:rɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

当时存在两种司法体系：普通法和衡平法，二者起源不同。

['dɪfrənt][prə'si:dʒər] , [ænd; ənd]['dɪfrənt][ru:lz][ʌv; əv][raɪt][ænd; ənd][rɔ:ŋ] .

different	procedure	,	and	different	rules	of	right	and	wrong	.
不同的	程序	,	和	不同的	规则	的	正确的	和	错误的	.

不同的程序，不同的是非标准。

[wʌn][saɪd][ʌv; əv]['westmɪnstər][hɔ:l][geɪv][d'ʒʌdʒmənts][wɪtʃ][ðə; ði]['ʌðər][saɪd][rɪ'streɪnd][ðə; ði]

One	side	of	Westminster	Hall	gave	judgments	which	the	other	side	restrained	the
一	边	的	威斯敏斯特	大厅	给予	判决	哪个	这	其他	边	克制	这

[sək'sesf(ə)l]['pɑ:rti][frʌm; frəm][in'fɔ:sɪŋ] .

successful	party	from	enforcing	.
成功的	派对	从	强制执行	.

威斯敏斯特大厅一方作出判决，另一方则禁止胜诉方执行该判决。

[ðə; ði][bɪ'wɪldərd]['lɪtɪgənt][wʌz; wəz]['drɪvn]['bækwərdz][ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] .

The	bewildered	litigant	was	driven	backwards	and	forwards	.
这	困惑	当事人	曾是	驱动	向后	和	前进	.

这位不知所措的诉讼当事人被推来推去。

['mɜ:tʃənts][wɜ:r; wər]['hindəd][fɔ:r; fər][mʌnθs][ænd; ənd]['jɪrz][frʌm; frəm][rɪ'kʌvərɪŋ][ðer; ðər][dju:z] .

Merchants	were	hindered	for	months	and	years	from	recovering	their	dues	.
商人	是	受阻	为了	几个月	和	年	从	恢复中	他们的	会费	.

商户们数月甚至数年都无法收回欠款。

[ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][dʒɑ:n][doʊ][ænd; ənd] ['ritʃəd] [roʊ] , [ðə; ði]['li:g(ə)l][gɑ:g][ænd; ənd]

The	fictitious	adventures	of	John	Doe	and	Richard	Roe	,	the	legal	Gog	and
这	虚拟	冒险	的	约翰	牝鹿	和	理查德	鱼子	,	这	合法的	歌革	和

['meigɔg] ,

Magog	,
玛各	,

约翰·多伊和理查德·罗伊这对虚构的"法律上的歌革和玛各"的冒险故事

[pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn]['traɪəlz][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][lænd] .

played	an	important	part	in	trials	to	recover	possession	of	land	.
玩	一个	重要的	部分	在	试验	到	恢复	拥有	的	土地	.

在追回土地所有权的审判中发挥了重要作用。

[ə'rɪrz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .

Arrears	accumulated	year	by	year	.
欠款	积累	年	经过	年	.

逐年累积的欠款。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [wʌz; wəz][kloʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

The	Court	of	Chancery	was	closed	to	the	poor	,
这	法庭	的	法院	曾是	关闭	到	这	贫穷的	,

高等法院不对穷人开放。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] .

and	was	a	name	of	terror	to	the	rich	.
和	曾是	一个	姓名	的	恐怖	到	这	富有的	.

对于富人来说，这个名字简直就是恐怖的代名词。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ]['li:g(ə)l] ['raɪtər] [ðæt] - [noʊ][mæn][kæn; kən]['entər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃænsəri]

It	was	said	by	a	legal	writer	that	'	no	man	can	enter	into	a	Chancery
它	曾是	说	经过	一个	合法的	作家	那	-	不	男人	能	进入	进入	一个	法院

[su:t][wɪð; wɪθ]['eni]['ri:z(ə)nəb(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv][æt; ət][ɪts][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

suit	with	any	reasonable	hope	of	being	alive	at	its	termination	,
套装	和	任何	合理的	希望	的	存在	活	在	它是	终止	,

一位法律作家曾说过："任何人提起衡平法诉讼，都不可能抱有任何合理的希望在诉讼结束时还能活着。"

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ædvərseri] .

if	he	has	a	determined	adversary	.
如果	他	有	一个	决定	对手	.

如果他有一个坚定的对手。

- ['boʊən] [sez] [ðæt] ['dɪkɪnz] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] - [kən'teɪn]['dʒenjuɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

'	Bowen	says	that	Dickens	'	pictures	of	the	English	law	'	contain	genuine	history	.
-	鲍文	说道	那	狄更斯	-	图片	的	这	英语	法律	-	包含	真的	历史	.

鲍恩说，狄更斯笔下的英国法律"包含了真实的历史"。

- [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['detəz] - ['prɪzn] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] ,

'	The	horrors	of	the	debtors	'	prison	are	well	known	,
-	这	恐怖	的	这	债务人	-	监狱	是	出色地	已知	,

"债务人监狱的恐怖是众所周知的"，

[ænd; ənd] ['nɪrli] - ['pɜ:sənz][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [det] [ɪn][wʌn] [jɪr] .

and	nearly	4000	persons	were	sometimes	arrested	for	debt	in	one	year	.
和	几乎	-	人	是	有时	被捕	为了	债务	在	一	年	.

一年内，有时有近 4000 人因债务被捕。

[ɪn] - ,

In	1836	,
在	-	,

1836年，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

- ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [ðoʊ] ['oʊnli] - [wɜːr; wər] [hæŋd] .
494 persons were condemned to death , though only 34 were hanged .
- 人 是 谴责 到 死亡 , 尽管 仅有的 - 是 绞刑 .

494人被判处死刑，但只有34人被处以绞刑。

['pʌblɪk] [ˌeksi'kjuːʃənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] - .
Public executions continued to 1867 .
民众 处决 持续 到 - .

公开处决一直持续到1867年。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [gɪg] [nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊt] ['pæsɪndʒər] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [leɪn] ,
If a farmer's gig knocked down a foot passenger in a lonely lane ,
如果 一个 农民的 演出 敲门 向下 一个 脚 乘客 在 一个 孤独 车道 ,

如果一辆农夫驾驶的马车在一条偏僻的小路上撞倒了一名行人乘客，

[tuː] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [kɔːrt] — [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
two persons were not allowed to speak in court — the farmer and the
二 人 是 不是 允许 到 说话 在 法庭 — 这 农民 和 这
[pə'destriən] .
pedestrian .
行人 .

法庭上不允许两人发言——农民和行人。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɜːr; wər] ['rektɪfaɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
Most of these abuses were rectified long before the end of the reign .
最多 的 这些 滥用 是 已纠正 长的 前 这 结尾 的 这 在位 .

这些弊端大多在统治结束前就得到了纠正。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
The Universities were slowly emerging from the depths to which they had
这 大学 是 缓慢地 新兴 从 这 深度 到 哪个 他们 有
[sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
sunk in the eighteenth century ,
沉没 在 这 第十八 世纪 ,

大学正慢慢地从十八世纪的低谷中复苏。

[wen] [ðeɪ] ['niːðər] [tɔːt] [nɔːr] [ɪg'zæmɪnd] [nɔːr] [meɪn'teɪnd] ['dɪsəplɪn] .
when they neither taught nor examined nor maintained discipline .
什么时候 他们 两者都不 教授 也不 检查 也不 维持 纪律 .

他们既不教学，也不考试，更不维持纪律。

[wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'membər] ['gɪbənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] ,
We all remember Gibbon's description of the Fellows of his College ,
我们 全部 记住 长臂猿 描述 的 这 研究员 的 他的 大学 ,

我们都记得吉本对他的学院院士们的描述，

- [huːz] [dʌl] [bʌt; bət] [diːp] [poʊ'teɪʃən] [ɪk'skjuːzd] [ðə; ði] ['brɪskər] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv] [juːθ] .
' whose dull but deep potations excused the brisker intemperance of youth .
- 谁 乏味的 但 深的 饮料 已原谅 这 更轻快 放纵 的 青年 .

“他们乏味但深刻的酒水为年轻人的轻佻放纵开了借口。”

- [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] ['liviŋz] ,
' These gentlemen were most of them waiting for College livings ,
- 这些 先生们 是 最多 的 他们 等待 为了 大学 生活 ,

“这些人大多都在等待大学宿舍的分配。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] , [æz; əz][ə; eɪ][soʊˈleɪʃiəm] , [sʌm; səm] [ˈdʌzənz]

to	which	they	were	allowed	to	carry	off	,	as	a	solatium	,	some	dozens
到	哪个	他们	是	允许	到	携带	离开	,	作为	一个	抚慰金	,	一些	几十个

[ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [pɔːrt] .

of	College	port	.
的	大学	港口	.

作为补偿，他们被允许带走几十瓶学院波特酒。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈnevər] [fel] [kwaɪt][soʊ] [loʊ] [æz; əz][ˈɑːksfərd] ,

Cambridge	,	it	is	only	fair	to	say	,	never	fell	quite	so	low	as	Oxford	,
剑桥	,	它	是	仅有的	公平的	到	说	,	绝不	跌倒	相当	所以	低的	作为	牛津	,

公平地说，剑桥的境况从未像牛津那样糟糕。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ɪtˈself] [ˈɜːrliər] .

and	began	to	reform	itself	earlier	.
和	开始	到	改革	本身	早些时候	.

并且更早开始进行自我改革。

[ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)l][ˈtraɪˌpɒsɪz][wɜːr; wər][bəuθ] [ˈfaʊndɪd] [bɪˈfɔːr] [kwiːn] [vɪkˈtɔriːəz]

The	Mathematical	and	Classical	Triposes	were	both	founded	before	Queen	Victoria's
这	数学	和	古典	三点	是	两个都	创立	前	女王	维多利亚的

[əkˈseʃ(ə)n] .

accession	.
加入	.

数学三部曲和古典三部曲都是在维多利亚女王登基之前创立的。

[bʌt; bət][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]

But	public	opinion	thought	that	the
但	民众	观点	想法	那	这

但公众舆论认为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [əˈθɔːrətiz] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm][ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ]

University	authorities	needed	some	stimulation	from	outside	,	and	in	1850	a
大学	当局	需要	一些	刺激	从	外部	,	和	在	-	一个

[ˈrɔɪəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ˈɑːksfərd] ,

Royal	Commission	was	appointed	for	Oxford	,
皇家	委员会	曾是	任命	为了	牛津	,

大学当局需要一些外部刺激，因此在1850年，牛津大学成立了一个皇家委员会。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .

and	two	years	later	another	for	Cambridge	.
和	二	年	之后	其他	为了	剑桥	.

两年后，他又为剑桥大学攻读了另一所大学。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [kəˈmiʃənz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Reports	of	these	two	Commissions	are	very	amusing	,	especially	that	of	the
这	报告	的	这些	二	佣金	是	非常	有趣	,	尤其	那	的	这

[ˈɑːksfərd] [bɔːrd] ,

Oxford	Board	,
牛津	木板	,

这两个委员会的报告非常有趣，尤其是牛津委员会的报告。

[wɪtʃ] [lets] [ɪtˈself][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [staɪl] .

which	lets	itself	go	in	a	refreshing	style	.
哪个	让我们	本身	去	在	一个	令人耳目一新	风格	.

它以一种令人耳目一新的方式展现自我。

[ɪts] ['membər] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] .

Its	members	had	received	provocation	.
它是	成员	有	已收到	挑衅	.

其成员受到了挑衅。

[ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑ:dɪz] ['dʒen(ə)rəli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

The	Governing	Bodies	generally	refused	to	answer	their	questions	.
这	治理	身体	一般来说	拒绝	到	回答	他们的	问题	.

管理机构通常拒绝回答他们的问题。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lɪdʒɪz][hæd; həd][ɪg'zæktɪd][æn; ən] [oʊθ] [frʌm; frəm] [nu:] ['fɛloʊz] [tu:; tə] [rɪ'vi:l]

Some	of	the	Colleges	had	exacted	an	oath	from	new	Fellows	to	reveal
一些	的	这	大学	有	索取	一个	誓言	从	新的	研究员	到	揭示

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

nothing	about	the	affairs	of	the	College	.
没有什么	关于	这	事务	的	这	大学	.

有些学院要求新入会的院士宣誓，不得泄露学院的任何事务。

[ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['ænsər] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl]

The	Dean	of	Christ	Church	declined	to	answer	letters	from	the	Royal
这	院长	的	基督	教会	拒绝	到	回答	信件	从	这	皇家

[kə'mɪʃ(ə)n] ;

Commission	;
委员会	;

基督教堂院长拒绝回复皇家委员会的来信；

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

the	President	of	Magdalen	replied	that	he	was	not	aware	that	he	had
这	总统	的	抹大拉的玛格达琳	回复	那	他	曾是	不是	意识到的	那	他	有

[mɪs'ju:zd] [hɪz; ɪz] ['revənju:z] ,

misused	his	revenues	,
滥用	他的	收入	,

玛格达伦学院院长回答说，他并不知道自己滥用了收入。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

and	begged	to	close	the	correspondence	.
和	乞求	到	关闭	这	一致	.

并恳求结束通信。

[ði:z] ['dɪgnɪfaɪd] ['poʊt(ə)nteɪt][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sperd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .

These	dignified	potentates	are	not	spared	in	the	Report	.
这些	凝重	统治者	是	不是	幸存	在	这	报告	.

报告中，这些尊贵的统治者也未能幸免。

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [rɪ'pɔ:rt] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [pə'laɪt] ,

The	Cambridge	Report	,	which	is	much	more	polite	,
这	剑桥	报告	,	哪个	是	很多	更多的	有礼貌的	,

剑桥报告的措辞要礼貌得多。

[dɪd] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [baɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [sku:l] .

did	good	service	by	recommending	the	foundation	of	a	medical	school	.
做过	好的	服务	经过	推荐	这	基础	的	一个	医疗的	学校	.

推荐建立医学院，做出了很好的贡献。

['tʃeɪndʒɪz] ['leɪtər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]['æŋglɪkən]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Changes	later	,	such	as	the	abolition	of	all	Anglican	privileges	,	and	the
变化	之后	,	这样的	作为	这	废除	的	全部	圣公会	特权	,	和	这

[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [tu:; tə] ['mæri] ,

permission	of	Fellows	to	marry	,
允许	的	研究员	到	结婚	,

后来又发生了一些变化，例如废除所有英国国教特权，以及允许院士结婚。

[keɪm] ['leɪtər] .
came later .
来了 之后 .

后来才来的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts]
In the case of the Universities , as in that of the Law , the improvements
在 这 案件 的 这 大学 , 作为 在 那 的 这 法律 , 这 改进

就大学而言，正如就法律而言一样，改进措施也随之而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] .
between 1837 and the first Jubilee were enormous .
之间 - 和 这 第一的 禧年 是 巨大的 .

从 1837 年到第一个禧年，规模非常巨大。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæŋktʃueri][ʌv; əv]
The Civil Service , it is almost needless to say , was a sanctuary of
这 民用 服务 , 它 是 几乎 不必要 到 说 , 曾是 一个 避难所 的
[əˌrɪstə'krætɪk][dʒɑːbəri] .
aristocratic jobbery .
贵族 乔伯里 .

几乎无需赘言，公务员制度是贵族式官僚的庇护所。

[ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər]['læŋgwɪd]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['wɪskərz] , [huː] [ə'raɪvd] [leɪt] [ænd; ənd]
The Clerks were languid gentlemen with long whiskers , who arrived late and
这 职员 是 慵懒的 先生们 和 长的 胡须 , WHO 到达的 晚的 和
[dɪ'pɑːrtɪd] ['ɜːrli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
departed early from their Offices .
已离开 早期的 从 他们的 办公室 .

这些职员都是些懒散的绅士，留着长长的胡须，他们上班迟到，下班早。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] - [kən'sistid] , [ɪn]['æktʃuəl] [streŋθ] , [ʌv; əv][ə'baʊt] - , - [men] ,
The Army in 1837 consisted , in actual strength , of about 100 , 000 men ,
这 军队 在 - 由.....组成 , 在 实际的 力量 , 的 关于 - , - 男人 ,

1837年，美国陆军的实际兵力约为10万人。

[ʌv; əv] [huːm] - , - [wɜːr; wər][ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd] - , - [ɪn]['aɪərlənd] .
of whom 19 , 000 were in India and 20 , 000 in Ireland .
的 谁 - , - 是 在 印度 和 - , - 在 爱尔兰 .

其中 19,000 人在印度，20,000 人在爱尔兰。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['muːvmənt] ['æftər][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi]
There had been a strong movement after the peace to abolish the army
那里 有 到过 一个 强的 移动 后 这 和平 到 取消 这 军队
[ˌɔːltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,

和平时期之后，曾出现过一股强大的废除军队的运动。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ə'nʌðər] [wɔːr][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] .
on the ground that another war was almost unthinkable .
在 这 地面 那 其他 战争 曾是 几乎 不可思议 .

理由是再次爆发战争几乎是不可想象的。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [smɔːl] [fɔːrs] [baɪ]['haɪdɪŋ]
The Duke of Wellington was only able to keep up this small force by hiding
这 公爵 的 惠灵顿 曾是 仅有的 有能力的 到 保持 向上 这 小的 力量 经过 隐藏
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ;
it away in distant parts of the empire ;
它 离开 在 遥远 部分 的 这 帝国 ;

威灵顿公爵之所以能够维持这支小部队，是因为它被隐藏在帝国的偏远地区；

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] - , - .
the total number of troops in Great Britain was only 26 , 000 .
这 全部的 数字 的 军队 在 伟大的 英国 曾是 仅有的 - , - .

英国的总兵力只有26000人。

['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðəm'selvz] [baɪ]['nevər] ['werɪŋ] ['juːnɪfɔːrm] [ɪk'sept] [ɑːn]
Officers were ordered to efface themselves by never wearing uniform except on
警官 是 订购 到 抹去 他们自己 经过 绝不 穿着 制服 除了 在
[pə'reɪd] .
parade .
游行 .

军官们被命令隐去自己的身份，除了列队游行时以外，不得穿制服。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [duːk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['fjuːnərəl] ,
A Royal Duke could not be given a military funeral ,
一个 皇家 公爵 可以 不是 是 给定 一个 军队 葬礼 ,

王室公爵不能享受军葬待遇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [truːps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] .
because ' there were not troops enough to bury a Field Marshal .
因为 - 那里 是 不是 军队 足够的 到 埋葬 一个 场地 元帅 .

因为"没有足够的兵力来埋葬一位陆军元帅"。

- [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ðə; ði] [duːk] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ðem; ðəm] - [ðə; ði]
' As to the quality of the troops , the Duke frequently called them ' the
- 作为 到 这 质量 的 这 军队 , 这 公爵 频繁地 称为 他们 - 这
[skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
scum of the earth ,
浮渣 的 这 地球 ,

至于军队的素质，公爵经常称他们为"人渣"。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]
' and the brutal discipline of the time did everything to
- 和 这 野蛮 纪律 的 这 时间 做过 一切 到

而当时的残酷纪律也竭尽所能地.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
justify this description ,
证明合法 这 描述 ,

请解释此描述。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sə'rendərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [raɪts]
for the soldier was supposed to have surrendered all his rights
为了 这 士兵 曾是 据称 到 有 投降 全部 他的 权利
[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .
as a man and a citizen .
作为 一个 男人 和 一个 公民 .

因为士兵应该已经放弃了作为男人和公民的所有权利。

[ðə; ði] ['praɪvəts] [ɪn'lɪstɪd] [fɔ:r; fər][laɪf][ɔ:r][fɔ:r; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ,

The	privates	enlisted	for	life	or	for	twenty	-	one	years	,
这	私人	入伍	为了	生活	或者	为了	二十	-	一	年	,

那些服役终身或二十一年的士兵，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [rɪ'kru:ts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [kɔ:t]

and	it	was	so	difficult	to	get	recruits	that	they	were	frequently	caught
和	它	曾是	所以	难的	到	得到	新兵	那	他们	是	频繁地	捕捉

[waɪl] [drʌŋk] ,

while	drunk	,
尽管	醉	,

由于招募新兵非常困难，他们经常被抓到醉酒。

[ɔ:r] ['fræŋkli] ['kɪdnæpt] .

or	frankly	kidnapped	.
或者	坦率地说	被绑架	.

或者坦白地说，是被绑架了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] , [fɔ:r; fər] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks] , [ɪn] [haɪ] ['leðər] [stɑ:ks] [ænd; ənd]

They	were	dressed	,	for	campaigning	in	the	tropics	,	in	high	leather	stocks	and
他们	是	穿着	,	为了	竞选活动	在	这	热带	,	在	高的	皮革	股票	和

['bʌtnd] [ʌp]['dʒækɪts] ,

buttoned	up	jackets	,
纽扣	向上	夹克	,

他们身着适合热带地区作战的服装，高筒皮靴和扣子扣得严严实实的夹克。

[soʊ] [ðæt] ['hʌndrədz] [daɪd][ʌv; əv] [hi:t] ['æpəpleksi] .

so	that	hundreds	died	of	heat	apoplexy	.
所以	那	数百	死亡	的	热	中风	.

因此，数百人死于中暑。

[lɔ:rd] ['wulzli] [θɪŋks] [ðæt] [ɪn] - - , - ['frentʃmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:zəli] ['teɪkən] ['lʌndən] .

Lord	Wolseley	thinks	that	in	1837	50	,	000	Frenchmen	could	have	easily	taken	London	.
主	沃尔斯利	思考	那	在	-	-	,	-	法国人	可以	有	容易地	已采取	伦敦	.

沃尔斯利勋爵认为，1837年，5万名法国人很容易就能攻占伦敦。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'moʊt] .

Nor	was	the	danger	of	a	French	invasion	at	all	remote	.
也不	曾是	这	危险	的	一个	法语	入侵	在	全部	偏僻的	.

法国入侵的危险也绝非遥不可及。

[ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['mu:vmənt] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['eksələnt] , [wʌz; wəz]

The	Volunteer	movement	,	the	social	effects	of	which	were	excellent	,	was
这	志愿者	移动	,	这	社会的	效果	的	哪个	是	出色的	,	曾是

['meɪnli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ['kɑ:nsɔ:rt] ,

mainly	due	to	the	Prince	Consort	,
主要	到期的	到	这	王子	配偶	,

志愿军运动产生了极佳的社会影响，这主要归功于王夫。

[ə; eɪ][fɑ:r]['waɪzər][mæn][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['rɛkəgˌnaɪzd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] .

a	far	wiser	man	than	was	recognised	during	his	lifetime	.
一个	远的	更明智	男人	比	曾是	已确认	期间	他的	寿命	.

他是一位比生前人们所认识到的更有智慧的人。

[ðə; ði][kraɪ'mi:ən][wɔ:r] [rɪ'vi:ld] [ɪn] ['glerɪŋ] ['kʌlərz] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri]

The	Crimean	War	revealed	in	glaring	colours	the	incompetence	of	the	military
这	克里米亚	战争	揭晓	在	刺眼	颜色	这	无能	的	这	军队

[ə'θɔ:rətiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][æt; ət][hoʊm] .

authorities	and	of	the	Cabinet	at	home	.
当局	和	的	这	内阁	在	家	.

克里米亚战争以鲜明的色彩暴露了军方当局和国内内阁的无能。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] [ɪk'sept] ['rʌʃə] ,

If	we	had	been	fighting	against	any	European	power	except	Russia	,
如果	我们	有	到过	斗争	反对	任何	欧洲的	力量	除了	俄罗斯	,

如果我们当时对抗的是除俄罗斯以外的任何欧洲强国，

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['ʌtər] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ,

with	whom	utter	mismanagement	is	a	tradition	,
和	谁	说出	管理不善	是	一个	传统	,

对于一个管理极其混乱的公司来说，这已经成了一种传统。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [æz; əz]

there	can	be	no	doubt	that	our	army	would	have	been	destroyed	,	as
那里	能	是	不	怀疑	那	我们的	军队	会	有	到过	损毁	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]

it	ought
它	应该

毫无疑问，我们的军队将会被摧毁，这本应如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['ɪŋkərmən] .

to	have	been	at	Inkerman	.
到	有	到过	在	因克曼	.

曾到过因克曼。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði][prɑːmpt]

The	military	credit	of	the	nation	was	only	partially	restored	by	the	prompt
这	军队	信用	的	这	国家	曾是	仅有的	部分	恢复	经过	这	迅速的

[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['mjuːtəni] .

suppression	of	the	Indian	Mutiny	.
抑制	的	这	印度	兵变	.

印度兵变被迅速镇压，国家的军事信誉才得以部分恢复。

[jet] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['prɑːgres] [meɪd] [gʊd] [ɪts] [prə'fɛʃənz] .

Yet	here	again	the	age	of	hope	and	progress	made	good	its	professions	.
然而	这里	再次	这	年龄	的	希望	和	进步	制成	好的	它是	职业	.

然而，希望与进步的时代再次兑现了它的承诺。

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðoʊz]

The	mistakes	in	the	Boer	War	seem	not	to	have	been	nearly	so	bad	as	those
这	错误	在	这	布尔人	战争	似乎	不是	到	有	到过	几乎	所以	坏的	作为	那些

[ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .

in	the	Crimea	.
在	这	克里米亚	.

布尔战争中的错误似乎远没有克里米亚战争中的错误那么严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf] — [ðə; ði]

It	would	be	easy	to	go	through	the	other	departments	of	national	life	—	the
它	会	是	简单的	到	去	通过	这	其他	部门	的	国家的	生活	—	这

['neɪvi] ,

Navy	,
海军	,

很容易就能列举出国家生活的其他部门——海军、

['faɪnæns] , [kə'loʊniəl][ænd; ənd]['ɪndiən]['pɑːləsi] , [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] ,

Finance	,	**Colonial**	**and**	**Indian**	**Policy**	,	**the**	**growth**	**and**	**distribution**	**of**	**Wealth**	,
金融	,	殖民	和	印度	政策	,	这	生长	和	分配	的	财富	,

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['trænspɔːrt] ,

Locomotion	**and**	**Transport**	,
运动	和	运输	,

金融、殖民地和印度政策、财富的增长和分配、交通运输

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['saɪəns] , ['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrdʒəri] ,

Education	,	**Science**	,	**Medicine**	**and**	**Surgery**	,
教育	,	科学	,	药品	和	外科手术	,

教育、科学、医学和外科

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][wʌz; wəz]

and	**to**	**prove**	**that**	**the**	**progress**	**during**	**the**	**reign**	**of**	**Queen**	**Victoria**	**was**
和	到	证明	那	这	进步	期间	这	在位	的	女王	维多利亚	曾是

[kwaɪt] [ʌn'presɪdentɪd] .

quite	**unprecedented**	.
相当	空前的	.

并证明维多利亚女王统治时期取得的进步是前所未有的。

[ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

The	**creed**	**of**	**optimism**	**was**	**natural**	**and**	**inevitable**	**at**	**such**	**a**	**time**	,
这	信条	的	乐观	曾是	自然的	和	不可避免的	在	这样的	一个	时间	,

在这样的时代背景下，乐观主义的信条是自然而然、不可避免的。

[ðoʊ] [kuːl] ['hedz] [maɪt] [rɪ'membər] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [pʊ'blɪliəs] ['saɪrəs] ,

though	**cool**	**heads**	**might**	**remember**	**the**	**line**	**of**	**Publilius**	**Syrus**	,
尽管	凉爽的	头部	可能	记住	这	线	的	普布利乌斯	赛勒斯	,

不过，冷静的人或许会想起普布利乌斯·西鲁斯的那条线。

['uːbi][nɪl] - , [kwɒd] - [næsɪtɔ] .

Ubi	**nil**	**timetur**	,	**quod**	**timeatur**	**nascitur**	.
育碧	零	-	,	猪	-	新生	.

Ubi nil timetur，quod timeatur nascitur。

['lɛkiː] , [ə; eɪ][hɪ'stɔːriən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

Lecky	,	**a**	**historian**	**with**	**some**	**practical**	**experience**	**of**	**politics**	,
莱基	,	一个	历史学家	和	一些	实际的	经验	的	政治	,

莱基是一位具有一定政治实践经验的历史学家

[dɪ'lɪbərətli] ['steɪtɪd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['evər] ['betər] ['gʌvənd] [ðæn; ðən]

deliberately	**stated**	**his**	**opinion**	**that**	**no**	**country**	**was**	**ever**	**better**	**governed**	**than**
故意地	声明	他的	观点	那	不	国家	曾是	曾经	更好的	受统治	比

['ɪŋgləndˌ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

England	**between**	**1832**	**and**	**1867**	,
英格兰	之间	-	和	-	,

他明确表示，在1832年至1867年间，没有哪个国家的治理比英国更好。

[ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

the	**dates**	**of**	**the**	**first**
这	日期	的	这	第一的

第一个日期

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[rɪ'fɔːrm] [bɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪz'reɪliz] [skiːm] [tuː; tə] [dɪʃ] [ðə; ði] [wɪgz] .

Reform	**Bill**	**and**	**of**	**Disraeli's**	**scheme**	**to**	**dish**	**the**	**Whigs**	.
改革	账单	和	的	迪斯雷利的	方案	到	盘子	这	辉格党	.

改革法案和迪斯雷利打击辉格党的计划。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] [goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] .

As	far	as	internal	affairs	go	,	it	would	not	be	easy	to	prove	him	wrong	.
作为	远的	作为	内部的	事务	去	,	它	会	不是	是	简单的	到	证明	他	错误的	.

就内部事务而言，要证明他是错的并不容易。

[ðə; ði][wʌn] [praɪm] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ;

The	one	prime	necessity	for	good	government	was	present	;
这	一	主要的	必要性	为了	好的	政府	曾是	展示	;

良好政府的首要条件已经具备；

[ðoʊz] [huː] [peɪd] [ðə; ði]['tæksɪz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [ɪm'poʊzd][ðem; ðəm] .

those	who	paid	the	taxes	were	also	those	who	imposed	them	.
那些	WHO	有薪酬的	这	税收	是	还	那些	WHO	强加	他们	.

纳税人和征税人同时也是纳税人。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fɔːls] [ɪ'kɑːnəmi] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] ,

If	there	was	some	false	economy	,	as	there	was	in	the	Crimean	War	,
如果	那里	曾是	一些	错误的	经济	,	作为	那里	曾是	在	这	克里米亚	战争	,

如果像克里米亚战争那样，存在某种得不偿失的局面，

[saʊnd] ['faɪnæns] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['kiːpɪŋ] ['kredɪt] [haɪ] , ['ɪntrəst] [loʊ] ,

sound	finance	benefited	the	whole	population	by	keeping	credit	high	,	interest	low	,
声音	金融	受益	这	所有的	人口	经过	保持	信用	高的	,	兴趣	低的	,

[ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] [laɪt] .

and	taxation	light	.
和	税收	光	.

健全的金融体系通过保持高信贷、低利率和低税收，使全体人民受益。

[pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][wʌz; wəz]['pjʊrɚ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd]['pjʊrɚ]['prɑːbəbli][ðæn; ðən]

Political	life	was	purer	than	it	had	been	,	and	purer	probably	than
政治的	生活	曾是	更纯净	比	它	有	到过	,	和	更纯净	大概	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

it	is	now	.
它	是	现在	.

当时的政治生活比以往更加纯粹，而且可能比现在更加纯粹。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [ɪ'mens] [pre'stiːʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli]

The	House	of	Commons	enjoyed	that	immense	prestige	which	has	been	completely
这	房子	的	公共领域	享受	那	巨大	声望	哪个	有	到过	完全地

[lɔːst] [sɪns] [ðə; ði][oʊld] ['kwiːnz] [deθ] .

lost	since	the	old	Queen's	death	.
丢失的	自从	这	老的	女王大学	死亡	.

自老女王去世后，下议院曾享有极大的威望，但这种威望已完全丧失。

[ðə; ði] [di'beɪts] [wɜːr; wər] [riːd] [wɪð; wɪθ]['semi] - [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər] [baɪ] ['evri] [gʊd] ['sɪtɪzn] ['oʊvər]

The	debates	were	read	with	semi	-	religious	fervour	by	every	good	citizen	over
这	辩论	是	读	和	半	-	宗教	热情	经过	每一个	好的	公民	超过

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

his	breakfast	,
他的	早餐	,

每个善良的公民都会在早餐时带着近乎宗教般的虔诚阅读这些辩论文章。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

and	a	prominent	politician	was	treated	with	even	more	exaggerated
和	一个	著名的	政治家	曾是	治疗	和	甚至	更多的	夸张的

['revərəns] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['grændˌfɑːðəz] [peɪd] [tuː; tə] ['bɪʃəp] .

reverence	than	our	worthy	grandfathers	paid	to	bishops	.
尊敬	比	我们的	值得	祖父们	有薪酬的	到	主教们	.

一位杰出的政治家所受到的尊敬甚至超过了我们尊敬的祖辈对主教的尊敬。

[ðə; ði] [di'beits] [wɜ:r; wər] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ri:əl] [di'beits] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ]

The	debates	were	good	because	they	were	real	debates	and	conducted	by
这	辩论	是	好的	因为	他们	是	真实的	辩论	和	实施	经过

[men] [hu:] [ɔ:l] [spoʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

men	who	all	spoke	the	same	language	.
男人	WHO	全部	辐	这	相同的	语言	.

这些辩论之所以精彩，是因为它们是真正的辩论，而且是由说同一种语言的男士进行的。

[ðə; ði] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn][ɑ:r; ər][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	rhetorical	methods	of	the	working	man	are	quite	different	from	those	of
这	修辞	方法	的	这	在职的	男人	是	相当	不同的	从	那些	的

[ðə; ði]['dʒentri] ,

the	gentry	,
这	绅	,

劳动人民的修辞手法与绅士阶层的修辞手法截然不同。

[ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [ə'nɔɪəns]

and	mutual	annoyance
和	相互的	烦恼

以及彼此的厌烦

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ɪz]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [staɪlz] [ɪn] [dɪ'beɪt] .

is	generated	by	the	mixture	of	styles	in	debate	.
是	生成的	经过	这	混合物	的	风格	在	辩论	.

这是辩论中各种风格混合的结果。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɑ:di] .

Above	all	,	the	House	of	Commons	was	still	a	rather	independent	body	.
多于	全部	,	这	房子	的	公共领域	曾是	仍然	一个	相当	独立的	身体	.

最重要的是，下议院仍然是一个相当独立的机构。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃoʊz] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [fri:d]

The	history	of	England	shows	that	as	soon	as	the	Commons	freed
这	历史	的	英格兰	演出	那	作为	很快	作为	这	公共领域	自由

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

themselves	from	the	control	of	the	king	,
他们自己	从	这	控制	的	这	国王	,

英国历史表明，一旦下议院摆脱了国王的控制，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [fri:] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃu:ənsi:z]

they	began	to	try	to	free	themselves	from	the	control	of	the	constituencies
他们	开始	到	尝试	到	自由的	他们自己	从	这	控制	的	这	选区

.

:

.

他们开始试图摆脱选民的控制。

[ðeɪ] [di'beitid] [ɪn]['si:krət] ; [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]['pɝ:sənz] ['li:gəli] ['sækroʊsæŋkt] ;

They	debated	in	secret	;	they	made	their	persons	legally	sacrosanct	;
他们	辩论	在	秘密	;	他们	制成	他们的	人	合法地	神圣不可侵犯	;

他们秘密辩论；他们把自己的人身合法化；

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ]['membər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [ɪ'lektɪd]

and	on	several	occasions	they	turned	out	a	member	who	had	been	duly	elected
和	在	一些	场合	他们	转向	出去	一个	成员	WHO	有	到过	正式地	当选

[baɪ][hɪz; ɪz][kən'stituənts] ,

by	his	constituents	,
经过	他的	成分	,

他们曾多次罢免由选民合法选举产生的议员。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['membər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli][rɪ'dʒektɪd] .

and	admitted	a	member	who	had	been	duly	rejected	.
和	承认	一个	成员	WHO	有	到过	正式地	拒绝	.

并接纳了一名此前已被正式拒绝的成员。

[ðiːz] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

These	encroachments	could	not	last	long	.
这些	侵占	可以	不是	最后的	长的	.

这些侵占行为不可能持续太久。

[ðə; ði] ['bræˌdlɔː] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['tæktɪks][baɪ] [wɪtʃ] [wɪlks]

The	Bradlaugh	case	was	the	last	attempt	to	repeat	the	tactics	by	which	Wilkes
这	布拉德劳	案件	曾是	这	最后的	试图	到	重复	这	策略	经过	哪个	威尔克斯

[wʌz; wəz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ;

was	kept	out	of	Parliament	;
曾是	保留	出去	的	议会	;

布拉德劳案是最后一次试图重演当年阻止威尔克斯进入议会的策略;

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['delɪgət] ['θiːəri] [əb'teɪnd] ['kɜːrənsi] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

but	until	the	poisonous	delegate	theory	obtained	currency	,	the	member	of
但	直到	这	有毒	代表	理论	获得	货币	,	这	成员	的

['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['ledʒɪsleɪtər] ,

Parliament	was	a	real	legislator	,
议会	曾是	一个	真实的	立法者	,

但在有害的代表理论盛行之前，议员是真正的立法者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [spiːk] [ænd; ənd][voʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] .

with	a	right	to	think	,	speak	and	vote	for	himself	.
和	一个	正确的	到	思考	,	说话	和	投票	为了	他自己	.

拥有思考、言论和投票的权利。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,

During	the	middle	part	of	the	reign	,
期间	这	中间	部分	的	这	在位	,

在统治中期，

[ðə; ði][drə'mætɪk]['duːəl] [bɪ'twiːn] ['glædstəun][ænd; ənd] [dɪz'reli] [geɪv] [ə; eɪ][hə'roʊɪk]['æspekt][tuː; tə]

the	dramatic	duel	between	Gladstone	and	Disraeli	gave	a	heroic	aspect	to
这	戏剧性	决斗	之间	格拉德斯通	和	迪斯雷利	给予	一个	英勇	方面	到

['pɑːrti]['pɑːlətɪks] ,

party	politics	,
派对	政治	,

格莱斯顿和迪斯雷利之间戏剧性的较量，为政党政治增添了英雄主义色彩。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

and	kept	up	the	public	interest	.
和	保留	向上	这	民众	兴趣	.

并持续吸引着公众的关注。

[ɪn] ['fɔːrən] ['pɑːlətɪks][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃer] - [ə'pɪnjən] .

In	foreign	politics	it	is	not	so	easy	to	share	Lecky's	opinion	.
在	外国的	政治	它	是	不是	所以	简单的	到	分享	-	观点	.

在外交政治领域，要认同莱基的观点并不容易。

[ðə; ði]['oʊpiəm][wɔːr]
The **opium** **war**
这 鸦片 战争

鸦片战争

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ə'genst] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] , [wɜːr; wər] ['blʌndərz] [wɪtʃ] ['hɑːrdli] ['eniwʌn] [naʊ]
against **China** **,** **and** **the** **Crimean** **War** **,** **were** **blunders** **which** **hardly** **anyone** **now**
反对 中国 , 和 这 克里米亚 战争 , 是 失误 哪个 几乎 任何人 现在
[di'fendz] ;
defends **;**
辩护 ;

对华战争和克里米亚战争都是错误之举，现在几乎没有人会为之辩护；

[ænd; ənd] - ['hæbɪt][ʌv; əv] ['bʊliɪŋ] [wiːk] ['fɔːrən] ['paʊɚz] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [reɪz] ['aʊər; ɑːr]
and **Palmerston's** **habit** **of** **bullying** **weak** **foreign** **powers** **did** **not** **really** **raise** **our**
和 - 习惯 的 欺凌 虚弱的 外国的 权力 做过 不是 真的 增加 我们的
[pre'stiːʒ] .
prestige **.**
声望 .

帕默斯顿欺凌弱小外国势力的习惯并没有真正提高我们的声望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ['weðər] [fræns] [ɔːr] ['rʌʃə]
For **a** **long** **time** **we** **could** **not** **make** **up** **our** **minds** **whether** **France** **or** **Russia**
为了 一个 长的 时间 我们 可以 不是 制作 向上 我们的 思想 无论 法国 或者 俄罗斯
[wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] ;
was **the** **potential** **enemy** **;**
曾是 这 潜在的 敌人 ;

很长一段时间里，我们无法确定法国还是俄罗斯才是潜在的敌人；

[ə; eɪ] [ˌvæsə'leɪʃn] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [soʊ]
a **vacillation** **which** **proved** **that** **the** **balance** **of** **power** **,** **which** **we** **thought** **so**
一个 摇摆不定 哪个 已证实 那 这 平衡 的 力量 , 哪个 我们 想法 所以
['nesəseri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] ,
necessary **for** **our** **safety** **,**
必要的 为了 我们的 安全 ,

这种摇摆不定证明了我们曾经认为对自身安全至关重要的权力平衡，

[ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] .
already **existed** **.**
已经 存在 .

已经存在。

['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [wɜːr; wər][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['menəs] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ,
Our **statesmen** **were** **blind** **to** **the** **menace** **from** **Germany** **,**
我们的 政治家 是 瞎的 到 这 威胁 从 德国 ,

我们的政治家们对来自德国的威胁视而不见。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd]['leɪtər] .
down **to** **the** **end** **of** **the** **reign** **and** **later** **.**
向下 到 这 结尾 的 这 在位 和 之后 .

一直到统治末期及以后。

[ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .
The **Crimean** **War** **only** **increased** **the** **friction** **between** **France** **and** **England** **.**
这 克里米亚 战争 仅有的 增加 这 摩擦 之间 法国 和 英格兰 .

克里米亚战争只会加剧法国和英国之间的摩擦。

[ðə; ði] [frentʃ] ['fɔ:tifaid] ['ʃɛəbuəg] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['oʊpənli][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

The	French	fortified	Cherbourg	,	and	talked	openly	of	invasion	.
这	法语	强化	瑟堡	,	和	谈话	公然	的	入侵	.

法国人加固了瑟堡，并公开谈论入侵。

[ɪn] - [flæhɔlt] , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [ɪn] ['lʌndən] ,

In	1860	Flahault	,	the	French	ambassador	in	London	,
在	-	弗拉奥尔	,	这	法语	大使	在	伦敦	,

1860年，法国驻伦敦大使弗拉奥特

[sed] ['blʌntli] [ðæt] - [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]

said	bluntly	that	'	his	great	object	was	to	prevent	war	between	the	two
说	直截了当地	那	-	他的	伟大的	目的	曾是	到	防止	战争	之间	这	二

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

他直言不讳地说，“他的伟大目标是防止两国之间发生战争。”

- [ðɪs] [prə'lɔ:ŋd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['westərn] ['paʊɚz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

'	This	prolonged	jealousy	and	suspicion	between	the	two	western	powers	made	it
-	这	延长	妒忌	和	怀疑	之间	这	二	西	权力	制成	它

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] [tu:; tə]['eksərsaɪz] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

impossible	for	England	to	exercise	much	influence	on	the	Continent	.
不可能的	为了	英格兰	到	锻炼	很多	影响	在	这	大陆	.

“这两个西方强国之间长期的嫉妒和猜疑使得英国无法对欧洲大陆施加太大影响。”

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['æftər] - ['hændɪd]['oʊvər] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['i:stərn] ['jʊrəp] [tu:; tə] ['gʌvərnmənts]

The	settlement	after	1815	handed	over	central	and	eastern	Europe	to	governments
这	沉降	后	-	递交	超过	中央	和	东	欧洲	到	政府

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][kɔ:l]

of	the	type	which	it	is	the	fashion	to	call
的	这	类型	哪个	它	是	这	时尚	到	称呼

1815年后的和解将中欧和东欧交给了那种现在人们称之为“帝国主义”的政府。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ri'ækʃəneri] .

reactionary	.
反动	.

反动。

['rʌʃə] , ['prʌʃə] , [ænd; ənd] ['ɔ:striə] , ['æktɪŋ] [tə'geðər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

Russia	,	Prussia	,	and	Austria	,	acting	together	,	were	not	to	be
俄罗斯	,	普鲁士	,	和	奥地利	,	表演	一起	,	是	不是	到	是

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

俄罗斯、普鲁士和奥地利联手，是不可抵抗的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [dis'tə:bənsiz] [ʌv; əv] - , [wʌns] [mɔ:r] ['kɪndld] [baɪ]['pærɪs] , [dʒʌst] [feɪld] ;

And	so	the	disturbances	of	1848	,	once	more	kindled	by	Paris	,	just	failed	;
和	所以	这	干扰	的	-	,	一次	更多的	点燃	经过	巴黎	,	只是	失败的	;

因此，1848 年再次由巴黎引发的动乱最终以失败告终；

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:krəsi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'bʌf] .

and	democracy	had	a	serious	rebuff	.
和	民主	有	一个	严肃的	回绝	.

民主制度遭受了严重挫败。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][dɪ'spɑ:tɪk] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn] - ,

Nearly	**all**	**the**	**despotic**	**governments**	**of**	**Europe**	**were**	**overthrown**	**in**	**1848**	**,**
几乎	全部	这	专制	政府	的	欧洲	是	被推翻	在	-	,

1848年，欧洲几乎所有专制政府都被推翻了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rd] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] .

and	**nearly**	**all**	**were**	**restored**	**a**	**year**	**later**	**.**
和	几乎	全部	是	恢复	一个	年	之后	.

一年后，几乎所有修复工作都得以完成。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'di:d] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] , ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪfɪst]

The	**French**	**indeed**	**got**	**rid**	**of**	**their**	**king**	**,**	**mainly**	**because**	**he**	**was**	**a**	**pacifist**
这	法语	的确	得到	摆脱	的	他们的	国王	,	主要	因为	他	曾是	一个	和平主义者

;
;
;

法国人确实推翻了他们的国王，主要是因为他是个和平主义者；

[bʌt; bət]['dʒɜ:rməni][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi]['ju:nɪfaɪd]['ʌndər][ðə; ði] [red] [flæg] ,

but	**Germany**	**refused**	**to**	**be**	**unified**	**under**	**the**	**red**	**flag**	**,**
但	德国	拒绝	到	是	统一	在下面	这	红色的	旗帜	,

但德国拒绝在红旗下统一。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['destəni] .

and	**began**	**to**	**prepare**	**for**	**a**	**very**	**different**	**destiny**	**.**
和	开始	到	准备	为了	一个	非常	不同的	命运	.

于是，他开始为截然不同的命运做准备。

[ðə; ði][poʊp] ['wɔbəld] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɔ:rdər] .

The	**Pope**	**wobbled**	**and**	**then**	**came**	**down**	**heavily**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**old**	**order**	**.**
这	教皇	摇晃	和	然后	来了	向下	重度	在	这	边	的	这	老的	命令	.

教皇的立场摇摆不定，最终还是坚定地站在了旧秩序一边。

['mi:nwaɪl] , ['ɪŋglənd] [lʊkt] [ɑ:n] .

Meanwhile	**,**	**England**	**looked**	**on**	**.**
同时	,	英格兰	看起来	在	.

与此同时，英格兰队在一旁观望。

['tʃɑ:tizəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fi:b(ə)l] [ə'fer] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] ,

Chartism	**was**	**a**	**very**	**feeble**	**affair**	**compared**	**to**	**the**	**continental**	**revolutions**	**,**
宪章运动	曾是	一个	非常	微弱	事务	比较的	到	这	大陆	革命	,

与欧洲大陆的革命相比，宪章运动显得非常微弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['flikəd] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [jɪr] .

and	**it**	**flickered**	**out**	**in**	**this**	**year**	**.**
和	它	闪烁	出去	在	这	年	.

它在今年就熄灭了。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] - [lɔ:z] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ferli] ['kɑ:ntent] ;

The	**people**	**had**	**got**	**rid**	**of**	**the**	**corn**	**-**	**laws**	**,**	**and**	**were**	**fairly**	**content**	**;**
这	人们	有	得到	摆脱	的	这	玉米	-	法律	,	和	是	相当	内容	;

人们废除了谷物法，生活也相当平静安宁；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][laɪk][ə; eɪ] [klæs] [wɔ:r][ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

there	**was**	**nothing**	**at**	**all**	**like**	**a**	**class**	**war**	**in**	**this**	**generation**	**.**
那里	曾是	没有什么	在	全部	喜欢	一个	班级	战争	在	这	一代	.

这一代人根本没有经历过阶级斗争。

[soʊ] , [waɪl] [mə'kɔːli] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['veri] ['dɪfrəntli] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋglənd]
So , while Macaulay was showing how very differently we manage things in England
所以， 尽管 麦考利 曾是 显示 如何 非常 不同 我们 管理 事物 在 英格兰
— [kəm'per] ,
— compare ,
— 比较 ,

所以，虽然麦考利是在展示我们在英国处理事情的方式与我们截然不同——对比一下，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , - [wɪð; wɪθ] - — [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for example , 1688 with 1848 — we decided to invite the world and his
为了 例子 , - 和 - — 我们 决定 到 邀请 这 世界 和 他的
[waɪf][tuː; tə] ['lʌndən] ,
wife to London ,
妻子 到 伦敦 ,

例如，1688 年到 1848 年——我们决定邀请全世界和他的妻子来伦敦，

[tuː; tə] ['envi] [ænd; ənd][əd'maɪər][ˌjuː 'es][ɪn][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['pækstənz]
to envy and admire us in Sir Joseph Paxton's
到 嫉妒 和 钦佩 我们 在 先生 约瑟夫 帕克斯顿的

约瑟夫·帕克斯顿爵士的《羡慕和钦佩我们》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[greɪt] [glæs] [haʊs] .
great glass house .
伟大的 玻璃 房子 .

宏伟的玻璃屋。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [læf] [æt; ət] [ðæt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [mɑːn'strɑːsəti] .
We must not laugh at that architectural monstrosity .
我们 必须 不是 笑 在 那 建筑 怪物 .

我们绝不能嘲笑那座丑陋的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['dʒenərəs] [hoʊps] .
It was the mausoleum of certain generous hopes .
它 曾是 这 陵 的 肯定 慷慨的 希望 .

它是承载着某些美好愿望的陵墓。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [men][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [hæŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]
On the Continent men had been shot and hanged for the brotherhood of
在 这 大陆 男人 有 到过 射击 和 绞刑 为了 这 兄弟情 的
[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;
the human race ;
这 人类 种族 ;

在欧洲大陆，有人因为人类的博爱精神而被枪决或绞死；

[wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [weɪ] .
we hoped to show them a more excellent way .
我们 希望 到 展示 他们 一个 更多的 出色的 方式 .

我们希望向他们展示一种更优秀的方法。

[wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [liːd] [ɪn] [friː] [treɪd] ;
We had given a lead in free trade ;
我们 有 给定 一个 带领 在 自由的 贸易 ;

我们在自由贸易方面曾处于领先地位；

[wiː; wi] [stɪl] [hoʊpt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ɔːl]['sivilaizd][neiʃəns] .
we still hoped that our example would soon be followed in all civilised nations .
我们 仍然 希望 那 我们的 例子 会 很快 是 随后 在 全部 文明 国家 .

我们仍然希望我们的做法能够很快在所有文明国家得到效仿。

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'djʊst] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] ;

We	had	reduced	our	army	to	almost	nothing	;
我们	有	减少	我们的	军队	到	几乎	没有什么	;

我们的军队几乎被削减殆尽;

[wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪlɪtərɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

we	hoped	that	militarism	was	a	thing	of	the	past	.
我们	希望	那	军国主义	曾是	一个	事物	的	这	过去的	.

我们曾希望军国主义已成为过去。

[ɔːl] [ðiːz] [hoʊps][wɜːr; wər] ['frʌstreɪtɪd] .

All	these	hopes	were	frustrated	.
全部	这些	希望	是	沮丧的	.

所有这些希望都落空了。

[ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['næʃ(ə)nəlɪzəm][bɪ'gæn][tuː; tə]['fɑːstər]['reɪʃ(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti] ;

A	fanatical	nationalism	began	to	foster	racial	animosity	;
一个	狂热的	民族主义	开始	到	促进	种族	敌意	;

狂热的民族主义开始滋生种族仇恨;

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['jʊrəp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [klæs] - ['heɪtrɪd][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] ['meni]

the	enragés	of	Europe	began	to	preach	class	-	hatred	and	to	find	many
这	-	的	欧洲	开始	到	布道	班级	-	仇恨	和	到	寻找	许多

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ;

listeners	;
听众	;

欧洲的激进分子开始宣扬阶级仇恨，并找到了许多听众;

[prə'tektɪv] ['tærɪf] [wɜːr; wər][set][ʌp][ɑːn] ['evri] [frʌn'tɪr] ;

protective	tariffs	were	set	up	on	every	frontier	;
保护的	关税	是	放	向上	在	每一个	边境	;

在每个边境都设立了保护性关税;

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [kloʊk][fɔːr; fər][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ; [ænd; ənd] ,

international	law	became	a	mere	cloak	for	the	schemes	of	violence	;	and	,
国际的	法律	成为	一个	仅仅	披风	为了	这	方案	的	暴力	;	和	,

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

as	has	been	said	,
作为	有	到过	说	,

国际法沦为暴力阴谋的幌子；而且，正如前面所说，

[ɔːl] ['jʊrəp] - [briːðd] [ə; eɪ] ['hɑːrʃər] [er] .

all	Europe	'	breathed	a	harsher	air	.
全部	欧洲	-	呼吸	一个	更严厉	空气	.

整个欧洲的空气都变得更加恶劣。

- [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][mæd] [reɪs] [ʌv; əv] [kəm'petətɪv] ['ɑːməmənts] ,

'	Worst	of	all	,	the	mad	race	of	competitive	armaments	,
-	最差	的	全部	,	这	疯狂的	种族	的	竞争的	军备	,

最糟糕的是，疯狂的军备竞赛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rek] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

which	was	destined	to	wreck	a	great	part	of	the	wealth	which	two	generations
哪个	曾是	注定	到	破坏	一个	伟大的	部分	的	这	财富	哪个	二	几代人

[ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['ɪndəstri] [hæd; həd] ['gæðərd] ,

of	peaceful	industry	had	gathered	,
的	和平	行业	有	聚集	,

这注定会摧毁两代人通过和平的工业积累的大部分财富，

[wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

was	begun	.
曾是	开始	.

开始了。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði][prɑ:'sperəti][ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm]

We	have	to	remember	that	the	prosperity	and	security	of	the	happy	time
我们	有	到	记住	那	这	繁荣	和	安全	的	这	快乐的	时间

我们必须记住，幸福时代的繁荣与安全

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə] ['tempəreri] ['kɔ:zɪz] , [wɪtʃ] [kæn; kən]

which	we	are	now	considering	were	due	to	temporary	causes	,	which	can
哪个	我们	是	现在	考虑	是	到期的	到	暂时的	原因	,	哪个	能

['nevər] [rɪ'kɜ:r] .

never	recur	.
绝不	复发	.

我们现在认为这些是由暂时性原因造成的，这些原因永远不会再次发生。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd] ['kʌntri] ,

In	the	nineteenth	century	England	was	the	most	fortunately	situated	country	,
在	这	第十九	世纪	英格兰	曾是	这	最多	幸运的是	位于	国家	,

[ˌdʒi:ə'græfɪkli] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

geographically	,	in	the	world	.
地理上	,	在	这	世界	.

十九世纪的英国是世界上地理位置最优越的国家。

[wen] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [treɪd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði]

When	the	opening	and	development	of	the	Atlantic	trade	deprived	the
什么时候	这	开幕	和	发展	的	这	大西洋	贸易	被剥夺的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər][praɪd][ʌv; əv] [pleɪs] ,

Mediterranean	ports	of	their	pride	of	place	,
地中海	端口	的	他们的	自豪	的	地方	,

随着大西洋贸易的开辟和发展，地中海港口失去了其昔日的辉煌地位。

[æn; ən][ət'læntɪk][steɪdʒ][ʌv; əv][wɜ:rld] - ['kɑ:mɜ:rs] [bɪ'gæn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] ,

an	Atlantic	stage	of	world	-	commerce	began	,	in	which	England	,
一个	大西洋	阶段	的	世界	-	商业	开始	,	在	哪个	英格兰	,

世界贸易进入大西洋阶段，英国是其中的关键力量。

[æn; ən]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hɑ:rbər] [ɑ:n][ɪts] ['westərn] [koʊsts] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst]

an	island	with	good	harbours	on	its	western	coasts	,	was	in	the	most
一个	岛	和	好的	港口	在	它是	西	海岸	,	曾是	在	这	最多

['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

favourable	position	.
有利	位置	.

西海岸拥有良好港口的岛屿，地理位置最为有利。

[ðə; ði][pə'sɪfɪk][steɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [gɪv] [ðə; ði]['praɪməsi][tu:; tə]

The	Pacific	stage	which	is	now	beginning	must	inevitably	give	the	primacy	to
这	太平洋	阶段	哪个	是	现在	开始	必须	不可避免地	给	这	首要性	到

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

太平洋战争阶段现在即将开始，美国必然会占据主导地位。

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɑ:rt] , [ɪn'dʌstriəli] , ['oʊvər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['raɪvlz] ,

We	had	also	a	long	start	,	industrially	,	over	all	our	rivals	,
我们	有	还	一个	长的	开始	,	工业上	,	超过	全部	我们的	竞争对手	,

在工业领域，我们也比所有竞争对手起步更早。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [koʊl] - [fiːldz] [ænd; ənd]['aɪərn] - [fiːldz] [kloʊz] [tə'geðər]

and	our	possession	of	great	coal	-	fields	and	iron	-	fields	close	together
和	我们的	拥有	的	伟大的	煤炭	-	字段	和	铁	-	字段	关闭	一起

[geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [əd'væntɪdʒ] .

gave	us	a	still	further	advantage	.
给予	我们	一个	仍然	更远	优势	.

我们拥有毗邻的大型煤田和铁田，这使我们获得了更大的优势。

['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ðen] [tʃiːp] [ænd; ənd] [gʊd] ; ['aʊər; ɑːr][ˌmænju'fæktʃərəz]['keɪpəb(ə)l]

Our	labour	was	then	cheap	and	good	;	our	manufacturers	capable
我们的	劳动	曾是	然后	便宜的	和	好的	;	我们的	制造商	有能力的

[ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] .

and	energetic	.
和	精力充沛	.

当时我们的劳动力廉价且质量优良；我们的制造商能力强且精力充沛。

[ɔːl] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz][ɑːr; ər][pæst][ɔːr] ['pæsɪŋ] .

All	these	advantages	are	past	or	passing	.
全部	这些	优势	是	过去的	或者	通过	.

所有这些优势都已成为过去或正在消逝。

[ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns][ɑːn] [ʌn'prɪvlɪdʒd]

Henceforth	we	shall	have	to	compete	with	other	nations	on	unprivileged
今后	我们	将	有	到	竞争	和	其他	国家	在	弱势群体

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

从此以后，我们将不得不在不享有特权的条件下与其他国家竞争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]

It	is	useless	to	lament	the	inevitable	,	but	it	is	foolish	to	shut	our	eyes
它	是	无用	到	哀叹	这	不可避免的	,	但	它	是	愚蠢	到	关闭	我们的	眼睛

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

哀叹不可避免的事情毫无用处，但对它视而不见则是愚蠢的。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][prɑː'sperəti] .

The	Victorian	Age	was	the	culminating	point	of	our	prosperity	.
这	维多利亚时代	年龄	曾是	这	高潮	观点	的	我们的	繁荣	.

维多利亚时代是我们繁荣的巅峰时期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [welθ] , [ɪn'diːd] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] [tɪl] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] - .

Our	great	wealth	,	indeed	,	continued	to	advance	till	the	catastrophe	of	1914	.
我们的	伟大的	财富	,	的确	,	持续	到	进步	直到	这	灾难	的	-	.

我们的巨额财富确实持续增长，直到 1914 年的灾难发生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] — - - [glæd]

But	there	was	a	shadow	of	apprehension	over	everything	—	'	snever	glad
但	那里	曾是	一个	阴影	的	忧虑	超过	一切	—	-	-	高兴的

['kɑːnfɪdənt] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] .

confident	morning	again	.
自信的	早晨	再次	.

但一切都笼罩在忧虑的阴影之下——"再也看不到快乐自信的早晨了。"

- [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

'	Let	us	now	turn	to	the	intellectual	and	spiritual	movements	of	the	reign	.
-	让	我们	现在	转动	到	这	知识分子	和	精神	移动	的	这	在位	.

现在让我们转向这一时期的知识和精神运动。

[ðə; ði][roʊ'mæntəsɪst][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [bɪ'fɔːr] - .

The	Romanticist	revolution	was	complete	,	in	a	sense	,	before	1825	.
这	浪漫主义者	革命	曾是	完全的	,	在	一个	感觉	,	前	-	.

从某种意义上说，浪漫主义革命在 1825 年之前就已经完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] , [nɑːt]['oʊnli][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['muːvmənt] ,

It	was	a	European	,	not	only	an	English	movement	,
它	曾是	一个	欧洲的	,	不是	仅有的	一个	英语	移动	,

这是一场欧洲运动，而不仅仅是英国运动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维多利亚时代：1922 (The Victorian Age The Rede Lecture for)

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [les] ['poʊt(ə)nt][ɪn] [fræns] [ðæn; ðən][ɪn]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd]
and **perhaps** **it** **was** **not** **less** **potent** **in** **France** **than** **in** **Germany** **and**
和 也许 它 曾是 不是 较少的 强效 在 法国 比 在 德国 和
['ɪŋgləndˌ
England **,**
英格兰 ,

或许它在法国的影响力并不亚于在德国和英国。

[ðoʊ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒi:niəs][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [tʊk]
though **in** **accordance** **with** **the** **genius** **and** **traditions** **of** **that** **nation** **it** **took**
尽管 在 根据 和 这 天才 和 传统 的 那 国家 它 采取
['veri] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] .
very **different** **forms** **.**
非常 不同的 表格 .

虽然根据该民族的文化和传统，它呈现出截然不同的形式。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'spaɪərd] [vɜ:rs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [proʊz] , [ðoʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get]
In **England** **it** **inspired** **verse** **more** **than** **prose** **,** **though** **we** **must** **not** **forget**
在 英格兰 它 灵感 诗 更多的 比 散文 , 尽管 我们 必须 不是 忘记
['skɑ:ts] ['nɑ:vəlz] .
Scott's **novels** **.**
斯科特的 小说 .

在英国，它激发了更多诗歌创作而非散文创作，尽管我们也不能忘记斯科特的小说。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv] [greɪt] ['poʊətri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ,
It **produced** **a** **galaxy** **of** **great** **poetry** **during** **the** **Great** **War** **,**
它 生产 一个 星系 的 伟大的 诗 期间 这 伟大的 战争 ,

第一次世界大战期间，它涌现出大量伟大的诗歌作品。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['glɔ:ri][tu:; tə] [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['strʌg(ə)l] .
and **added** **another** **immortal** **glory** **to** **that** **age** **of** **heroic** **struggle** **.**
和 额外 其他 不朽 荣耀 到 那 年龄 的 英勇 斗争 .

并为那个英勇奋斗的时代增添了另一项不朽的荣耀。

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʃæns] , ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - ['pɪriəd] [daɪd] [jʌŋ] .
By **a** **strange** **chance** **,** **nearly** **all** **the** **great** **poets** **of** **the** **war** **-** **period** **died** **young** **.**
经过 一个 奇怪的 机会 , 几乎 全部 这 伟大的 诗人 的 这 战争 - 时期 死亡 年轻的 .

巧合的是，战争时期几乎所有伟大的诗人都英年早逝。

['wə:dzwə(:)θ] [ə'loʊn][wʌz; wəz][left] ,
Wordsworth **alone** **was** **left** **,**
华兹华斯 独自的 曾是 左边 ,

只剩下华兹华斯一人，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sperd] [tu:; tə] [ri:p] [ɪn][ə; eɪ]['bærən][oʊld][eɪdʒ][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and **he** **was** **spared** **to** **reap** **in** **a** **barren** **old** **age** **the** **honours** **which** **he**
和 他 曾是 幸存 到 收割 在 一个 荒芜 老的 年龄 这 荣誉 哪个 他
[hæd; həd] [ɜ:rnd] [ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .
had **earned** **and** **not** **received** **between** **1798** **and** **1820** **.**
有 获得 和 不是 已收到 之间 - 和 - .

他在晚年得以收获他在 1798 年至 1820 年间应得却未获得的荣誉。

[fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'regnəm]
For **about** **fifteen** **years** **there** **was** **an** **interregnum**
为了 关于 十五 年 那里 曾是 一个 过渡时期

大约有十五年的空位期

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
in English literature ,
在 英语 文学 ,

在英语文学中，

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['ɪrə]
which makes a convenient division between the great men of the Napoleonic era
哪个 制作 一个 方便的 分配 之间 这 伟大的 男人 的 这 拿破仑时代 时代
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [vɪk'tɔriːənz] .
and the great Victorians .
和 这 伟大的 维多利亚时代 .

这样就方便地将拿破仑时代的伟人和维多利亚时代的伟人区分开来。

[frʌm; frəm] [ə'baʊt] - , [wen] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
From about 1840 , when great literature again began to appear ,
从 关于 - , 什么时候 伟大的 文学 再次 开始 到 出现 ,

大约从1840年开始，伟大的文学作品再次出现，

[ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] .
the conditions were more like those with which we are familiar .
这 状况 是 更多的 喜欢 那些 和 哪个 我们 是 熟悉的 .

这些情况更像是我们所熟悉的那些情况。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'pærəleld] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]
There was an unparalleled output of books of all kinds , a very large
那里 曾是 一个 无与伦比 输出 的 图书 的 全部 种类 , 一个 非常 大的
['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
reading public ,
阅读 民众 ,

当时各类书籍的产量空前高涨，读者群体也十分庞大。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ɔːθəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
and a steadily increasing number of professional authors dependent on the
和 一个 稳步 增加 数字 的 专业的 作者 依赖 在 这
[sək'ses] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːpjələr] [ə'piːl] .
success of their popular appeal .
成功 的 他们的 受欢迎的 上诉 .

越来越多的专业作家依赖于他们作品的受欢迎程度。

[æz; əz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,
As in our own day ,
作为 在 我们的 自己的 天 ,

正如我们今天所见，

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [gʊd] ['sekənd] - [reɪt] ['tælənt] [trɑːd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hiːlz] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ,
a great quantity of good second - rate talent trod on the heels of genius ,
一个 伟大的 数量 的 好的 第二 - 速度 天赋 践踏 在 这 高跟鞋 的 天才 ,

大量优秀的二流人才踩着天才的脚步前进。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['riːəli] [fɜːrst] - [reɪt] [wɜːrk] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
and made it more difficult for really first - rate work to find recognition .
和 制成 它 更多的 难的 为了 真的 第一的 - 速度 工作 到 寻找 认出 .

这使得真正一流的作品更难获得认可。

[ðə; ðɪ] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
The impetus of the Romantic movement was by no means exhausted ,
这 动力 的 这 浪漫的 移动 曾是 经过 不 方法 筋疲力尽的 ,

浪漫主义运动的势头远未消退。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] ['ɪntuː] [nuː] [fiːldz] .

but	it	began	to	spread	into	new	fields	.
但	它	开始	到	传播	进入	新的	字段	.

但它开始蔓延到新的领域。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] - ['gɑːθɪk] - [ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	study	of	'	Gothic	'	art	and	literature	had	been	at	first	,
这	学习	的	-	哥特	-	艺术	和	文学	有	到过	在	第一的	,

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪl] - [ɪn'fɔːrmd] .

as	was	inevitable	,	ill	-	informed	.
作为	曾是	不可避免的	,	患病的	-	知情的	.

对"哥特式"艺术和文学的研究起初是不可避免的，缺乏充分的了解。

[ɪts] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l]

Its	reconstruction	of	the	Middle	Ages	was	a	matter	of	sentimental
它是	重建	的	这	中间	年龄	曾是	一个	事情	的	感伤的

[ˌæntɪ'kweriənɪzəm] ,

antiquarianism	,
古董收藏	,

它对中世纪的重构是一种感伤的古物研究。

[noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɜːrtʃ] [ˌrestə'reɪʃn] .

no	more	successful	than	much	of	its	church	restoration	.
不	更多的	成功的	比	很多	的	它是	教会	恢复	.

与其他许多教堂修复工程一样，并不成功。

[ðə; ði] [vɪk'tɔriːənz] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɑːn]

The	Victorians	now	extended	the	imaginative	sensibility	which	had	been	expended	on
这	维多利亚时代	现在	扩展	这	富有想象力的	感性	哪个	有	到过	已支出	在

维多利亚时代的人们现在扩展了之前已经耗尽的想象力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

nature	and	history	,	to	the	life	of	the	individual	.
自然	和	历史	,	到	这	生活	的	这	个人	.

自然与历史，以及个人的生活。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

This	meant	that	the	novel	instead	of	the	poem	was	to	be	the
这	意思是	那	这	小说	反而	的	这	诗	曾是	到	是	这

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

characteristic	means	of	literary	expression	;
特征	方法	的	文学	表达	;

这意味着小说而非诗歌将成为文学表达的典型手段；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [vɪk'tɔːriən] ['poʊəts] , ['tenisn] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

and	even	the	chief	Victorian	poets	,	Tennyson	and	Browning	,	are	sometimes
和	甚至	这	首席	维多利亚时代	诗人	,	丁尼生	和	勃朗宁	,	是	有时

['nɒvəlɪsts] [ɪn] [vɜːrs] .

novelists	in	verse	.
小说家	在	诗	.

甚至维多利亚时代的主要诗人丁尼生和勃朗宁，有时也是用诗歌创作小说的作家。

[ðə; ði]['grændəst][ænd; ənd][moʊst] ['fʊli] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['fɪgjər] [ɪn][ɔ:l] [vɪk'tɔ:riən]

The	grandest	and	most	fully	representative	figure	in	all	Victorian
这	最宏伟	和	最多	完全	代表	数字	在	全部	维多利亚时代

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ælfred] ['tenisn] .

literature	is	of	course	Alfred	Tennyson	.
文学	是	的	课程	阿尔弗雷德	丁尼生	.

维多利亚时代文学中最伟大、最具代表性的人物当然是阿尔弗雷德·丁尼生。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][ˌem 'i:][daɪ'gres][fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] .

And	here	let	me	digress	for	one	minute	.
和	这里	让	我	离题	为了	一	分钟	.

请允许我稍微岔开一下话题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ru:l] [ʌv; əv] ['tɔməs] [kɑ:'lail][tu:; tə][set][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

It	was	a	good	rule	of	Thomas	Carlyle	to	set	a	portrait	of	the	man
它	曾是	一个	好的	规则	的	托马斯	凯雷集团	到	放	一个	肖像	的	这	男人

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

whom	he	was	describing	in	front	of	him	on	his	writing	-	table	.
谁	他	曾是	描述	在	正面	的	他	在	他的	写作	-	桌子	.

托马斯·卡莱尔有个很好的习惯，就是把要描写的那个人的画像放在书桌前。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [wʊd] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɪm'pɜ:rtnəns] .

It	is	a	practice	which	would	greatly	diminish	the	output	of	literary	impertinence	.
它	是	一个	实践	哪个	会	非常	减少	这	输出	的	文学	无礼	.

这种做法将大大减少文学作品中无礼之作的出现。

[let] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][dɪ'spoʊzd][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['i:v(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'spærɪdʒɪŋ]

Let	those	who	are	disposed	to	follow	the	present	evil	fashion	of	disparaging
让	那些	WHO	是	处置	到	跟随	这	展示	邪恶的	时尚	的	贬损

[ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔri:ənz] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['fəutəgræfs] [ɔ:r] [ɪn'greɪvɪŋ]

the	great	Victorians	make	a	collection	of	their	heads	in	photographs	or	engravings
这	伟大的	维多利亚时代	制作	一个	收藏	的	他们的	头部	在	照片	或者	雕刻

,

,

,

那些热衷于效仿当前贬低维多利亚时代伟人的邪恶风气的人，不妨收集一些他们的头像照片或版画。

[ænd; ənd] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərits] .

and	compare	them	with	those	of	their	own	little	favourites	.
和	比较	他们	和	那些	的	他们的	自己的	小的	收藏夹	.

并将它们与他们自己最喜欢的小家伙们进行比较。

[let] [ðem; ðəm][set] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [gʊd] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['tenisn] , [tʃɑ:rlz] ['dɑ:rwɪn] ,

Let	them	set	up	in	a	row	good	portraits	of	Tennyson	,	Charles	Darwin	,
让	他们	放	向上	在	一个	排	好的	肖像	的	丁尼生	,	查尔斯	达尔文	,

让他们一字排开，挂上丁尼生和查尔斯·达尔文的精美画像。

['glædstəun] , ['mænɪŋ] , ['nju:mən] , ['mɑ:rtɪˌnoʊ] , [lɔ:rd] ['lɔ:rəns] , ['bɜ˞:n] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] , [ɪf]

Gladstone	,	Manning	,	Newman	,	Martineau	,	Lord	Lawrence	,	Burne	Jones	,	and	,	if
格拉德斯通	,	曼宁	,	纽曼	,	马蒂诺	,	主	劳伦斯	,	伯恩	琼斯	,	和	,	如果

[ðeɪ] [laɪk] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lesər] ['lu:məˌnɛri:z] ,

they	like	,	a	dozen	lesser	luminaries	,
他们	喜欢	,	一个	打	较少	杰出人物	,

格莱斯顿、曼宁、纽曼、马蒂诺、劳伦斯勋爵、伯恩·琼斯，以及如果他们愿意的话，还可以包括十几位名气稍逊的杰出人物。

[ænd; ənd][æsk]

and	ask
和	问

并询问

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðəm'selvz] ['kændɪdli] ['weðər] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stætʃər] [ɑːr; ər] ['eni] [lɔːŋgər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
themselves candidly whether men of this stature are any longer among us .
他们自己 坦率地说 无论 男人 的 这 身材 是 任何 更长 之中 我们 .

他们坦率地问自己，像他们这样有风度的人是否还与我们同在。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θroʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
I will not speculate on the causes which from time to time throw up a large
我 将要 不是 推测 在 这 原因 哪个 从 时间 到 时间 扔 向上 一个 大的
['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
number of great men in a single generation .
数字 的 伟大的 男人 在 一个 单身的 一代 .

我不会去揣测为什么有时一代人中会涌现出很多伟人。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [griːs] (
I will only ask you to agree with me that since the golden age of Greece (
我 将要 仅有的 问 你 到 同意 和 我 那 自从 这 金的 年龄 的 希腊 (
[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [bʌsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['griːks]) [noʊ] [eɪdʒ]
assuming that we can trust the portrait busts of the famous Greeks) no age
假设 那 我们 能 相信 这 肖像 半身像 的 这 著名的 希腊人) 不 年龄
[kæn; kən] [boʊst] [soʊ] ['meni] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [ðə; ði]
can boast so many magnificent types of the human countenance as the
能 夸 所以 许多 壮丽 类型 的 这 人类 面容 作为 这
[reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
reign of Queen Victoria .
在位 的 女王 维多利亚 .

我只请求您同意我的观点，自希腊黄金时代以来（假设我们可以相信希腊名人的肖像胸像），没有任何一个时代能像维多利亚女王统治时期那样拥有如此之多的杰出人物形象。

[wiː; wi] , [pər'hæps] , ['biːɪŋ] [e'pɪgənaɪ] [ɑːr'selvz] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] -
We , perhaps , being epigoni ourselves , are more at home among our fellow -
我们 , 也许 , 存在 表皮 我们自己 , 是 更多的 在 家 之中 我们的 同伴 -
['pɪgmiːz] .
pygmies .
俾格米人 .

我们或许因为自己也是侏儒后裔，所以和我们的侏儒同胞在一起会感觉更自在。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['ɔvid] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] :
Let us agree with Ovid , if we will :
让 我们 同意 和 奥维德 , 如果 我们 将要 :

让我们同意奥维德的观点：

['prɪskə] - ['ɑːlioʊs] ; ['iːgoʊ] [ˌem 'iː] ['nʌŋk] [dɪniːk] ['neɪtəm]
Prisca iuvent alios ; ego me nunc denique natum
普里斯卡 - 阿里奥斯 ; 自我 我 nunc 丹尼克 出生

Prisca iuvent alios；自我我不明白自然

- ; [heɪk] ['iːtæs] ['mɔːrɪbəs] ['æptə] ['miːz] .
Gratulor ; haec aetas moribus apta meis .
- ; 哈克 埃塔人 死亡 apta 梅斯 .

格勒特勒； haec aetas moribus apta meis。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][læst]
But **let** **us** **have** **the** **decency** **to** **uncover** **before** **the** **great** **men** **of** **the** **last**
但 让 我们 有 这 体面 到 揭露 前 这 伟大的 男人 的 这 最后的
['sentʃəri] ;
century **;**
世纪 ;

但是，让我们有起码的体面，在上世纪的伟人们面前揭露真相吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] , [let][ˌjuː 'es] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [meɪ] ['pɑːsəbli]
and **if** **we** **cannot** **appreciate** **them** **,** **let** **us** **reflect** **that** **the** **fault** **may** **possibly**
和 如果 我们 不能 欣赏 他们 , 让 我们 反映 那 这 过错 可能 可能
[biː; bi][ɪn] [ɑːr'selvz] .
be **in** **ourselves** **.**
是 在 我们自己 .

如果我们不能欣赏它们，就让我们反思一下，问题可能出在我们自己身上。

['tɛnəsənz] ['liːənaɪn] [hed] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] .
Tennyson's **leonine** **head** **realises** **the** **ideal** **of** **a** **great** **poet** **.**
丁尼生的 狮科 头 意识到 这 理想的 的 一个 伟大的 诗人 .

丁尼生的狮子头像体现了伟大诗人的理想。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪnd] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
And **he** **reigned** **nearly** **as** **long** **as** **his** **royal** **mistress** **.**
和 他 统治 几乎 作为 长的 作为 他的 皇家 情妇 .

他的统治时间几乎与他的女王陛下一样长。

[ðə; ði][lɔːn'dʒevəti][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'perd] ['freʃnəs] [ʌv; əv]
The **longevity** **and** **unimpaired** **freshness** **of**
这 长寿 和 未受损 新鲜 的

持久性和不减的新鲜度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔriːənz] [hæz; həz][noʊ] ['pærəlel] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪk'sept] [ɪn] ['eɪnʃənt] [griːs] .
the **great** **Victorians** **has** **no** **parallel** **in** **history** **,** **except** **in** **ancient** **Greece** **.**
这 伟大的 维多利亚时代 有 不 平行线 在 历史 , 除了 在 古老的 希腊 .

维多利亚时代的伟大人物在历史上没有可以与之媲美的，只有古希腊可以与之媲美。

[ðə; ði] [greɪt] ['ætɪk] [trə'dʒiːdiən] [lɪvd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['tenisn] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] ;
The **great** **Attic** **tragedians** **lived** **as** **long** **as** **Tennyson** **and** **Browning** **;**
这 伟大的 阁楼 悲剧人物 居住地 作为 长的 作为 丁尼生 和 勃朗宁 ;

伟大的阿提卡悲剧作家与丁尼生和勃朗宁一样长寿；

[ðə; ði] [griːk] [fɪ'lɒsəfəz] [riːtʃt] [æz; əz] [greɪt] ['eɪdʒɪz][æz; əz] [vɪk'tɔːriən] [ˌθiːə'loʊdʒən] ;
the **Greek** **philosophers** **reached** **as** **great** **ages** **as** **Victorian** **theologians** **;**
这 希腊语 哲学家 达到 作为 伟大的 年龄 作为 维多利亚时代 神学家 ;

古希腊哲学家和维多利亚时代的神学家一样，都达到了很高的年龄；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪts] [ɪn] ['ʌðər] ['flaʊərɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
but **if** **you** **look** **at** **the** **dates** **in** **other** **flowering** **times** **of** **literature**
但 如果 你 看 在 这 日期 在 其他 开花 时代 的 文学
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɔːrt] ,
you **will** **find** **that** **the** **life** **of** **a** **man** **of** **genius** **is** **usually** **short** **,**
你 将要 寻找 那 这 生活 的 一个 男人 的 天才 是 通常 短的 ,

但如果你看看其他文学繁荣时期的年代，你会发现天才的寿命通常都很短暂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ['veri] [ʃɔːrt] [ɪn'diːd] .
and **his** **period** **of** **production** **very** **short** **indeed** **.**
和 他的 时期 的 生产 非常 短的 的确 .

而且他的创作时期确实非常短暂。

['tenisn] [ɪz] [naʊ] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

Tennyson	**is**	**now**	**depreciated**	**for**	**several**	**reasons**	**.**
丁尼生	是	现在	折旧	为了	一些	原因	.

由于多种原因，丁尼生的作品现在已不受欢迎。

[hɪz; ɪz] [tek'niːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [vɜːrs] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] ;

His	**technique**	**as**	**a**	**writer**	**of**	**verse**	**was**	**quite**	**perfect**	**;**
他的	技术	作为	一个	作家	的	诗	曾是	相当	完美的	;

他的诗歌创作技巧堪称完美；

['aʊər; ɑːr] [njuɪst] ['poʊəts][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [raɪt] [vəːsiz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][skæn] .

our	**newest**	**poets**	**prefer**	**to**	**write**	**verses**	**which**	**will**	**not**	**even**	**scan**	**.**
我们的	最新	诗人	更喜欢	到	写	诗句	哪个	将要	不是	甚至	扫描	.

我们最新涌现的诗人更喜欢创作那些连韵律都押不准的诗句。

[hiː; hi] [roʊt] ['bjuːtɪfli] [ə'baʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi]

He	**wrote**	**beautifully**	**about**	**beautiful**	**things**	**,**	**and**	**among**	**beautiful**	**things**	**he**
他	写道	非常漂亮	关于	美丽的	事物	,	和	之中	美丽的	事物	他

[ɪn'kluːdɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'dʌkt] .

included	**beautiful**	**conduct**	**.**
包括	美丽的	执行	.

他用优美的文字描绘美好的事物，而美好的事物中也包括美好的品行。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][biː; bi]

He	**thought**	**it**	**an**	**ugly**	**and**	**disgraceful**	**thing**	**for**	**a**	**wife**	**to**	**be**
他	想法	它	一个	丑陋的	和	可耻	事物	为了	一个	妻子	到	是

[ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

unfaithful	**to**	**her**	**husband**	**,**
不忠	到	她	丈夫	,

他认为妻子对丈夫不忠是一件丑陋可耻的事情。

[ænd; ənd] [kən'demd] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [ænd; ənd] ['lænsələt] [æz; əz] ['eni] [saʊnd] ['mɔːrəlɪst] [wʊd] [kən'dem]

and	**condemned**	**Guinevere**	**and**	**Lancelot**	**as**	**any**	**sound**	**moralist**	**would**	**condemn**
和	谴责	桂妮薇儿	和	兰斯洛特	作为	任何	声音	道德家	会	谴责

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

并像任何一位健全的道德家一样，谴责了格温娜维尔和兰斯洛特。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['skæbrəs] ['stɔːri]

A	**generation**	**which**	**will**	**not**	**buy**	**a**	**novel**	**unless**	**it**	**contains**	**some**	**scabrous**	**story**
一个	一代	哪个	将要	不是	买	一个	小说	除非	它	包含	一些	粗糙的	故事

[ʌv; əv] [ə'dʌltəri] ,

of	**adultery**	**,**
的	通奸	,

一代人如果小说里没有耸人听闻的婚外情故事，就不会购买。

[ænd; ənd] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði] - ['riːəlɪzəm] - [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌk] - [reɪk] ,

and	**revels**	**in**	**the**	**'**	**realism**	**'**	**of**	**the**	**man**	**with**	**a**	**muck**	**-**	**rake**	**,**
和	揭秘	在	这	-	现实主义	-	的	这	男人	和	一个	泥浆	-	耙	,

并沉浸于手持粪耙的"现实主义"之中，

['nætʃ(ə)rəli] - [hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] - [ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][kɔːlz] ['ɑːrθər] [ðə; ði]

naturally	**'**	**has**	**no**	**use**	**for**	**'**	**the**	**Idylls**	**of**	**the**	**King**	**,**	**and**	**calls**	**Arthur**	**the**
自然	-	有	不	使用	为了	-	这	田园诗	的	这	国王	,	和	呼叫	亚瑟	这

['bleɪmləs] [prɪg] .

blameless	**prig**	**.**
无责	伪君子	.

他自然"对国王的田园诗不屑一顾"，并称亚瑟为无可指摘的伪君子。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[riˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] ['tenisn] [hæz; həz] ['kʌlmineitid] [ɪn][əˈbjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdɪlz] ,
reaction against Tennyson has culminated in abuse of the Idylls ,
反应 反对 丁尼生 有 达到顶峰 在 虐待 的 这 田园诗 ,

针对丁尼生的反弹最终导致了《田园诗》的滥用。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][faindz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][dis'laiks][ɪn][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriən]
in which the present generation finds all that it most dislikes in the Victorian
在 哪个 这 展示 一代 发现 全部 那 它 最多 不喜欢 在 这 维多利亚时代
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

在维多利亚时代的思想中，当代人发现了许多他们最厌恶的东西。

['mɑːdərn] ['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz] ['ʌn'berid] [ðə; ði] [ʌnˈseɪvəri] ['stɔːri] [ðæt] ['məjdred][wʌz; wəz][ðə; ði]
Modern research has unburied the unsavoury story that Modred was the
现代的 研究 有 未掩埋的 这 令人不快的 故事 那 模德 曾是 这
[ˌɪləˈdʒɪtəmət] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæf] - ['sɪstər] ,
illegitimate son of Arthur by his own half - sister ,
私生子 儿子 的 亚瑟 经过 他的 自己的 一半 - 姐姐 ,

现代研究揭开了莫德雷德不为人知的秘密：他是亚瑟王与同父异母的妹妹所生的私生子。

[ænd; ənd] [bleimz] ['tenisn] [fɔːr; fər][nɑːt] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][æz; əz][æn; ən] ['edɪpəs] -
and blames Tennyson for not treating the whole story as an Oedipus -
和 责备 丁尼生 为了 不是 治疗 这 所有的 故事 作为 一个 俄狄浦斯 -
['ledʒənd] .
legend .
传奇 .

并指责丁尼生没有将整个故事视为俄狄浦斯传奇。

[ɪn] [riˈæləti] , ['mæləri] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] .
In reality , Malory does not so treat it .
在 现实 , 马洛里 做 不是 所以 对待 它 .

实际上，马洛里并没有这样看待它。

[hiː; hi] [əd'mits] [ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [di'pikts] ['ɑːrθər] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['kɪŋhʊd] , - [reks]
He admits the story , but depicts Arthur as the flower of kinghood , ' Rex
他 承认 这 故事 , 但 描绘 亚瑟 作为 这 花 的 君主制 , - 雷克斯
['kwɑːndəm] - [fjuːtʃɝəs] .
quondam rexque futurus .
quondam - 未来 .

他承认这个故事，但将亚瑟描绘成王权的化身，“Rex quondam rexque futurus”。

- ['tenisn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mæləri] .
' Tennyson , however , was not bound to follow Malory .
- 丁尼生 , 然而 , 曾是 不是 边界 到 跟随 马洛里 .

然而，丁尼生并不一定非要追随马洛里。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] ['ʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtər] ['mɒdlz] , ['spensə][ænd; ənd]['mɪltən] .
He has followed other and still greater models , Spenser and Milton .
他 有 随后 其他 和 仍然 更大的 模型 , 斯宾塞 和 米尔顿 .

他效仿了其他更伟大的典范，如斯宾塞和弥尔顿。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['epɪk] , [æz; əz][hiː; hi][ɪk'spleɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['epɪlɔːg]

He	has	given	us	an	allegorical	epic	,	as	he	explains	in	his	Epilogue
他	有	给定	我们	一个	寓言式的	史诗	,	作为	他	解释	在	他的	结语

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] :

to	the	Queen	:
到	这	女王	:

正如他在《致女王的后记》中所解释的那样，他为我们带来了一部寓言史诗：

[ək'sept] [ðɪs] [oʊld] [ɪm'pɜːrfɪkt] [teɪl] ,

Accept	this	old	imperfect	tale	,
接受	这	老的	不完善	故事	,

接受这个古老而不完美的故事吧。

[nuː] - [oʊld] , [ænd; ənd] ['ʃædəuiŋ] [sens] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][soʊl] ,

New	-	old	,	and	shadowing	Sense	at	war	with	Soul	,
新的	-	老的	,	和	阴影	感觉	在	战争	和	灵魂	,

新旧交融，以及感官与灵魂之间的战争阴影，

[aɪ'diːəl] ['mænhʊd] [kloʊzd][ɪn]['riːəl][mæn]

Ideal	manhood	closed	in	real	man
理想的	男子气概	关闭	在	真实的	男人

理想的男子气概在现实男人身上得以体现

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [greɪ] [kɪŋ] , [huːz] [neɪm] , [ə; eɪ] [goʊst] ,

Rather	than	that	gray	king	,	whose	name	,	a	ghost	,
相当	比	那	灰色的	国王	,	谁	姓名	,	一个	鬼	,

而不是那个灰暗的国王，他的名字，一个幽灵，

[striːmz] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] , [mæn] - [ʃeɪpt] , [frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n] [piːk] ,

Streams	like	a	cloud	,	man	-	shaped	,	from	mountain	peak	,
流	喜欢	一个	云	,	男人	-	形状	,	从	山	顶峰	,

溪流如云，人形，从山顶倾泻而下。

[ænd; ənd] [kliːvz] [tuː; tə] [kern] [ænd; ənd] ['krɑːmlek] [stɪl] ; [ɔːr][hɪm; ɪm]

And	cleaves	to	cairn	and	cromlech	still	;	or	him
和	裂片	到	石堆	和	石圈	仍然	;	或者	他

并且仍然依附于石冢和石圈；或者他

[ʌv; əv] ['dʒɛfriːz] [bʊk] , [ɔːr][hɪm; ɪm][ʌv; əv] - .

Of	Geoffrey's	book	,	or	him	of	Malleor's	.
的	杰弗里的	书	,	或者	他	的	-	.

杰弗里的书，或者他与马勒的书。

[ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm][ɪz][æn; ən]['ælәgɔːri] .

The	whole	poem	is	an	allegory	.
这	所有的	诗	是	一个	寓言	.

整首诗都是一个寓言。

['kæməˌlɑːt][ɪz]

Camelot	is
卡米洛特	是

卡米洛特是

['nevər] [bɪlt] [æt; ət][ɔːl] ,

Never	built	at	all	,
绝不	建造	在	全部	,

从未建成，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɪlt] [fɔːr; fər]['evər] .

And	therefore	built	for	ever	.
和	所以	建造	为了	曾经	.

因此，它是为永恒而建造的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [nɒvə'let] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æləgɔːri] [ɪz] [fər'gɑːtn] [niːd] [noʊ] [mɔːr] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
The charming novelettes in which the allegory is forgotten need no more justification
这 迷人 中篇小说 在 哪个 这 寓言 是 被遗忘的 需要 不 更多的 理由
[ðæn; ðən][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,
than the adventures in The Faerie Queene ,
比 这 冒险 在 这 仙女 奎恩 ,

那些忽略寓意、充满魅力的短篇小说，其故事情节本身并不需要比《仙后》中的冒险故事更多的解释。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [di'beits] [ɪn]['pærədaɪs][lɔːst] .
or the parliamentary debates in Paradise Lost .
或者 这 议会 辩论 在 天堂 丢失的 .

或者《失乐园》中的议会辩论。

[ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [fɔːl]['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;
The Idylls fall into line with two of the greatest poems in the English language ;
这 田园诗 落下 进入 线 和 二 的 这 最 诗歌 在 这 英语 语言 ;

这些田园诗与英语中最伟大的两首诗歌的风格相符；

[ænd; ənd] [wen] ['tenisn] [raɪts] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , - [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [diːp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
and when Tennyson writes of Arthur , ' From the great deep to the great
和 什么时候 丁尼生 写 的 亚瑟 , - 从 这 伟大的 深的 到 这 伟大的
[diːp] [hiː; hi][goʊz] ,
deep he goes ,
深的 他 去 ,

当丁尼生写到亚瑟王时，他说："他从深渊游向深渊。"

- [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['diːpəst] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [briːf] [laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [miːnz]
' he is telling his own deepest conviction of what our brief life on earth means
- 他 是 讲述 他的 自己的 最深处 定罪 的 什么 我们的 简短的 生活 在 地球 方法
— [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [in'spaiəz][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][ʌv; əv]['poʊətri] ,
— the conviction which inspires his last words of poetry ,
一 这 定罪 哪个 鼓舞人心 他的 最后的 字 的 诗 ,

他是在表达自己对我们短暂人生意义的最深刻信念——正是这种信念激发了他最后的诗歌创作。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] .
Crossing the Bar .
十字路口 这 酒吧 .

越过障碍。

['tenisn] [nuː] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [ænd; ənd][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [tend] .
Tennyson knew materialism and revolution , and whither they tend .
丁尼生 知道 唯物主义 和 革命 , 和 往哪里去 他们 趋向 .

丁尼生深谙唯物主义和革命，以及它们的发展方向。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ʌv; əv] [ðiː] [ɑːr; ər] [sɔːrd] [ænd; ənd]['faɪər] ,
The children born of thee are sword and fire ,
这 孩子们 出生 的 你 是 剑 和 火 ,

你所生的孩子是剑与火，

[red] ['ruːɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [lɔːz] .
Red ruin , and the breaking up of laws .
红色的 废墟 , 和 这 打破 向上 的 法律 .

红色废墟，以及法律的崩溃。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ðə; ði] [fɪr] [lest] [ðɪs] [maɪ] [relm] , ['ʌp'rɪrd]

The	fear	lest	this	my	realm	,	upreared
这	害怕	免得	这	我的	领域	,	竖立

恐惧笼罩着我的领地

[baɪ]['noʊb(ə)l] [niːdz] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [vaʊz] ,

By	noble	needs	at	one	with	noble	vows	,
经过	高贵	需求	在	一	和	高贵	誓言	,

出于高尚的需求，与高尚的誓言相契合，

[frʌm; frəm] [flæt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [bruːt] ['vaɪələns]

From	flat	confusion	and	brute	violence
从	平坦的	困惑	和	蛮力	暴力

从一片混乱到残酷暴力

[riːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

Reel	back	into	the	beast	and	be	no	more	.
卷轴	后退	进入	这	兽	和	是	不	更多的	.

重新融入野兽之中，然后消失。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ʃæloʊ] ,

We	are	told	that	he	is	shallow	,
我们	是	讲述	那	他	是	浅的	,

有人说他很肤浅。

[æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd][men][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

an	echo	of	the	thoughts	of	educated	men	at	the	time	,	and	that	,
一个	回声	的	这	想法	的	受过教育	男人	在	这	时间	,	和	那	,

这反映了当时受过教育的男性的想法，而且，

[laɪk] [ðə; ði] [vɪk'tɔriːənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi]['nevər] [proʊbz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

like	the	Victorians	in	general	,	he	never	probes	anything	to	the	bottom	.
喜欢	这	维多利亚时代	在	一般的	,	他	绝不	探针	任何事物	到	这	底部	.

和维多利亚时代的人一样，他从不探究事情的真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'flekts] [hɪz; ɪz]

It	is	true	that	he	reflects	his
它	是	真的	那	他	反映	他的

他的确反映了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[eɪdʒ] ; [soʊ][duː]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ʌðər] [greɪt] [men] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]

age	;	so	do	almost	all	other	great	men	;	and	that	his	age	was	an	age	of
年龄	;	所以	做	几乎	全部	其他	伟大的	男人	;	和	那	他的	年龄	曾是	一个	年龄	的

[træn'zɪʃ(ə)n] ;

transition	;
过渡	;

他的时代；几乎所有其他伟人都是如此；而且他的时代是一个过渡的时代；

[soʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] .

so	,	I	believe	,	are	all	other	ages	.
所以	,	我	相信	,	是	全部	其他	年龄	.

我认为，其他年龄段的人也是如此。

[hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] - ['ru:tɪd] [kən'sɜ:rvətɪzəm][ɔ:r] ['mɑ:dərət] ['lɪbərəlɪzəm]

He	represents	his	age	both	in	his	deep	-	rooted	conservatism	or	moderate	liberalism
他	代表	他的	年龄	两个都	在	他的	深的	-	根	保守主义	或者	缓和	自由主义

,

,

,

他既体现了他所处时代的根深蒂固的保守主义，也体现了他温和的自由主义倾向。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'mainiŋ] [ðə; ði]

and	in	his	reverence	for	the	new	knowledge	which	was	undermining	the
和	在	他的	尊敬	为了	这	新的	知识	哪个	曾是	破坏	这

[kən'sɜ:rvətɪv] ['strɔ:ŋhoʊld] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

conservative	stronghold	,	especially	in	religion	.
保守的	据点	,	尤其	在	宗教	.

他对正在动摇保守势力（尤其是在宗教领域）的新知识充满敬畏。

[hi:; hi][ɪz][ˌʌn'dʒʌstli] [ri'prəutʃt] [wɪð; wɪθ] ['spi:kɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

He	is	unjustly	reproached	with	speaking	contemptuously	of	the	French	Revolution	,
他	是	不公正的	受责备	和	请讲	轻蔑地	的	这	法语	革命	,

- [ðə; ði] [red] [fu:l] - ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt] ,

'	the	red	fool	-	fury	of	the	Celt	,
-	这	红色的	傻子	-	愤怒	的	这	凯尔特	,

他被不公正地指责轻蔑地谈论法国大革命，称其为"凯尔特人的红色愚人狂怒"。

- [æz; əz] - [noʊ]['greɪvər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [s'ku:lbɔɪz] - ['bɑ:rɪŋ] [aʊt] .

'	as	'	no	graver	than	a	schoolboys	'	barring	out	.
-	作为	-	不	刻刀	比	一个	男学生	-	禁止	出去	.

就像"小学生"的违规行为一样，没什么大不了的。

- [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [ˌbæri'keidz] [ænd; ənd] [red] [flægz][ænd; ənd] [sep'tembər] ['mæsəkər] ,

'	He	despised	barricades	and	red	flags	and	September	massacres	,
-	他	被鄙视的	路障	和	红色的	旗帜	和	九月	大屠杀	,

他憎恶路障、红旗和九月大屠杀，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv] ['brɔ:dnɪŋ] ['fri:dəm] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]

because	he	believed	that	the	victories	of	broadening	Freedom	are	to	be
因为	他	相信	那	这	胜利	的	扩大	自由	是	到	是

[wʌn] [baɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [mi:nz] .

won	by	constitutional	means	.
韩元	经过	宪法	方法	.

因为他相信，扩大自由的胜利必须通过宪法手段来赢得。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - ['raɪtʃəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [noʊ] [daʊt] ; [ðæt] ['hɛlps][tu:; tə] [deɪt] [hɪm; ɪm] .

He	is	a	little	self	-	righteous	about	it	,	no	doubt	;	that	helps	to	date	him	.
他	是	一个	小的	自己	-	正义	关于	它	,	不	怀疑	;	那	帮助	到	日期	他	.

毫无疑问，他在这方面有点自以为是；这有助于和他约会。

[hi:; hi] [keɪm] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,

He	came	,	we	must	remember	,
他	来了	,	我们	必须	记住	,

他来过，我们必须记住。

[hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌpæntɪ'sɑ:krəsi][ʌv; əv] ['kəulridʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]

half	-	way	between	the	Pantisocracy	of	Coleridge	and	his	friends	and	the
一半	-	方式	之间	这	泛民主	的	柯尔律治	和	他的	朋友们	和	这

[stɪl] ['kru:dər] ['veɪgəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ɪntə'lektʃʊəlz] .

still	cruder	vagaries	of	our	young	intellectuals	.
仍然	粗略	反复无常	的	我们的	年轻的	知识分子	.

介于柯勒律治及其朋友的泛神论和我们年轻知识分子更加粗俗的怪诞思想之间。

['jɪrz] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [maɪnd][tu:; tə][kɑ:'lail] , ['sauði, 'sʌði] , ['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd]
Years brought the philosophic mind to Carlyle , Southey , Wordsworth and
年 带来 这 哲学 头脑 到 凯雷集团 , 骚塞 , 华兹华斯 和
['kəulridʒ] .
Coleridge .
柯尔律治 .

岁月造就了卡莱尔、骚塞、华兹华斯和柯勒律治等哲学家。

['jɪrz] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['relətɪv] ['sænəti][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['bɔlʃiviks] ; [ðeɪ] [wɪl] [ðen] ,
Years will bring a relative sanity to our young Bolsheviks ; they will then ,
年 将要 带来 一个 相对的 理智 到 我们的 年轻的 布尔什维克 ; 他们 将要 然后 ,

岁月会使我们的年轻布尔什维克们变得相对理智；到那时，他们就会……

[aɪ][hoʊp] ([fɔ:r; fər][aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [wel]) , [bɪ'gɪn][tu:; tə] [ri:d] ['tenisn] .
I hope (for I wish them well) , begin to read Tennyson .
我 希望 (为了 我 希望 他们 出色地) , 开始 到 读 丁尼生 .

我希望（因为我祝愿他们一切顺利），开始阅读丁尼生的作品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði]['sekənd] ['lɑksli] [hɔ:l] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
The second Locksley Hall is peculiarly interesting for our purpose , because ,
这 第二 洛克斯利 大厅 是 奇特地 有趣的 为了 我们的 目的 , 因为 ,

第二座洛克斯利庄园对我们的研究目的来说尤其有趣，因为：

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [prəu'testid][ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kærəktər] , [drə'mætɪkli] ,
though the author protested that it was written in character , dramatically ,
尽管 这 作者 抗议 那 它 曾是 书面 在 特点 , 戏剧性地 ,

尽管作者辩称这是以人物角色的口吻戏剧化的方式写的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪsɪ'lu:ʒənmənts] [ænd; ənd]
it is plain that it does express his political and social disillusionments and
它 是 清楚的 那 它 做 表达 他的 政治的 和 社会的 幻灭 和
[æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði]['fju:tʃər] ;
anxiety about the future ;
焦虑 关于 这 未来 ;

很明显，这表达了他对政治和社会的失望以及对未来的焦虑；

[ænd; ənd]['glædstəun] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and Gladstone answered it as an attack upon the England of the day ,
和 格拉德斯通 回答 它 作为 一个 攻击 之上 这 英格兰 的 这 天 ,

格莱斯顿则将其回应为对当时英国的攻击。

['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:gres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪksti] ['jɪrz] -
calling attention to the great progress which had been made in the ' sixty years '
呼叫 注意力 到 这 伟大的 进步 哪个 有 到过 制成 在 这 - 六十 年 -
[sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] ['lɑksli] [hɔ:l] .
since the first Locksley Hall .
自从 这 第一的 洛克斯利 大厅 .

强调自第一座洛克斯利大厅建成以来的"六十年"里取得的巨大进步。

['tenisn] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] ['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ;
Tennyson saw that the Victorian social order was breaking up ;
丁尼生 锯 那 这 维多利亚时代 社会的 命令 曾是 打破 向上 ;

丁尼生意识到维多利亚时代的社会秩序正在瓦解；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['preʃ(ə)ns] [hiː; hi][fɔːr'toʊld] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns]
and 和 **with** 和 **great** 伟大的 **prescience** 预知 **he** 他 **foretold** 预言 **many** 许多 **of** 的 **the** 这 **evils** 罪恶 **which** 哪个 **have** 有 **since** 自从
[kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
come 来 **upon** 之上 **us** 我们 **.** .

他极具先见之明，预言了后来降临到我们身上的许多灾祸。

[ðə; ði]['deljuːdʒ][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] - ['bæb(ə)l] - ; [ðə; ði] ['gæstli] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ;
The 这 **deluge** 洪水 **of** 的 **political** 政治的 **'** - **babble** 潺潺 **'** - **;** ; **the** 这 **ghastly** 阴森 **cruelties** 残忍 **of** 的 **the** 这 **Irish** 爱尔兰 **;** ;

铺天盖地的政治"废话"；爱尔兰人令人发指的残暴行径；

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['voʊtɚz][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ; [ðə; ði] [kən'tempt] [fɔːr; fər]
the 这 **indifference** 漠不关心 **of** 的 **the** 这 **new** 新的 **voters** 选民 **to** 到 **the** 这 **British** 英国 **Empire** 帝国 **;** ; **the** 这 **contempt** 鄙视 **for** 为了
[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['wɪzdəm] ,
experience 经验 **and** 和 **wisdom** 智慧 **,** ,

新选民对大英帝国的漠不关心；对经验和智慧的蔑视；

['setɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]
setting 环境 **the** 这 **feet** 脚 **above** 多于 **the** 这 **brain** 脑 **and** 和 **bringing** 带来 **back** 后退 **the** 这 **dark** 黑暗的 **ages** 年龄 **without** 没有 **their** 他们的
[feɪθ] [ɔːr][hoʊp] ;
faith 信仰 **or** 或者 **hope** 希望 **;** ;

脚踏实地，回到没有信仰和希望的黑暗时代；

[ðə; ði] [veɪg] [ˌæspɚ'eɪʃənz][fɔːr; fər][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['frendʃɪp] , ['blaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]
the 这 **vague** 模糊的 **aspirations** 抱负 **for** 为了 **international** 国际的 **friendship** 友谊 **,** , **blighted** 枇 **by** 经过 **the** 这 **pressure** 压力 **of** 的
['oʊvər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][wɔːr] ;
over - **-** **population** 人口 **and** 和 **ending** 结束 **in** 在 **universal** 普遍的 **war** 战争 **;** ;

对国际友谊的模糊憧憬，因人口过剩的压力而破灭，最终导致世界大战；

[ɔːl] [ðiːz] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] , [tuː] ['klɪrli] [siːn] , [hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt]
all 全部 **these** 这些 **shadows** 阴影 **of** 的 **coming** 未来 **events** 活动 **,** , **too** 也 **clearly** 清楚地 **seen** 已见 **,** , **have** 有 **convinced** 确信 **him** 他 **that** 那

所有这些即将发生的事情的阴影，看得太清楚了，让他确信：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **44** - **]**]

[第44页]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv] ['prɑːgres] , [bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['bækwərd] - ['striːmɪŋ] [kɜːrv] ,
there 那里 **is** 是 **no** 不 **straight** 直的 **line** 线 **of** 的 **progress** 进步 **,** , **but** 但 **many** 许多 **a** 一个 **backward** 落后 **-** - **streaming** 流媒体 **curve** 曲线 **,** ,

发展没有直线，只有许多倒退的曲线。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [siːmz] [mɔːr] [laɪk] [ˌretrə'greʃən] [ðæn; ðən] ['prɑːgres] .
which 哪个 **often** 经常 **seems** 似乎 **more** 更多的 **like** 喜欢 **retrogression** 退化 **than** 比 **progress** 进步 **.** .

这看起来更像是倒退而不是进步。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] - .
This 这 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **language** 语言 **of** 的 **1851** - **.** .

这并非1851年的语言。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['poʊət]
In truth the clouds began to gather before the old Queen and the old poet
在 真相 这 云 开始 到 收集 前 这 老的 女王 和 这 老的 诗人
[daɪd] .
died .
死亡 .

事实上，乌云在老女王和老诗人去世之前就已经开始聚集了。

['iːv(ə)n][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt][ɪz] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['klɪrnəs] ,
Even in fiction , the note of disillusionment is heard with increasing clearness ,
甚至 在 小说 , 这 笔记 的 幻灭 是 听到 和 增加 清晰度 ,

即使在虚构作品中，幻灭的情绪也越来越清晰地显现出来。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst]['nɑːvəlz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , [ɪn] ['raɪtɚz] [laɪk] [gis] ,
in the latest novels of George Eliot , in writers like Gissing ,
在 这 最新的 小说 的 乔治 艾略特 , 在 作家 喜欢 吉辛 ,

在乔治·艾略特的最新小说中，在吉辛等作家的作品中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [bʊks] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑːrdi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliər] .
and in the later books of Thomas Hardy compared with the earlier .
和 在 这 之后 图书 的 托马斯 哈迪 比较的 和 这 早些时候 .

与托马斯·哈代早期的作品相比，他后期的作品风格更加鲜明。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ['tenisn] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - ['sentʃəri] .
In religion Tennyson certainly represents the mood of the mid - century .
在 宗教 丁尼生 当然 代表 这 情绪 的 这 中 - 世纪 .

在宗教领域，丁尼生无疑代表了世纪中叶的社会风气。

[roʊ'mæntɪsɪzəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][rɪ'lɪdʒən][ə; eɪ] [nuː] [ə'træktɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɪrə] .
Romanticism had given religion a new attractiveness in the revolutionary era .
浪漫主义 有 给定 宗教 一个 新的 吸引力 在 这 革命性的 时代 .

在革命时代，浪漫主义赋予了宗教新的吸引力。

[ɪn] [fræns] [ˌaɪ 'tiː]['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði]['niːoʊ] - [kə'θɑːləsɪzəm][ʌv; əv][diː]['meɪstrə][ænd; ənd] [ʃætoʊ'briːɑː] ;
In France it stimulated the Neo - Catholicism of De Maistre and Chateaubriand ;
在 法国 它 刺激 这 新 - 天主教 的 德 大师 和 夏多布里昂 ;

在法国，它促进了德·迈斯特和夏多布里昂的新天主教思想；

[ɪn]['dʒɜːrməni][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [tɜːrn][tuː; tə] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [aɪ'diːəlɪzəm] ;
in Germany it gave a mystical turn to philosophical idealism ;
在 德国 它 给予 一个 神秘 转动 到 哲学 唯心主义 ;

在德国，它给哲学唯心主义带来了一种神秘主义的色彩；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [æn; ən]['æŋgloʊ] - ['kæθlɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
and in England it produced an Anglo - Catholic revival .
和 在 英格兰 它 生产 一个 盎格鲁 - 天主教 复兴 .

在英国，它引发了盎格鲁天主教的复兴。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tenslɪ] ['ɪnsələr] .
But for reasons mentioned above , this revival remained intensely insular .
但 为了 原因 提及 多于 , 这 复兴 剩余 强烈地 岛屿 .

但由于上述原因，这种复兴仍然非常封闭。

['ɪŋgləndˌ [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪ'speʃəli] ['ɑːksfərd] ,
England , and perhaps especially Oxford ,
英格兰 , 和 也许 尤其 牛津 ,

英格兰，尤其是牛津，

[wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][soʊ][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	at	this	time	so	cut	off	from	the	Continent	that	the	isolation	of	the
是	在	这	时间	所以	切	离开	从	这	大陆	那	这	隔离	的	这

['ɪŋglɪʃ] [træk'tɛəriən][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][felt] ;

English	Tractarians	was	not	at	first	felt	;
英语	牛津运动	曾是	不是	在	第一的	毛毡	;

当时英国与欧洲大陆隔绝，因此英国牛津运动的参与者起初并没有感受到孤立无援的处境；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [wɜːrk][ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['krɪtɪks][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]

and	the	constructive	work	of	philosophers	and	critics	on	the	Continent
和	这	建设性的	工作	的	哲学家	和	评论家	在	这	大陆

[wʌz; wəz] [spɜːnd] [æz; əz] - ['dʒɜːrmən] [θi'ɑːlədʒi] .

was	spurned	as	'	German	theology	.
曾是	被拒绝	作为	-	德语	神学	.

欧洲大陆哲学家和批评家的建设性工作被斥为"德国神学"。

- [soʊ] [wen] ['njuːmən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʊk] [ðə; ði][pər'hæps]['lɑːdʒɪk(ə)l][step] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

'	So	when	Newman	at	length	took	the	perhaps	logical	step	of	joining	the
-	所以	什么时候	纽曼	在	长度	采取	这	也许	逻辑	步	的	加入	这

['roʊmən] [kə'mjuːniən] ,

Roman	communion	,
罗马	圣餐	,

因此，当纽曼最终采取了加入罗马天主教会这一或许合乎逻辑的步骤时，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [broʊk] [ʌp] ,

the	movement	broke	up	,
这	移动	打破	向上	,

该运动瓦解了，

[ænd; ənd][ɪts]['eɪb(ə)lɪst] ['membər] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][men] [huː] [fiːl]

and	its	ablest	members	turned	against	it	with	the	anger	of	men	who	feel
和	它是	最有能力	成员	转向	反对	它	和	这	愤怒	的	男人	WHO	感觉

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duːpt] .

that	they	have	been	duped	.
那	他们	有	到过	受骗	.

而其中最有能力的成员则带着被欺骗者的愤怒转而反对它。

['niːðər] ['saɪəns] [nɔːr]['krɪtɪsɪzəm][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ['eni] [lɔːŋgər] .

Neither	science	nor	criticism	could	be	disregarded	any	longer	.
两者都不	科学	也不	批评	可以	是	被忽视	任何	更长	.

科学和批评都不能再被忽视了。

['ɪŋglɪʃ] [s'kɒləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ['dʒɜːrmən] , [æz; əz][kɑː'lail][hæd; həd] [ɪg'zɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə]

English	scholars	began	to	read	German	,	as	Carlyle	had	exhorted	them	to
英语	学者们	开始	到	读	德语	,	作为	凯雷集团	有	劝勉	他们	到

[duː] ;

do	;
做	;

英国学者开始阅读德语，正如卡莱尔所劝诫的那样；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ['dɑːrwɪn] .

and	everybody	began	to	read	Darwin	.
和	大家	开始	到	读	达尔文	.

于是大家都开始读达尔文的书。

[ðer; ðər][ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [klæs] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ]

There	arose	among	the	educated	class	an	attitude	towards	religion	which	we	may
那里	出现	之中	这	受过教育	班级	一个	态度	向	宗教	哪个	我们	可能

[kɔːl] ['veri] [dɪ'stɪŋktɪvli] [vɪk'tɔːriən] .

call	very	distinctively	Victorian	.
称呼	非常	独特地	维多利亚时代	.

在受过教育的阶层中，出现了一种我们可以称之为非常具有维多利亚时代特色的宗教态度。

[kɑː'lail] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['pjʊrɪtən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɔːg'mætɪk] [bɪ'liːfs] [ɪk'sept] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Carlyle	remained	a	Puritan	,	without	any	dogmatic	beliefs	except	a	kind	of
凯雷集团	剩余	一个	清教徒	,	没有	任何	教条主义	信仰	除了	一个	种类	的

[ˌmɔːrə'lɪstɪk] ['pænθiɪzəm] .

moralistic	pantheism	.
道德主义	泛神论	.

卡莱尔始终保持清教徒的信仰，除了某种道德泛神论之外，没有任何教条式的信念。

['rʌskɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ˌmidɪ'ivəlɪst] , [huː] [əd'maɪəd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l]

Ruskin	was	a	Protestant	medievalist	,	who	admired	everything	in	a	medieval
拉斯金	曾是	一个	新教	中世纪主义者	,	WHO	钦佩	一切	在	一个	中世纪

[kə'θiːdrəl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɔːltər] .

cathedral	except	the	altar	.
大教堂	除了	这	坛	.

罗斯金是一位新教中世纪学者，他欣赏中世纪大教堂里的一切，唯独不欣赏祭坛。

['tenɪsn] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][let][moʊst]['dɔgməz][goʊ] ,

Tennyson	and	Browning	were	ready	to	let	most	dogmas	go	,
丁尼生	和	勃朗宁	是	准备好	到	让	最多	教条	去	,

丁尼生和勃朗宁都准备放弃大多数教条。

[bʌt; bət] [klʌŋ] ['pæʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l]['hjuːmən][sər'vaɪv(ə)l] .

but	clung	passionately	to	the	belief	in	personal	human	survival	.
但	紧紧抓住	热情地	到	这	信仰	在	个人的	人类	生存	.

但他仍然坚信个人能够生存下去。

['tɛnəsənz] ['feɪməs] [laɪnz] - [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn] ['ɑːnɪst] [daʊt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Tennyson's	famous	lines	'	There	lives	more	faith	in	honest	doubt	,	Believe	me	,
丁尼生的	著名的	线条	-	那里	生活	更多的	信仰	在	诚实的	怀疑	,	相信	我	,

丁尼生的名句"诚实的怀疑中蕴藏着更多的信仰，相信我"，

[ðæn; ðən][ɪn][hæf][ðə; ði] [kriːdz] - [hæv; həv] [bɪn]

than	in	half	the	creeds	'	have	been
比	在	一半	这	信条	-	有	到过

超过一半的信条都曾是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['wɪtɪli] ['pærədiːd] [baɪ]['sæmjuəl] ['bʌtlər] : - [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [mɔːr] [daʊt] [ɪn] ['ɑːnɪst] [feɪθ] -

wittily	parodied	by	Samuel	Butler	:	'	There	lives	more	doubt	in	honest	faith	'
机智地	戏仿	经过	塞缪尔	巴特勒	:	-	那里	生活	更多的	怀疑	在	诚实的	信仰	-

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

塞缪尔·巴特勒曾巧妙地戏仿道："真诚的信仰中充满了怀疑"等等。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn] ['tɛnəsənz] [laɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'fendɪd] ;

The	sentiment	in	Tennyson's	lines	may	be	easily	defended	;
这	情绪	在	丁尼生的	线条	可能	是	容易地	辩护	;

丁尼生诗句中的情感很容易得到辩护；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] - ['ɑːnɪst] [daʊt] - [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	it	must	be	confessed	that	'	honest	doubt	'	was	something	of	a
但	它	必须	是	坦白	那	-	诚实的	怀疑	-	曾是	某物	的	一个

[poʊz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

pose	at	the	time	.
姿势	在	这	时间	.

但必须承认，当时的"真诚的怀疑"多少有些装腔作势。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ] [men][æz; əz][klʌf; klaʊ] , [ɔːr]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][æ'miːˌɛl] , [ðə; ði]['ævərɪdʒ][mæn] [bɪ'kʌmz]

In	reading	such	men	as	Clough	,	or	Henri	Amiel	,	the	average	man	becomes
在	阅读	这样的	男人	作为	克拉夫	,	或者	亨利	阿米尔	,	这	平均的	男人	变成

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

impatient	,
不耐烦	,

一般人读克拉夫或亨利·阿米尔等人的作品时，会变得不耐烦。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][seɪ] - [waɪ] [kɑːnt][ðə; ði] ['feloʊ] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði]

and	is	inclined	to	say	'	Why	can't	the	fellow	make	up	his	mind	one	way	or	the
和	是	倾斜	到	说	-	为什么	不能	这	同伴	制作	向上	他的	头脑	一	方式	或者	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他倾向于说："为什么这个人就不能拿定主意呢？"

[ænd; ənd][get]['stɑːrtɪd] ?

and	get	started	?
和	得到	开始	?

开始吧?

- [ðeɪ] ['kæri] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][fjuː'tɪləti] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

'	They	carry	suspension	of	judgment	to	the	verge	of	futility	,	and	though
-	他们	携带	暂停	的	判断	到	这	边缘	的	无用	,	和	尽管

[ðeɪ] ['ɑːbviəsli] ['sʌfər] ,

they	obviously	suffer	,
他们	明显地	遭受	,

"他们将判断力的悬置发挥到了近乎徒劳的地步，尽管他们显然在遭受痛苦，

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

one	does	not	feel	very	sorry	for	them	.
一	做	不是	感觉	非常	对不起	为了	他们	.

人们不会对他们感到同情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['feɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [mə'kɔːli] ,

It	is	the	opposite	failing	from	that	of	Macaulay	,
它	是	这	对面的	失败	从	那	的	麦考利	,

这与麦考利的失败恰恰相反。

[huː] [æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌɪnə'bɪləti][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

who	as	a	historian	suffers	from	a	constitutional	inability	not	to	make	up
WHO	作为	一个	历史学家	遭受	从	一个	宪法	无力	不是	到	制作	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

his	mind	on	everything	and	everybody	.
他的	头脑	在	一切	和	大家	.

作为一名历史学家，他天生就无法对所有人和事做出明确的判断。

['mæθjuː] ['ɑːrnəld][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['skeptɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ]['lɪbərəl]

Matthew	Arnold	is	also	a	religious	sceptic	;	but	he	has	formulated	a	liberal
马修	阿诺德	是	还	一个	宗教	怀疑论者	;	但	他	有	配方	一个	自由主义

['prɑːtɪstənt] [kriːd] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

Protestant	creed	for	himself	,
新教	信条	为了	他自己	,

马修·阿诺德也是一位宗教怀疑论者；但他为自己制定了一套自由主义的新教信条。

[nɑːt] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['siːliz] - ['ekeɪ]['hoʊmoʊ] .

not	**very**	**unlike**	**that**	**of**	**Sir**	**John**	**Seeley's**	**'**	**Ecce**	**Homo**	**.**
不是	非常	与此不同	那	的	先生	约翰	西利	-	ecce	人类	.

与约翰·西利爵士的《Ecce Homo》非常相似。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['θɪŋkəz] ,

'	**It**	**was**	**not**	**a**	**happy**	**time**	**for**	**religious**	**thinkers**	**,**
-	它	曾是	不是	一个	快乐的	时间	为了	宗教	思想家	,

对于宗教思想家来说，那段时期并不好过。

[ən'les] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

unless	**they**	**made**	**themselves**	**quite**	**independent**	**of**	**organised**	**Christianity**	**.**
除非	他们	制成	他们自己	相当	独立的	的	有组织的	基督教	.

除非他们完全脱离有组织的基督教。

[ɪn'tɑːlərəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪtər] ; [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ðɪ]['sekjələr][ɑːrm] [stɑːpt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz]

Intolerance	**was**	**very**	**bitter**	**;**	**and**	**only**	**the**	**secular**	**arm**	**stopped**	**a**	**whole**	**series**
不容忍	曾是	非常	苦的	;	和	仅有的	这	世俗	手臂	停止	一个	所有的	系列

[ʌv; əv]

of
的

不宽容的后果非常严重；只有世俗力量才阻止了一系列的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]

ecclesiastical	**prosecutions**	**,**	**which**	**would**	**have**	**made**	**the**	**ministry**	**of**	**the**	**Church**
教会的	起诉	,	哪个	会	有	制成	这	部	的	这	教会

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [fuːlz] ,

of	**England**	**impossible**	**except**	**for**	**fools**	**,**
的	英格兰	不可能的	除了	为了	傻瓜	,

教会的迫害，除了傻瓜之外，会使英国国教的牧师工作变得不可能。

['laɪəz] , [ænd; ənd] ['bɪgət] .

liars	**,**	**and**	**bigots**	**.**
说谎者	,	和	偏执狂	.

骗子和偏执狂。

['riːəl] ['heɪtrɪd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lidər] , [wɪtʃ] ['dɑːrwɪn] ['kɑːmli] [ɪg'nɔːrd] ,

Real	**hatred**	**was**	**shown**	**against**	**the**	**scientific**	**leaders**	**,**	**which**	**Darwin**	**calmly**	**ignored**	**,**
真实的	仇恨	曾是	所示	反对	这	科学	领导人	,	哪个	达尔文	平静地	忽略	,

[ænd; ənd] ['hʌksli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

and	**Huxley**	**returned**	**with**	**interest**	**.**
和	赫胥黎	返回	和	兴趣	.

人们对科学领袖表现出了真正的仇恨，达尔文对此漠不关心，而赫胥黎则对此表现出了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ʌv; əv]['ræpɪd][træn'zɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [mɔːr]

But	**though**	**the**	**contradictions**	**and**	**perplexities**	**of**	**rapid**	**transition**	**were**	**more**
但	尽管	这	矛盾	和	困惑	的	迅速的	过渡	是	更多的

[felt][ɪn][rɪ'lɪdʒən][ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] ,

felt	**in**	**religion**	**than**	**in**	**any**	**other**	**subject**	**,**
毛毡	在	宗教	比	在	任何	其他	主题	,

但是，尽管快速转型带来的矛盾和困惑在宗教领域比其他任何领域都更为明显，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] ['ɔːrgənaɪzd] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [mɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪn]
it **may** **be** **doubted** **whether** **organised** **Christianity** **has** **ever** **been** **more** **influential** **in**
它 可能 是 怀疑 无论 有组织的 基督教 有 曾经 到过 更多的 有影响 在
['ɪŋgləɪnd] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] ,
England **than** **during** **the** **Victorian** **age** **,**
英格兰 比 期间 这 维多利亚时代 年龄 ,

人们或许会怀疑，有组织的基督教在英国的影响力是否曾超过维多利亚时代。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [mə'ʃiːnəri] [aʊt][ʌv; əv] [gɪr] .
before **the** **growth** **of** **the** **towns** **threw** **all** **the** **Church's** **machinery** **out** **of** **gear** **.**
前 这 生长 的 这 城镇 扔 全部 这 教会的 机械 出去 的 齿轮 .

在城镇发展使教会的所有机制失灵之前。

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] - ['tʃɑːrmɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['kʌntri]
Many **of** **you** **will** **remember** **Lecky's** **charming** **description** **of** **the** **typical** **country**
许多 的 你 将要 记住 - 迷人 描述 的 这 典型的 国家
['pɑːrsənɪdʒ] ,
parsonage **,**
牧师住宅 ,

你们当中许多人应该还记得莱基对典型的乡村牧师住宅的迷人描述，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['sɪvəˌlaɪzɪŋ] ['influənsiz] [wɪtʃ] ['reidieitid][frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz]
and **the** **gracious** **and** **civilising** **influences** **which** **radiated** **from** **what** **was**
和 这 亲切 和 文明化 影响 哪个 辐射 从 什么 曾是
['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hoʊm] .
often **the** **very** **ideal** **of** **a** **Christian** **home** **.**
经常 这 非常 理想的 的 一个 基督教 家 .

以及从基督教家庭的理想状态中散发出的优雅和文明的影响。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ;
The **description** **is** **in** **no** **way** **exaggerated** **;**
这 描述 是 在 不 方式 夸张的 ;

这段描述绝非夸张；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [haɪ] ['praɪsɪz][ænd; ənd] ['predətɔːri] [tæk'seɪʃn] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] ['plez(ə)nt]
and **now** **that** **high** **prices** **and** **predatory** **taxation** **have** **destroyed** **this** **pleasant**
和 现在 那 高的 价格 和 掠食性 税收 有 损毁 这 令人愉快的
[ænd; ənd] [juˈniːk] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ,
and **unique** **feature** **of** **English** **life** **,**
和 独特的 特征 的 英语 生活 ,

如今，高物价和掠夺性税收已经摧毁了英国生活中这一令人愉悦且独特的特点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
it **is** **worth** **while** **to** **recall** **to** **the** **younger** **generation** **what** **it** **was** **in** **the**
它 是 值得 尽管 到 记起 到 这 年轻 一代 什么 它 曾是 在 这
[taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grændˌfɑːðəz] .
time **of** **their** **fathers** **and** **grandfathers** **.**
时间 的 他们的 父亲们 和 祖父们 .

让年轻一代了解他们父辈和祖辈的时代是件很有意义的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['tenisn] [æz; əz][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [vɪk'tɔːriən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
I **have** **taken** **Tennyson** **as** **my** **example** **of** **Victorian** **literature** **,**
我 有 已采取 丁尼生 作为 我的 例子 的 维多利亚时代 文学 ,

我以丁尼生为维多利亚时代文学的代表人物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [neɪm] .

because	his	is	the	greatest	and	most	representative	name	.
因为	他的	是	这	最	和	最多	代表	姓名	.

因为他的名字最伟大、最具代表性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːrəli] ['ɪŋglɪʃ] .

It	is	no	reproach	to	say	that	he	is	thoroughly	English	.
它	是	不	责备	到	说	那	他	是	彻底	英语	.

说他完全是英国人，这并非贬低他。

['braʊnɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ,

Browning	is	more	cosmopolitan	,
勃朗宁	是	更多的	国际化	,

勃朗宁更具国际视野。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf][laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [fens] [ɪz]

but	his	method	of	facing	the	problems	of	life	like	a	bull	at	a	fence	is
但	他的	方法	的	面向	这	问题	的	生活	喜欢	一个	公牛	在	一个	栅栏	是

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['ɪŋglɪʃ] .

characteristically	English	.
典型地	英语	.

但他像公牛冲向栅栏一样面对人生问题的方式，是典型的英国式做法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['nɑːv(ə)l] ,

There	is	no	time	to	speak	at	length	of	the	Victorian	novel	,
那里	是	不	时间	到	说话	在	长度	的	这	维多利亚时代	小说	,

没有时间详细讨论维多利亚时代的小说。

[ə'nʌðər] [braɪt] [stɑːr][ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

another	bright	star	in	the	firmament	of	the	reign	.
其他	明亮的	星星	在	这	苍穹	的	这	在位	.

统治时期又一颗耀眼的明星。

['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][waɪz][tuː; tə]

Our	nation	has	a	great	tradition	in	fiction	,	and	we	shall	be	wise	to
我们的	国家	有	一个	伟大的	传统	在	小说	,	和	我们	将	是	明智的	到

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

stick	to	it	,
戳	到	它	,

我们国家有着悠久的文学传统，我们应该明智地坚持这一传统。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pri'fəːiŋ] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [huːz] ['nɒvəlɪsts] , [ɪn] [spaɪt]

instead	of	preferring	a	corrupt	following	of	the	French	,	whose	novelists	,	in	spite
反而	的	偏好	一个	腐败	下列的	的	这	法语	,	谁	小说家	,	在	尽管如此

[ʌv; əv][ðer; ðər]['klevər] [tek'niːk] ,

of	their	clever	technique	,
的	他们的	聪明的	技术	,

而不是选择效仿那些腐败的法国人，尽管他们的小说家技巧娴熟，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['friːkwəntli] [dʌl] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'pʌlsɪv] .

seem	to	me	frequently	dull	and	usually	repulsive	.
似乎	到	我	频繁地	乏味的	和	通常	丑恶	.

在我看来，它们常常显得乏味，而且通常令人反感。

['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['θækəri] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪvlz] , ['ɔːlmoʊst][laɪk]['glædstəun][ænd; ənd] [dɪz'reli] ,

Dickens	and	Thackeray	have	been	rivals	,	almost	like	Gladstone	and	Disraeli	,
狄更斯	和	萨克雷	有	到过	竞争对手	,	几乎	喜欢	格拉德斯通	和	迪斯雷利	,

狄更斯和萨克雷一直是竞争对手，几乎就像格莱斯顿和迪斯雷利一样。

[ænd; ənd][pər'hæps][fjuː][ɑːr; ər] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][bəuθ] .

and	perhaps	few	are	whole	-	hearted	admirers	of	both	.
和	也许	很少	是	所有的	-	心地	仰慕者	的	两个都	.

或许很少有人会真心实意地欣赏这两者。

[ðæt] ['eni] ['edʒukeɪtɪd] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

That	any	educated	reader	should	fail	to	love	one	or	the	other	is	to	me
那	任何	受过教育	读者	应该	失败	到	爱	一	或者	这	其他	是	到	我

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

inexplicable	.
无法解释的	.

任何受过教育的读者竟然会对其中任何一个不感兴趣，这对我来说都是无法理解的。

[ðə; ði] ['pɑːlmiɪst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪftɪz] , [wen] ['dɪkɪnz] ,

The	palmiest	day	of	English	novel	-	writing	was	in	the	fifties	,	when	Dickens	,
这	最	天	的	英语	小说	-	写作	曾是	在	这	五十年代	,	什么时候	狄更斯	,

['θækəri] ,

Thackeray	,
萨克雷	,

英国小说创作的鼎盛时期是20世纪50年代，狄更斯、萨克雷等人的小说风靡一时。

['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] , [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , ['æntəni] ['trɔləp] , ['kɪŋzli] , [dɪz'reli] , ['bulwə] ['lɪtn]

Charlotte	Brontë	,	George	Eliot	,	Anthony	Trollope	,	Kingsley	,	Disraeli	,	Bulwer	Lytton
夏洛特	勃朗特	,	乔治	艾略特	,	安东尼	特罗洛普	,	金斯利	,	迪斯雷利	,	布尔沃	利顿

[ænd; ənd] ['merɪdɪθ] [wɜːr; wər] [ɔːl]

and	Meredith	were	all
和	梅雷迪思	是	全部

夏洛蒂·勃朗特、乔治·艾略特、安东尼·特罗洛普、金斯利·迪斯雷利、布尔沃-利顿和梅瑞狄斯都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

写作。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [set] - [bæk] ,

Later	in	the	reign	there	was	a	short	set	-	back	,
之后	在	这	在位	那里	曾是	一个	短的	放	-	后退	,

在位后期曾出现过短暂的挫折，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [siːmd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [les]

and	the	fortunes	of	English	fiction	seemed	for	a	few	years	to	be	less
和	这	财富	的	英语	小说	似乎	为了	一个	很少	年	到	是	较少的

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

promising	than	they	became	in	the	next	generation	,
有前途	比	他们	成为	在	这	下一个	一代	,

在随后的几年里，英国小说的命运似乎不如下一代那样光明。

[wen] ['sevrəl] [nuː] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ə'pɪrd] .

when	several	new	writers	of	great	ability	and	charm	appeared	.
什么时候	一些	新的	作家	的	伟大的	能力	和	魅力	出现	.

这时，几位才华横溢、魅力四射的新作家出现了。

[naʊ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] ;

Now	we	seem	to	be	once	more	in	the	trough	of	the	wave	;
现在	我们	似乎	到	是	一次	更多的	在	这	槽	的	这	海浪	;

现在我们似乎又一次处于波谷之中；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][meɪn] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'keɪ][ɪz][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['hæbɪt]

and	I	cannot	doubt	that	the	main	cause	of	the	decay	is	the	pernicious	habit
和	我	不能	怀疑	那	这	主要的	原因	的	这	衰变	是	这	有害	习惯

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['heɪstɪli][fɔ:r; fər] ['mʌni] .

of	writing	hastily	for	money	.
的	写作	草草	为了	钱	.

我毫不怀疑，这种衰败的主要原因是人们为了金钱而仓促写作的有害习惯。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['mɪstər] - ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

If	we	take	the	trouble	to	consult	Mr	Mudie's	catalogue	of	fiction	,
如果	我们	拿	这	麻烦	到	咨询	先生	-	目录	的	小说	,

如果我们费心查阅穆迪先生的小说目录，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'meɪzmənt] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['raɪtɜ] , [hu:z]

we	shall	learn	to	our	amazement	that	there	are	several	writers	,	whose
我们	将	学习	到	我们的	惊愕	那	那里	是	一些	作家	,	谁

[neɪmz] [wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] ,

names	we	have	never	heard	,
姓名	我们	有	绝不	听到	,

我们将惊奇地发现，有好几位作家，我们从未听说过他们的名字。

[hu:] [hæv; həv][tu:; tə][ðer; ðər][dɪs'kredɪt]['oʊvər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [wɜ:rks][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ə'pi:s] .

who	have	to	their	discredit	over	a	hundred	works	of	fiction	apiece	.
WHO	有	到	他们的	诋毁	超过	一个	百	作品	的	小说	一块	.

令他们声名狼藉的是，他们每人都创作了一百多部小说作品。

[ðeɪ] ['ɑ:bviəsli] [tɜ:rn][aʊt] ['sevrəl] [bʊks] [ə; eɪ] [jɪr] ,

They	obviously	turn	out	several	books	a	year	,
他们	明显地	转动	出去	一些	图书	一个	年	,

他们显然每年都会出版好几本书。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] [ˌmænju'fæktʃərz][soʊ] ['meni] [perz] [ʌv; əv] [bu:ts] .

just	as	a	shoemaker	manufactures	so	many	pairs	of	boots	.
只是	作为	一个	鞋匠	制成品	所以	许多	对	的	靴子	.

就像鞋匠生产那么多双靴子一样。

[ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] ['ræpɪdli] , ['rædər] [tu:] ['ræpɪdli] ;

The	great	novelists	have	generally	written	rapidly	,	rather	too	rapidly	;
这	伟大的	小说家	有	一般来说	书面	快速	,	相当	也	快速	;

伟大的小说家通常写作速度很快，甚至太快了；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kætərækt][ʌv; əv][ɪŋk][æz; əz] [ði:z] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkjəˌletɪŋ]['laɪbreri] [spɪl] [ɪz]

but	such	a	cataract	of	ink	as	these	heroes	of	the	circulating	library	spill	is
但	这样的	一个	白内障	的	墨水	作为	这些	英雄	的	这	循环	图书馆	洒	是

[ˌæbsə'lu:tli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n]['sekənd] - [reɪt] [wɜ:rk] .

absolutely	inconsistent	with	even	second	-	rate	work	.
绝对地	不一致	和	甚至	第二	-	速度	工作	.

但是，像这些流通图书馆英雄们倾泻而出的这种墨流，即使是二流作品也绝对不合格。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['flʌrɪʃiz] [best] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hæf][ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd][hæf][æn; ən][ɑ:rt] ;

Literature	flourishes	best	when	it	is	half	a	trade	and	half	an	art	;
文学	繁花	最好的什么时候		它	是	一半	一个	贸易	和	一半	一个	艺术	;

文学只有在兼具商业性和艺术性的时候才能蓬勃发展；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [eɪdʒ]['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	here	again	the	Victorian	Age	occupies	the	most	favourable	part	of	the
和	这里	再次	这	维多利亚时代	年龄	占据	这	最多	有利	部分	的	这

[kɜ:rv] .

curve	.
曲线	.

维多利亚时代再次占据了曲线中最有利的部分。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
Of 的 **the** 这 **other** 其他 **glories** 荣耀 **of** 的 **Victorian** 维多利亚时代 **literature** 文学 **I** 我 **can** 能 **say** 说 **nothing** 没有什么 **now** 现在 **.** .

至于维多利亚时代文学的其他辉煌成就，我现在无话可说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
But 但 **before** 前 **leaving** 离开 **this** 这 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **subject** 主题 **,** ,

但在结束讨论这部分内容之前，

[kən'sɪdər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt]
consider 考虑 **the** 这 **wonderful** 精彩的 **variety** 种类 **of** 的 **strong** 强的 **or** 或者 **beautiful** 美丽的 **English** 英语 **prose** 散文 **writing** 写作 **which** 哪个 **that** 那
[eɪdʒ] [prə'duːst] .
age 年龄 **produced** 生产 **.** .

想想那个时代涌现出的那些精彩纷呈、文笔优美或遒劲的英文散文作品吧。

[fruːd] , [mə'kɔːli] , ['njuːmən] , ['rʌskɪn] , ['peɪtər][ænd; ənd] ['stiːvnsn] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [su'priːm] [ɪn]
Froude 弗劳德 **,** **Macaulay** 麦考利 **,** **Newman** 纽曼 **,** **Ruskin** 拉斯金 **,** **Pater** 帕特 **and** 和 **Stevenson** 史蒂文森 **are** 是 **each** 每个 **supreme** 最高 **in** 在
['veri] ['dɪfrənt] [staɪlz] ;
very 非常 **different** 不同的 **styles** 风格 **;** ;

弗劳德、麦考利、纽曼、拉斯金、佩特和史蒂文森各自在风格上都是大师；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'tʃiːvd] ['eksələns] [baɪ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wɪtʃ] ['veri]
and 和 **all** 全部 **of** 的 **them** 他们 **achieved** 已达成 **excellence** 卓越 **by** 经过 **an** 一个 **amount** 数量 **of** 的 **labour** 劳动 **which** 哪个 **very** 非常
[fjuː] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .
few 很少 **writers** 作家 **are** 是 **now** 现在 **willing** 愿意的 **to** 到 **bestow** 赐给 **.** .

他们取得卓越成就所付出的努力，是如今很少有作家愿意付出的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɔːfər][æn; ən] [ʌn'meʒərd] [ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑːn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] ['æftər][ɔːl]
I 我 **have** 有 **no** 不 **wish** 希望 **to** 到 **offer** 提供 **an** 一个 **unmeasured** 未测量的 **panegyric** 颂 **on** 在 **an** 一个 **age** 年龄 **which** 哪个 **after** 后 **all** 全部
['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
cannot 不能 **be** 是 **divested** 剥离 **of** 的 **the** 这 **responsibility** 责任 **for** 为了 **making** 制作 **our** 我们的 **own** 自己的 **inevitable** 不可避免的 **.** .

我无意对这个时代进行不加节制的赞美，毕竟，我们这个时代也无法摆脱造成我们自身不可避免的命运的责任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ['vʌlgəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
It 它 **was** 曾是 **to** 到 **a** 一个 **considerable** 大量 **extent** 程度 **vulgarised** 庸俗化 **by** 经过 **the** 这 **amazing** 惊人的 **success** 成功 **of** 的 **the** 这
[ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Industrial 工业的 **Revolution** 革命 **.** .

工业革命的巨大成功在很大程度上使其庸俗化。

[nə'poʊliːənz] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɔpˌkiːpəz] [dɪd][dʒʌdʒ]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [baɪ]['kwɑːntətɛɪtɪv] ['stændərdz]
Napoleon's 拿破仑的 **nation** 国家 **of** 的 **shopkeepers** 店主 **did** 做过 **judge** 法官 **almost** 几乎 **everything** 一切 **by** 经过 **quantitative** 定量 **standards** 标准
,
,
,

拿破仑时代的商贩之国几乎一切都以量化标准来衡量。

[ænd; ənd] ['kwɑ:ntətetɪtɪv] ['stændədz] [ðə; ði] ['haɪər] ['vælju:z] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['meʒərd] .

and	by	quantitative	standards	the	higher	values	cannot	be	measured	.
和	经过	定量	标准	这	更高	值	不能	是	测量	.

从定量标准来看，较高的数值是无法测量的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['prɔfits] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] ,

There	was	no	lack	of	prophets	to	point	out	a	better	way	,
那里	曾是	不	缺少	的	先知	到	观点	出去	一个	更好的	方式	,

不乏先知为人师表，指出更好的道路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌʌn'ferli] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [æz; əz] [dʒɑ:n] [bʊl] ,

but	the	nation	as	a	whole	was	not	unfairly	caricatured	as	John	Bull	,
但	这	国家	作为	一个	所有的	曾是	不是	不公平	漫画式的	作为	约翰	公牛	,

但整个国家并没有被不公平地丑化成蛮牛约翰。

[ðæt] [staʊt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['ræðər] ['bʊliɪŋ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['rʌskɪnz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

that	stout	,	comfortable	,	rather	bullying	figure	which	excited	Ruskin's	indignation	,
那	肥硕	,	舒服的	,	相当	欺凌	数字	哪个	兴奋的	拉斯金的	愤慨	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌðər]

and	which	others
和	哪个	其他的

那个身材魁梧、穿着舒适、略显霸道的形象激起了罗斯金的愤慨，也激起了其他人的愤慨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[hæv; həv] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɜ:rn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gai] [fɔ:ks] .

have	said	that	we	ought	to	burn	instead	of	Guy	Fawkes	.
有	说	那	我们	应该	到	烧伤	反而	的	盖伊	福克斯	.

有人说我们应该被烧死，而不是盖伊·福克斯。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ʌn'pɑ:pjələr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [dʒʌst] [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] ['ʌðər] [neiʃəns]

We	were	unpopular	on	the	Continent	just	when	we	thought	that	all	other	nations
我们	是	不受欢迎的	在	这	大陆	只是	什么时候	我们	想法	那	全部	其他	国家

[wɜ:r; wər] ['enviŋ] [ˌju: 'es] .

were	envying	us	.
是	羡慕	我们	.

正当我们以为所有其他国家都羡慕我们的时候，我们却在欧洲大陆不受欢迎。

[ðeɪ] [dɪd] ['envi] [ˌju: 'es] ;

They	did	envy	us	;
他们	做过	嫉妒	我们	;

他们确实羡慕我们；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn]

but	with	the	underlying	conviction	that	there	must	be	something	wrong	in
但	和	这	潜在的	定罪	那	那里	必须	是	某物	错误的	在

[ə; eɪ] [wɜ:rld] [wer] [ðə; ði] ['pɑ:mə'stəuniən] [dʒɑ:n] [bʊl] [kʌmz] [aʊt] [tɑ:p] .

a	world	where	the	Palmerstonian	John	Bull	comes	out	top	.
一个	世界	在哪里	这	帕默斯顿	约翰	公牛	来	出去	顶部	.

但内心深处却坚信，在一个帕默斯顿式的约翰牛最终胜出的世界里，一定存在着某种问题。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,

The	greatness	of	the	age	,	as	I	have	said	,
这	伟大	的	这	年龄	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，这个时代的伟大之处在于：

[dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn][ðer; ðər]['neɪtʃər]

depended	on	a	combination	of	circumstances	in	their	nature
取决于	在	一个	组合	的	情况	在	他们的	自然

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .

transient	.
瞬态	.

取决于多种因素的综合作用，其本质是短暂的。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'zembld] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['venɪs] , ['dʒenəuə] , [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] .

It	resembled	the	short	-	lived	greatness	of	Venice	,	Genoa	,	and	Holland	.
它	类似	这	短的	-	居住地	伟大	的	威尼斯	,	热那亚	,	和	荷兰	.

它就像威尼斯、热那亚和荷兰短暂的辉煌。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [sə'saɪəti][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ,

Before	the	end	of	the	reign	society	had	begun	to	disintegrate	,
前	这	结尾	的	这	在位	社会	有	开始	到	瓦解	,

在统治结束之前，社会就已经开始瓦解了。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ænˌtægə'nɪstɪk] ['mu:vmənts] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [tə'geðər] .

so	that	we	find	antagonistic	movements	flourishing	together	.
所以	那	我们	寻找	敌对的	移动	茕茕	一起	.

因此，我们发现对立的运动同时蓬勃发展。

[ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [ri:tʃt] [ɪts] ['zi:nɪθ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən]['aʊtbɜ:rst][ʌv; əv]

Theoretical	socialism	reached	its	zenith	;	but	there	was	also	an	outburst	of
理论	社会主义	达到	它是	天顶	;	但	那里	曾是	还	一个	爆发	的

[roʊ'mæntɪk][ɪm'pɪriəlɪzəm] ,

romantic	imperialism	,
浪漫的	帝国主义	,

理论上的社会主义达到了顶峰；但与此同时，浪漫主义帝国主义也出现了爆发式增长。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['si:li] , ['ri:dʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [wʌz; wəz]

of	which	Sir	John	Seeley	,	Regius	Professor	of	History	at	Cambridge	,	was
的	哪个	先生	约翰	西利	,	雷吉乌斯	教授	的	历史	在	剑桥	,	曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊndərz] ,

one	of	the	founders	,
一	的	这	创始人	,

其中，剑桥大学钦定历史学教授约翰·西利爵士是创始人之一。

[fru:d] [ænd; ənd] [dɪlk] ['paʊərf(ə)l] [ˌprɑ:pə'gændɪst] , ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] [ðə; ðɪ]['poʊət] , [ænd; ənd]

Froude	and	Dilke	powerful	propagandists	,	Rudyard	Kipling	the	poet	,	and
弗劳德	和	迪尔克	强大的	宣传员	,	鲁德亚德	吉卜林	这	诗人	,	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn] [ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)l]['mænɪdʒər] .

Joseph	Chamberlain	the	practical	manager	.
约瑟夫	管家	这	实际的	经理	.

弗劳德和迪尔克是强有力的宣传家，鲁德亚德·吉卜林是诗人，约瑟夫·张伯伦是务实的管理者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌepɪ'demɪk] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [en'taɪst] ['dʒɜ:rməni]['ɪntu:]

It	was	a	mild	attack	of	the	epidemic	which	afterwards	enticed	Germany	into
它	曾是	一个	温和的	攻击	的	这	流行性	哪个	然后	诱人的	德国	进入

[ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔ:r] ,

the	Great	War	,
这	伟大的	战争	,

这是一场程度较轻的疫情，但这场疫情后来却诱使德国卷入了第一次世界大战。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜ:rst] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	worst	that	can	be	said	of	it	is	that	it
和	这	最差	那	能	是	说	的	它	是	那	它

而对它最糟糕的评价就是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə; eɪ]['tempər][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l]['bruːtəlɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
encouraged a temper of sentimental brutalism in the English people ,
鼓励 一个 脾气 的 感伤的 粗野主义 在 这 英语 人们 ,

这助长了英国人民身上那种感伤的野蛮主义情绪。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['ɪntuː]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and brought us for the first time into danger from a coalition of
和 带来 我们 为了 这 第一的 时间 进入 危险 从 一个 联盟 的
['fɔːrən] ['paʊɝz] .
foreign powers .
外国的 权力 .

并使我们第一次陷入了外国列强联盟的威胁之中。

[ðə; ði]['sekənd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][wʌz; wəz][ɪts] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ; [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
The second Jubilee was its day of triumph ; the Boer War the beginning
这 第二 禧年 曾是 它是 天 的 胜利 ; 这 布尔人 战争 这 开始
[ʌv; əv][ɪts] ['daʊnfɔːl] .
of its downfall .
的 它是 倒台 .

第二次禧年是它的胜利之日；布尔战争是它衰落的开始。

[ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['klæsɪz] [prə'siːdid] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəri]
The fusion of social classes proceeded more and more rapidly as the century
这 融合 的 社会的 课程 继续 更多的 和 更多的 快速 作为 这 世纪
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

随着世纪的推进，社会阶层的融合进程越来越快。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl]['oʊlɪˌgɑːrks] ['pəːtʃəst] [ə'nʌðər] [liːs]
At the beginning of the reign the territorial oligarchs purchased another lease
在 这 开始 的 这 在位 这 领土 寡头 购买 其他 租
[ʌv; əv] ['paʊər] [baɪ][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [klæs] [wɪtʃ] ,
of power by an alliance with the successful commercial class which ,
的 力量 经过 一个 联盟 和 这 成功的 商业的 班级 哪个 ,

在统治初期，领土寡头通过与成功的商人阶层结盟，再次获得了权力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən]['næbɑːbz] , [hæd; həd] [bɪn] ['vaɪələntli]['rædɪk(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi]
with the Indian Nabobs , had been violently radical until the aristocracy
和 这 印度 富豪们 , 有 到过 暴力 激进的 直到 这 贵族
['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm] .
recognised them .
已确认 他们 .

与印度纳瓦布家族一样，他们曾是激进的暴力分子，直到贵族阶层认可了他们。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] [ænd; ənd]['fækt(ə)ri] [ækts] , [bʌt; bət] [wen]
The two parties quarrelled about the Corn Laws and Factory Acts , but when
这 二 各方 争吵 关于 这 玉米 法律 和 工厂 使徒行传 , 但 什么时候
[ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['setld] ,
these questions were settled ,
这些 问题 是 定居 ,

双方就《谷物法》和《工厂法》发生争执，但当这些问题得到解决后，

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [druː] [tə'geðər] ,
they gradually drew together ,
他们 逐步地 画 一起 ,

他们逐渐走到了一起，

[waɪl] ['lævɪʃ] [nuː] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [pɪrz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ['ɪntuː][ðə; ði]

while	lavish	new	creations	of	peers	turned	the	House	of	Lords	into	the
尽管	奢华的	新的	作品	的	同龄人	转向	这	房子	的	领主	进入	这

[prɪ'dɑːmɪnəntli] ['mɪd(ə)l] [klæs] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

predominantly	middle	class	body	which	it	is	now	.
主要	中间	班级	身体	哪个	它	是	现在	.

与此同时，贵族们的大量新作品使上议院变成了如今以中产阶级为主的机构。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ðə; ði] ['haɪər] ['dʒentri][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [treɪd] ,

Towards	the	end	of	the	reign	the	higher	gentry	began	again	to	go	into	trade	,
向	这	结尾	的	这	在位	这	更高	绅	开始	再次	到	去	进入	贸易	,

在君主统治末期，上层贵族又开始从事贸易。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [brɔːt] [ɪn]['dʒɜːrmən][aɪ'diːəz] ,

as	they	had	done	until	the	Georges	brought	in	German	ideas	,
作为	他们	有	完毕	直到	这	乔治	带来	在	德语	想法	,

他们一直这样做，直到乔治王朝引入了德国的思想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['bæriərz]

and	the	way	was	prepared	for	the	complete	destruction	of	social	barriers
和	这	方式	曾是	准备	为了	这	完全的	破坏	的	社会的	障碍

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

which	the	Great	War	effected	.
哪个	这	伟大的	战争	受影响	.

第一次世界大战为彻底摧毁社会壁垒铺平了道路。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɑːmɪnəs] [saɪnz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

there	were	ominous	signs	that	our	civilisation	,	like	others	in	the	past	,
那里	是	不祥的	标志	那	我们的	文明	,	喜欢	其他的	在	这	过去的	,

种种不祥迹象表明，我们的文明，就像过去的其他文明一样，

[maɪt] [biː; bi] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːkʃəs] [baɪ] - ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [æk'tɪvətiz] .

might	be	poisoned	by	the	noxious	by	-	products	of	its	own	activities	.
可能	是	中毒	经过	这	有害的	经过	-	产品	的	它是	自己的	活动	.

可能会因自身活动产生的有害副产品而中毒。

['pærəˌsaɪtɪzəm][æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] , [bʌt; bət][fɑːr][moʊst][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ,

Parasitism	at	both	ends	of	the	scale	,	but	far	most	at	the	lower	,
寄生	在	两个都	结束	的	这	规模	,	但	远的	最多	在	这	降低	,

寄生现象在两端都有发生，但绝大多数发生在较低层级。

[bɪ'keɪm] [æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn] ['ɪndəstri] ,

became	an	ever	-	increasing	burden	on	industry	,
成为	一个	曾经	-	增加	负担	在	行业	,

给行业带来了日益沉重的负担，

[ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [reɪs] - [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [huː]

and	symptoms	of	race	-	deterioration	became	apparent	to	the	very	few	who
和	症状	的	种族	-	恶化	成为	明显	到	这	非常	很少	WHO

[hæv; həv] [aɪz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

have	eyes	for	such	things	.
有	眼睛	为了	这样的	事物	.

种族衰落的迹象，只有极少数有眼光的人才能察觉。

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [rɪ'muːvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['iːvəlz][ɪn][ðə; ði] ['wɝːkmənz] [lɑːt] ,

Legislation	**removed**	**most**	**of**	**the**	**obvious**	**evils**	**in**	**the**	**workmen's**	**lot**	**,**
立法	已移除	最多	的	这	明显的	罪恶	在	这	工人的	很多	,

立法消除了工人阶级生活中大多数显而易见的弊端。

[bʌt; bət][wʌn]['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'muːv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['griːvəs] [ænd; ənd]

but	**one**	**evil**	**it**	**could**	**not**	**remove**	**,**	**and**	**this**	**became**	**more**	**grievous**	**and**
但	一	邪恶的	它	可以	不是	消除	,	和	这	成为	更多的	严重的	和

[mɔːr] [ri'zentid] ['evri] [jɪr] .

more	**resented**	**every**	**year**	**.**
更多的	怨恨	每一个	年	.

但有一个罪恶却无法消除，而且这个问题每年都变得更加严重，更加令人愤慨。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ɪntuː] [mɪr] [kɑːgz][ɪn] [mə'ʃiːnz] ,

The	**great**	**industry**	**was**	**turning**	**human**	**beings**	**into**	**mere**	**cogs**	**in**	**machines**	**,**
这	伟大的	行业	曾是	转弯	人类	生物	进入	仅仅	齿轮	在	机器	,

庞大的工业体系正在把人类变成机器上的齿轮。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mekənɪzəm] ['evri] [jɪr] [tendid] [tuː; tə] [sə'plænt] ['mænjuəl] [skɪl] ,

and	**as**	**mechanism**	**every**	**year**	**tended**	**to**	**supplant**	**manual**	**skill**	**,**
和	作为	机制	每一个	年	倾向于	到	取代	手动的	技能	,

随着机械化技术逐年取代手工技能，

[ðə; ði]['klevər]['kræftsmən][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] ['fʌŋkʃənəli] [ˌɑːbsə'lesənt] ,

the	**clever**	**craftsman**	**of**	**the**	**past**	**was**	**functionally**	**obsolescent**	**,**
这	聪明的	工匠	的	这	过去的	曾是	功能上	过时的	,

过去那些技艺精湛的工匠，在功能上已经过时了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['wɜːrkmən][wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] [huː] ['niːdɪd] [noʊ] ['kræftsmənʃɪp] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	**a**	**type**	**of**	**workman**	**was**	**evolved**	**who**	**needed**	**no**	**craftsmanship**	**such**	**as**
和	一个	类型	的	工人	曾是	进化	WHO	需要	不	工艺	这样的	作为

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə]['eksərsaɪz] .

an	**intelligent**	**man**	**could**	**be**	**proud**	**to**	**acquire**	**and**	**happy**	**to**	**exercise**	**.**
一个	聪明的	男人	可以	是	自豪的	到	获得	和	快乐的	到	锻炼	.

于是，一种工人类型逐渐形成，他们不需要像聪明人那样拥有并乐于运用的精湛技艺。

[ðɪs] ['prɑːbləm] , [wɪtʃ] ['θretənz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

This	**problem**	**,**	**which**	**threatens**	**the**	**life**	**of**	**our**	**civilisation**	**,**
这	问题	,	哪个	威胁	这	生活	的	我们的	文明	,

这个问题威胁着我们文明的存亡，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːm] ['dɑːrkli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [vɪk'tɔriːənz] .

was	**already**	**beginning**	**to**	**loom**	**darkly**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**late**	**Victorians**	**.**
曾是	已经	开始	到	织布机	黑暗	前	这	眼睛	的	这	晚的	维多利亚时代	.

在维多利亚时代晚期的人们眼中，黑暗的阴影已经开始笼罩着他们。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən]['eɪdʒɪz] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə]

I	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**Elizabethan**	**and**	**the**	**Victorian**	**Ages**	**will**	**appear**	**to**
我	有	不	怀疑	那	这	伊丽莎白时代	和	这	维多利亚时代	年龄	将要	出现	到

[ðə; ði]

the
这

我毫不怀疑伊丽莎白时代和维多利亚时代将会在人们眼中.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

[hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz][ðə; ði][twɪn] [piːks] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ['kʌlmineitid] .

historian	**of**	**the**	**future**	**as**	**the**	**twin**	**peaks**	**in**	**which**	**English**	**civilisation**	**culminated**	**.**
历史学家	的	这	未来	作为	这	双	高峰	在	哪个	英语	文明	达到顶峰	.

未来历史学家将英国文明的巅峰时期比作双峰。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n] [dɪ'veləp]

The	twentieth	century	will	doubtless	be	full	of	interest	,	and	may	even	develop
这	第二十	世纪	将要	毫无疑问	是	满的	的	兴趣	,	和	可能	甚至	发展

[sʌm; səm]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['greɪtnəs] .

some	elements	of	greatness	.
一些	元素	的	伟大	.

二十世纪无疑将充满趣味，甚至可能孕育出一些伟大的元素。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

But	as	regards	the	fortunes	of	this	country	,
但	作为	问候	这	财富	的	这	国家	,

但就这个国家的命运而言，

[ðə; ði] [saɪnz] [ɑːr; ər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æz; əz]

the	signs	are	that	our	work	on	a	grand	scale	,	with	the	whole	world	as
这	标志	是	那	我们的	工作	在	一个	盛大	规模	,	和	这	所有的	世界	作为

['aʊər; ɑːr][steɪdʒ] ,

our	stage	,
我们的	阶段	,

种种迹象表明，我们的工作规模宏大，以整个世界为舞台。

[ɪz] ['prɑːbəbli] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [end] .

is	probably	nearing	its	end	.
是	大概	临近	它是	结尾	.

可能已接近尾声。

['jʊrəp] [hæz; həz] ['sækrifaist] [ɪts] [læst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['praɪməsi][baɪ][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd]

Europe	has	sacrificed	its	last	fifty	years	of	primacy	by	an	insane	and
欧洲	有	牺牲	它是最后的		五十	年	的	首要性	经过	一个	疯狂的	和

[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

suicidal	struggle	.
有自杀倾向	斗争	.

欧洲为了追求胜利，不惜以疯狂和自杀式的斗争，牺牲了过去五十年的霸主地位。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [ɪ'mɜːrdʒd] [æz; əz][ðə; ði] ['təːʃiəs] ['gɔːdɛnz] .

America	has	emerged	as	the	tertius	gaudens	.
美国	有	出现	作为	这	第三	高登斯	.

美国已成为特蒂乌斯·高登斯（tertius gaudens）。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hens] ?

Where	shall	we	be	thirty	years	hence	?
在哪里	将	我们	是	三十	年	因此	?

三十年后我们会身处何方？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['jʌŋgər] ['hɪrər] , [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	for	you	,	my	younger	hearers	,	to	answer	that	question	,	for	the
它	是	为了	你	,	我的	年轻	听众	,	到	回答	那	问题	,	为了	这

['ænsər] [dɪ'pendz] [ɑːn] [jɔːr'selvz] .

answer	depends	on	yourselves	.
回答	取决于	在	你们自己	.

这个问题要由你们，我年轻的听众们来回答，因为答案取决于你们自己。

[wiː; wi][oʊld] [vɪk'tɔriːənz] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [ðen] [hæv; həv] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] ['kwɪtɪŋ] [ə; eɪ]

We	old	Victorians	will	before	then	have	made	room	for	you	by	quitting	a
我们	老的	维多利亚时代	将要	前	然后	有	制成	房间	为了	你	经过	辞职	一个

[wɜːrld][tuː; tə] [wɪtʃ] ,

world	to	which	,
世界	到	哪个	,

我们这些老维多利亚时代的人，在此之前就已经为你腾出了地方，离开了那个世界。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'lɔːŋ] .

as	I	am	sure	you	think	,	we	no	longer	belong	.
作为	我	是	当然	你	思考	,	我们	不	更长	属于	.

正如你所想，我们已经不再属于这里了。

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [piːs] , [em] . [ə; eɪ] . [æt; ət][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

PRINTED	IN	ENGLAND	BY	J	.	B	.	PEACE	,	M	.	A	.	AT	THE	CAMBRIDGE	UNIVERSITY
打印	在	英格兰	经过	J	.	B	.	和平	,	M	.	一个	.	在	这	剑桥	大学

[pres]

PRESS
按

由剑桥大学出版社的 JB Peace 硕士在英国印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神